

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



CEBUANO MEDICAL
Language Survival Guide
October 2006



- 1: Introduction
- 9: Surgery Instructions
- 17: Neurology
- 2: Guidance
- 10: Pain Interview
- 18: Exam Commands
- 3: Registration
- 11: Medicine Interview
- 19: Caregiver
- 4: Assessment
- 12: Orthopedic
- 20: Post-op / Prognosis
- 5: Surgical Consent
- 13: Obstetrics / Gynecology
- 21: Medical Conditions
- 6: Trauma
- 14: Pediatrics
- 22: Diseases
- 7: Procedures
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 8: Foley

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



CEBUANO MEDICAL
Language Survival Guide
October 2006



- 1: Introduction
- 9: Surgery Instructions
- 17: Neurology
- 2: Guidance
- 10: Pain Interview
- 18: Exam Commands
- 3: Registration
- 11: Medicine Interview
- 19: Caregiver
- 4: Assessment
- 12: Orthopedic
- 20: Post-op / Prognosis
- 5: Surgical Consent
- 13: Obstetrics / Gynecology
- 21: Medical Conditions
- 6: Trauma
- 14: Pediatrics
- 22: Diseases
- 7: Procedures
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 8: Foley

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



CEBUANO MEDICAL
Language Survival Guide
October 2006



- 1: Introduction
- 9: Surgery Instructions
- 17: Neurology
- 2: Guidance
- 10: Pain Interview
- 18: Exam Commands
- 3: Registration
- 11: Medicine Interview
- 19: Caregiver
- 4: Assessment
- 12: Orthopedic
- 20: Post-op / Prognosis
- 5: Surgical Consent
- 13: Obstetrics / Gynecology
- 21: Medical Conditions
- 6: Trauma
- 14: Pediatrics
- 22: Diseases
- 7: Procedures
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 8: Foley

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



CEBUANO MEDICAL
Language Survival Guide
October 2006



- 1: Introduction
- 9: Surgery Instructions
- 17: Neurology
- 2: Guidance
- 10: Pain Interview
- 18: Exam Commands
- 3: Registration
- 11: Medicine Interview
- 19: Caregiver
- 4: Assessment
- 12: Orthopedic
- 20: Post-op / Prognosis
- 5: Surgical Consent
- 13: Obstetrics / Gynecology
- 21: Medical Conditions
- 6: Trauma
- 14: Pediatrics
- 22: Diseases
- 7: Procedures
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 8: Foley

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-LC)

Presidio of Monterey, CA 93944

FamProject@monterey.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

FamDistribution@monterey.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-LC)

Presidio of Monterey, CA 93944

FamProject@monterey.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

FamDistribution@monterey.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-LC)

Presidio of Monterey, CA 93944

FamProject@monterey.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

FamDistribution@monterey.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-LC)

Presidio of Monterey, CA 93944

FamProject@monterey.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

FamDistribution@monterey.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR CEBUANO SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

ng	as in <u>nga</u>	or	<u>laang</u>
R	as in <u>aaRon</u>	or	<u>peeligRo</u>
-	as in <u>anaa_aa</u>	or	<u>naa_aa</u>

PRONUNCIATION GUIDE FOR CEBUANO SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

ng	as in <u>nga</u>	or	<u>laang</u>
R	as in <u>aaRon</u>	or	<u>peeligRo</u>
-	as in <u>anaa_aa</u>	or	<u>naa_aa</u>

PRONUNCIATION GUIDE FOR CEBUANO SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

ng	as in <u>nga</u>	or	<u>laang</u>
R	as in <u>aaRon</u>	or	<u>peeligRo</u>
-	as in <u>anaa_aa</u>	or	<u>naa_aa</u>

PRONUNCIATION GUIDE FOR CEBUANO SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

ng	as in <u>nga</u>	or	<u>laang</u>
R	as in <u>aaRon</u>	or	<u>peeligRo</u>
-	as in <u>anaa_aa</u>	or	<u>naa_aa</u>

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Cebuano
1-1	Do you understand this language?	Makaasabot kaa baa aaning seenoolteehaan / ling-gwaahee?	Makasabot ka ba aning sinultihan / linguahe?
1-2	We are here to help you.	Anaa-aa kaamee dinhey aaRon mootaabaang	Ani-a kami dini aron motabaang
1-3	I do not understand your language.	Deelee ko kaasaabot saa eemong seenoolteehan	Dili ko kasabot sa imong sinultihan
1-4	There is no one available who speaks this language.	Walaay taawo deeRee nga makaasabot aaning seenoolteehaan / ling-gwaahay	Walay tawo diri nga makasabot aning sinultihan / linguahe

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Cebuano
1-1	Do you understand this language?	Makaasabot kaa baa aaning seenoolteehaan / ling-gwaahee?	Makasabot ka ba aning sinultihan / linguahe?
1-2	We are here to help you.	Anaa-aa kaamee dinhey aaRon mootaabaang	Ani-a kami dini aron motabaang
1-3	I do not understand your language.	Deelee ko kaasaabot saa eemong seenoolteehan	Dili ko kasabot sa imong sinultihan
1-4	There is no one available who speaks this language.	Walaay taawo deeRee nga makaasabot aaning seenoolteehaan / ling-gwaahay	Walay tawo diri nga makasabot aning sinultihan / linguahe

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Cebuano
1-1	Do you understand this language?	Makaasabot kaa baa aaning seenoolteehaan / ling-gwaahee?	Makasabot ka ba aning sinultihan / linguahe?
1-2	We are here to help you.	Anaa-aa kaamee dinhey aaRon mootaabaang	Ani-a kami dini aron motabaang
1-3	I do not understand your language.	Deelee ko kaasaabot saa eemong seenoolteehan	Dili ko kasabot sa imong sinultihan
1-4	There is no one available who speaks this language.	Walaay taawo deeRee nga makaasabot aaning seenoolteehaan / ling-gwaahay	Walay tawo diri nga makasabot aning sinultihan / linguahe

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Cebuano
1-1	Do you understand this language?	Makaasabot kaa baa aaning seenoolteehaan / ling-gwaahee?	Makasabot ka ba aning sinultihan / linguahe?
1-2	We are here to help you.	Anaa-aa kaamee dinhey aaRon mootaabaang	Ani-a kami dini aron motabaang
1-3	I do not understand your language.	Deelee ko kaasaabot saa eemong seenoolteehan	Dili ko kasabot sa imong sinultihan
1-4	There is no one available who speaks this language.	Walaay taawo deeRee nga makaasabot aaning seenoolteehaan / ling-gwaahay	Walay tawo diri nga makasabot aning sinultihan / linguahe

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	solayee og toobaag aang aakung manga paanggotaana og “o-o” o “deelee”	Sulayi og tubag aang akong mga paangutana og “oo” o “dili”
1-6	Move your head like this for “yes.”	Eeleehok eemong oolo eengon aanee koong “o-o”	Ilihok imong ulo ingon ani kung “oo”
1-7	Move your head like this for “no.”	eeleehok eemong oolo eengon aanee koong “deelee”	Ilihok imong ulo ingon ani kung “dili”
1-8	Do you know where you are?	Naaheebalo kaa baa koong aasaa kaa?	Nahibalo ka ba kung asa ka?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	Deelee kaamee maakahaatag neemo oog pagkaa-on o eelimnon	Dili kami makahatag nimo ug pagkaon o ilimnon

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	solayee og toobaag aang aakung manga paanggotaana og “o-o” o “deelee”	Sulayi og tubag aang akong mga paangutana og “oo” o “dili”
1-6	Move your head like this for “yes.”	Eeleehok eemong oolo eengon aanee koong “o-o”	Ilihok imong ulo ingon ani kung “oo”
1-7	Move your head like this for “no.”	eeleehok eemong oolo eengon aanee koong “deelee”	Ilihok imong ulo ingon ani kung “dili”
1-8	Do you know where you are?	Naaheebalo kaa baa koong aasaa kaa?	Nahibalo ka ba kung asa ka?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	Deelee kaamee maakahaatag neemo oog pagkaa-on o eelimnon	Dili kami makahatag nimo ug pagkaon o ilimnon

1

1

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	solayee og toobaag aang aakung manga paanggotaana og “o-o” o “deelee”	Sulayi og tubag aang akong mga paangutana og “oo” o “dili”
1-6	Move your head like this for “yes.”	Eeleehok eemong oolo eengon aanee koong “o-o”	Ilihok imong ulo ingon ani kung “oo”
1-7	Move your head like this for “no.”	e eleehok eemong oolo eengon aanee koong “deelee”	Ilihok imong ulo ingon ani kung “dili”
1-8	Do you know where you are?	Naaheebalo kaa baa koong aasaa kaa?	Nahibalo ka ba kung asa ka?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	Deelee kaamee maakahaatag neemo oog pagkaa-on o eelimnon	Dili kami makahatag nimo ug pagkaon o ilimnon

1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	solayee og toobaag aang aakung manga paanggotaana og “o-o” o “deelee”	Sulayi og tubag aang akong mga paangutana og “oo” o “dili”
1-6	Move your head like this for “yes.”	Eeleehok eemong oolo eengon aanee koong “o-o”	Ilihok imong ulo ingon ani kung “oo”
1-7	Move your head like this for “no.”	e eleehok eemong oolo eengon aanee koong “deelee”	Ilihok imong ulo ingon ani kung “dili”
1-8	Do you know where you are?	Naaheebalo kaa baa koong aasaa kaa?	Nahibalo ka ba kung asa ka?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	Deelee kaamee maakahaatag neemo oog pagkaa-on o eelimnon	Dili kami makahatag nimo ug pagkaon o ilimnon

1

1

1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	Kon keenahaanglan neemo og opeRaasyon, keenahaanglan nga walaay soolod aang eemong teeyan	Kon kinahaanglan nimo og operasyon, kinahaanglan nga walay sulod aang imong tiyan
1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	Taagaa-an kaa naamo oog pag-kaa-on oog toobig baasta deelee naa peeligRo	Tagaan ka namo ug pagkaon ug tubig basta dili na peligro
1-12	Are you thirsty?	Gee-oohaw kaa baa?	Gi-uhaw ka ba?
1-13	Are you hungry?	Gee-gootum kaa baa?	Gi-gutum ka ba?
1-14	Do you need to urinate?	Kaa-eehee-on kaa baa?	Ka-ihion ka ba?
1-15	Do you need to defecate?	Kaleebaangon kaa baa?	Kalibaangon ka ba?

1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	Kon keenahaanglan neemo og opeRaasyon, keenahaanglan nga walaay soolod aang eemong teeyan	Kon kinahaanglan nimo og operasyon, kinahaanglan nga walay sulod aang imong tiyan
1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	Taagaa-an kaa naamo oog pag-kaa-on oog toobig baasta deelee naa peeligRo	Tagaan ka namo ug pagkaon ug tubig basta dili na peligro
1-12	Are you thirsty?	Gee-oohaw kaa baa?	Gi-uhaw ka ba?
1-13	Are you hungry?	Gee-gootum kaa baa?	Gi-gutum ka ba?
1-14	Do you need to urinate?	Kaa-eehee-on kaa baa?	Ka-ihion ka ba?
1-15	Do you need to defecate?	Kaleebaangon kaa baa?	Kalibaangon ka ba?

1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	Kon keenahaanglan neemo og opeRaasyon, keenahaanglan nga walaay soolod aang eemong teeyan	Kon kinahaanglan nimo og operasyon, kinahaanglan nga walay sulod aang imong tiyan
1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	Taagaa-an kaa naamo oog pag-kaa-on oog toobig baasta deelee naa peeligRo	Tagaan ka namo ug pagkaon ug tubig basta dili na peligro
1-12	Are you thirsty?	Gee-oohaw kaa baa?	Gi-uhaw ka ba?
1-13	Are you hungry?	Gee-gootum kaa baa?	Gi-gutum ka ba?
1-14	Do you need to urinate?	Kaa-eehee-on kaa baa?	Ka-ihion ka ba?
1-15	Do you need to defecate?	Kaleebaangon kaa baa?	Kalibaangon ka ba?

1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	Kon keenahaanglan neemo og opeRaasyon, keenahaanglan nga walaay soolod aang eemong teeyan	Kon kinahaanglan nimo og operasyon, kinahaanglan nga walay sulod aang imong tiyan
1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	Taagaa-an kaa naamo oog pag-kaa-on oog toobig baasta deelee naa peeligRo	Tagaan ka namo ug pagkaon ug tubig basta dili na peligro
1-12	Are you thirsty?	Gee-oohaw kaa baa?	Gi-uhaw ka ba?
1-13	Are you hungry?	Gee-gootum kaa baa?	Gi-gutum ka ba?
1-14	Do you need to urinate?	Kaa-eehee-on kaa baa?	Ka-ihion ka ba?
1-15	Do you need to defecate?	Kaleebaangon kaa baa?	Kalibaangon ka ba?

1-16	Do you want a cigarette?	Goosto kaa baa oog seegaaRilyoo?	Gusto ka ba ug sigarilyo?
1-17	I understand.	Naakaasaabot ko	Nakasabot ko
1-18	I do not understand.	Deelee ko kaasaabot	Dili ko kasabot
1-19	We will try to contact someone from your group.	Sooleyaan naamo nga makontak aang eemong gRoopo	Sulayan namo nga makontak aang imong grupo
1-20	Please.	Paaleehog laang	Palihog laang
1-21	Thank you.	Salaamaat	Salamat
1-22	You are welcome.	Walaay sapaayaan	Walay sapayan
1-23	Thank you for talking with me.	Dag-haang salaamaat saa eemong paakeg-eestoRyaa naako	Daghaang salamat sa imong pakig-istorya nako
1-24	I will talk with you again.	Maag-eestoRyaa taa oosob	Mag-istorya ta usob
1-25	Good-bye.	Aadiyos	Adios

1

1-16	Do you want a cigarette?	Goosto kaa baa oog seegaaRilyoo?	Gusto ka ba ug sigarilyo?
1-17	I understand.	Naakaasaabot ko	Nakasabot ko
1-18	I do not understand.	Deelee ko kaasaabot	Dili ko kasabot
1-19	We will try to contact someone from your group.	Sooleyaan naamo nga makontak aang eemong gRoopo	Sulayan namo nga makontak aang imong grupo
1-20	Please.	Paaleehog laang	Palihog laang
1-21	Thank you.	Salaamaat	Salamat
1-22	You are welcome.	Walaay sapaayaan	Walay sapayan
1-23	Thank you for talking with me.	Dag-haang salaamaat saa eemong paakeg-eestoRyaa naako	Daghaang salamat sa imong pakig-istorya nako
1-24	I will talk with you again.	Maag-eestoRyaa taa oosob	Mag-istorya ta usob
1-25	Good-bye.	Aadiyos	Adios

1

1-16	Do you want a cigarette?	Goosto kaa baa oog seegaaRilyoo?	Gusto ka ba ug sigarilyo?
1-17	I understand.	Naakaasaabot ko	Nakasabot ko
1-18	I do not understand.	Deelee ko kaasaabot	Dili ko kasabot
1-19	We will try to contact someone from your group.	Sooleyaan naamo nga makontak aang eemong gRoopo	Sulayan namo nga makontak aang imong grupo
1-20	Please.	Paaleehog laang	Palihog laang
1-21	Thank you.	Salaamaat	Salamat
1-22	You are welcome.	Walaay sapaayaan	Walay sapayan
1-23	Thank you for talking with me.	Dag-haang salaamaat saa eemong paakeg-eestoRyaa naako	Daghaang salamat sa imong pakig-istorya nako
1-24	I will talk with you again.	Maag-eestoRyaa taa oosob	Mag-istorya ta usob
1-25	Good-bye.	Aadiyos	Adios

1

1-16	Do you want a cigarette?	Goosto kaa baa oog seegaaRilyoo?	Gusto ka ba ug sigarilyo?
1-17	I understand.	Naakaasaabot ko	Nakasabot ko
1-18	I do not understand.	Deelee ko kaasaabot	Dili ko kasabot
1-19	We will try to contact someone from your group.	Sooleyaan naamo nga makontak aang eemong gRoopo	Sulayan namo nga makontak aang imong grupo
1-20	Please.	Paaleehog laang	Palihog laang
1-21	Thank you.	Salaamaat	Salamat
1-22	You are welcome.	Walaay sapaayaan	Walay sapayan
1-23	Thank you for talking with me.	Dag-haang salaamaat saa eemong paakeg-eestoRyaa naako	Daghaang salamat sa imong pakig-istorya nako
1-24	I will talk with you again.	Maag-eestoRyaa taa oosob	Mag-istorya ta usob
1-25	Good-bye.	Aadiyos	Adios

1

PART 2: GUIDANCE

	English	Transliteration	Cebuano
2-1	Be quiet.	Aayaw baanhaa	Ayaw banha
2-2	Come with me.	Obaan naako	Uban nako
2-3	Describe it with gestures.	Eepaakeeta saa eemong leehok	Ipakita sa imong lihok
2-4	Do not get excited.	Aayaw kateengaala	Ayaw katingala
2-5	Do what I ask.	Hemoo-aa aang aakung geehaangyo	Himoa aang akong gihaangyo
2-6	Do you mean “no”?	eemong geepaasabot “deele”?	Imong gipasabot “dili”?
2-7	Do you mean “yes”?	eemong geepaasabot “o-o”?	Imong gipasabot “oo”?

PART 2: GUIDANCE

	English	Transliteration	Cebuano
2-1	Be quiet.	Aayaw baanhaa	Ayaw banha
2-2	Come with me.	Obaan naako	Uban nako
2-3	Describe it with gestures.	Eepaakeeta saa eemong leehok	Ipakita sa imong lihok
2-4	Do not get excited.	Aayaw kateengaala	Ayaw katingala
2-5	Do what I ask.	Hemoo-aa aang aakung geehaangyo	Himoa aang akong gihaangyo
2-6	Do you mean “no”?	eemong geepaasabot “deele”?	Imong gipasabot “dili”?
2-7	Do you mean “yes”?	eemong geepaasabot “o-o”?	Imong gipasabot “oo”?

PART 2: GUIDANCE

	English	Transliteration	Cebuano
2-1	Be quiet.	Aayaw baanhaa	Ayaw banha
2-2	Come with me.	Obaan naako	Uban nako
2-3	Describe it with gestures.	Eepaakeeta saa eemong leehok	Ipakita sa imong lihok
2-4	Do not get excited.	Aayaw kateengaala	Ayaw katingala
2-5	Do what I ask.	Hemoo-aa aang aakung geehaangyo	Himoa aang akong gihaangyo
2-6	Do you mean “no”?	eemong geepaasabot “deele”?	Imong gipasabot “dili”?
2-7	Do you mean “yes”?	eemong geepaasabot “o-o”?	Imong gipasabot “oo”?

PART 2: GUIDANCE

	English	Transliteration	Cebuano
2-1	Be quiet.	Aayaw baanhaa	Ayaw banha
2-2	Come with me.	Obaan naako	Uban nako
2-3	Describe it with gestures.	Eepaakeeta saa eemong leehok	Ipakita sa imong lihok
2-4	Do not get excited.	Aayaw kateengaala	Ayaw katingala
2-5	Do what I ask.	Hemoo-aa aang aakung geehaangyo	Himoa aang akong gihaangyo
2-6	Do you mean “no”?	eemong geepaasabot “deele”?	Imong gipasabot “dili”?
2-7	Do you mean “yes”?	eemong geepaasabot “o-o”?	Imong gipasabot “oo”?

2-8	Hold up the number of fingers.	ee-taa-aas neemoo aang eemong manga toodlo	Itaas nimo aang imong mga tudlo
2-9	I will get an interpreter.	mokooha ko oog magsasaaysaay	Mokuha ko ug magsasaysay
2-10	Is this it?	kinee baa?	Kini ba?
2-11	No	deeley	Dili
2-12	Point to it.	eetoodlo neemo	Itudlo nimo
2-13	Relax.	paahoopaay	Pahupay
2-14	Show me.	eepakeetaa neemo naako	Ipakita nimo nako
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	eekooso aang aakung kaamot maaka-oosa kon “o-o”	Ikuso aang akong kamot maka-usa kon “oo”
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	eekooso aang aakung kaamot maaka-doohaa kon “deelee”	Ikuso aang akong kamot maka-duha kon “dili”

2

2-8	Hold up the number of fingers.	ee-taa-aas neemoo aang eemong manga toodlo	Itaas nimo aang imong mga tudlo
2-9	I will get an interpreter.	mokooha ko oog magsasaaysaay	Mokuha ko ug magsasaysay
2-10	Is this it?	kinee baa?	Kini ba?
2-11	No	deeley	Dili
2-12	Point to it.	eetoodlo neemo	Itudlo nimo
2-13	Relax.	paahoopaay	Pahupay
2-14	Show me.	eepakeetaa neemo naako	Ipakita nimo nako
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	eekooso aang aakung kaamot maaka-oosa kon “o-o”	Ikuso aang akong kamot maka-usa kon “oo”
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	eekooso aang aakung kaamot maaka-doohaa kon “deelee”	Ikuso aang akong kamot maka-duha kon “dili”

2

2-8	Hold up the number of fingers.	ee-taa-aas neemoo aang eemong manga toodlo	Itaas nimo aang imong mga tudlo
2-9	I will get an interpreter.	mokooha ko oog magsasaaysaay	Mokuha ko ug magsasaysay
2-10	Is this it?	kinee baa?	Kini ba?
2-11	No	deeley	Dili
2-12	Point to it.	eetoodlo neemo	Itudlo nimo
2-13	Relax.	paahoopaay	Pahupay
2-14	Show me.	eepakeetaa neemo naako	Ipakita nimo nako
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	eekooso aang aakung kaamot maaka-oosa kon “o-o”	Ikuso aang akong kamot maka-usa kon “oo”
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	eekooso aang aakung kaamot maaka-doohaa kon “deelee”	Ikuso aang akong kamot maka-duha kon “dili”

2

2-8	Hold up the number of fingers.	ee-taa-aas neemoo aang eemong manga toodlo	Itaas nimo aang imong mga tudlo
2-9	I will get an interpreter.	mokooha ko oog magsasaaysaay	Mokuha ko ug magsasaysay
2-10	Is this it?	kinee baa?	Kini ba?
2-11	No	deeley	Dili
2-12	Point to it.	eetoodlo neemo	Itudlo nimo
2-13	Relax.	paahoopaay	Pahupay
2-14	Show me.	eepakeetaa neemo naako	Ipakita nimo nako
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	eekooso aang aakung kaamot maaka-oosa kon “o-o”	Ikuso aang akong kamot maka-usa kon “oo”
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	eekooso aang aakung kaamot maaka-doohaa kon “deelee”	Ikuso aang akong kamot maka-duha kon “dili”

2

2-17	Write your answer here.	eесоolat aang eemong toobaag dinhey	Isulat aang imong tubag dинhi
2-18	Yes	“o-o”	“Oo”

2-17	Write your answer here.	eесоolat aang eemong toobaag dinhey	Isulat aang imong tubag dинhi
2-18	Yes	“o-o”	“Oo”

2-17	Write your answer here.	eесоolat aang eemong toobaag dinhey	Isulat aang imong tubag dинhi
2-18	Yes	“o-o”	“Oo”

2-17	Write your answer here.	eесоolat aang eemong toobaag dinhey	Isulat aang imong tubag dинhi
2-18	Yes	“o-o”	“Oo”

PART 3: REGISTRATION

	English	Transliteration	Cebuano
3-1	What is your given name?	oonsa maan aang ngaalan neemo?	Unsa man aang ngalan nimo?
3-2	What is your family name?	oonsa maan aang eemong apilyeedo?	Unsa man aang imong apelyido?
3-3	What is your nationality?	oonsa maan aang nashyonaleedaad neemo?	Unsa man aang nasyonalidad nimo?
3-4	What country were you born in?	oonsaang naasyon kaa naataawo?	Unsaang nasyon ka natawo?
3-5	How old are you?	peelaa naa aang eemong eedaad?	Pila na aang imong idad?
3-6	Do you have an identity card?	anaa-aa kaa baay teemaa-ilhaan nga?	Anaa ka bay timailhan nga?

PART 3: REGISTRATION

	English	Transliteration	Cebuano
3-1	What is your given name?	oonsa maan aang ngaalan neemo?	Unsa man aang ngalan nimo?
3-2	What is your family name?	oonsa maan aang eemong apilyeedo?	Unsa man aang imong apelyido?
3-3	What is your nationality?	oonsa maan aang nashyonaleedaad neemo?	Unsa man aang nasyonalidad nimo?
3-4	What country were you born in?	oonsaang naasyon kaa naataawo?	Unsaang nasyon ka natawo?
3-5	How old are you?	peelaa naa aang eemong eedaad?	Pila na aang imong idad?
3-6	Do you have an identity card?	anaa-aa kaa baay teemaa-ilhaan nga?	Anaa ka bay timailhan nga?

3

3

PART 3: REGISTRATION

	English	Transliteration	Cebuano
3-1	What is your given name?	oonsa maan aang ngaalan neemo?	Unsa man aang ngalan nimo?
3-2	What is your family name?	oonsa maan aang eemong apilyeedo?	Unsa man aang imong apelyido?
3-3	What is your nationality?	oonsa maan aang nashyonaleedaad neemo?	Unsa man aang nasyonalidad nimo?
3-4	What country were you born in?	oonsaang naasyon kaa naataawo?	Unsaang nasyon ka natawo?
3-5	How old are you?	peelaa naa aang eemong eedaad?	Pila na aang imong idad?
3-6	Do you have an identity card?	anaa-aa kaa baay teemaa-ilhaan nga?	Anaa ka bay timailhan nga?

PART 3: REGISTRATION

	English	Transliteration	Cebuano
3-1	What is your given name?	oonsa maan aang ngaalan neemo?	Unsa man aang ngalan nimo?
3-2	What is your family name?	oonsa maan aang eemong apilyeedo?	Unsa man aang imong apelyido?
3-3	What is your nationality?	oonsa maan aang nashyonaleedaad neemo?	Unsa man aang nasyonalidad nimo?
3-4	What country were you born in?	oonsaang naasyon kaa naataawo?	Unsaang nasyon ka natawo?
3-5	How old are you?	peelaa naa aang eemong eedaad?	Pila na aang imong idad?
3-6	Do you have an identity card?	anaa-aa kaa baay teemaa-ilhaan nga?	Anaa ka bay timailhan nga?

3

3

3-7	Show me your identification.	eepaakeetaa aang eemong teemaa-ilhaan naako	Ipakita aang imong timailhan nako
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	naa-aa kaa baay leehok saa tambaal?	Naa ka bay lihok sa tambal?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	oonsa maan aang ngaalaan saa taambaal nga maakahaataag oog leehok neemo?	Unsa man aang ngalan sa tambal nga makahatag ug lihok nimo?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	anaa-aa kaa baay daaleepongaa saa manga taambaal?	Anaa ka bay dalipunga sa mga tambal?
3-11	What is your religion?	oonsa maan aang eemong Reliheeyon?	Unsa man aang imong relihiyon?

3-7	Show me your identification.	eepaakeetaa aang eemong teemaa-ilhaan naako	Ipakita aang imong timailhan nako
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	naa-aa kaa baay leehok saa tambaal?	Naa ka bay lihok sa tambal?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	oonsa maan aang ngaalaan saa taambaal nga maakahaataag oog leehok neemo?	Unsa man aang ngalan sa tambal nga makahatag ug lihok nimo?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	anaa-aa kaa baay daaleepongaa saa manga taambaal?	Anaa ka bay dalipunga sa mga tambal?
3-11	What is your religion?	oonsa maan aang eemong Reliheeyon?	Unsa man aang imong relihiyon?

3-7	Show me your identification.	eepaakeetaa aang eemong teemaa-ilhaan naako	Ipakita aang imong timailhan nako
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	naa-aa kaa baay leehok saa tambaal?	Naa ka bay lihok sa tambal?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	oonsa maan aang ngaalaan saa taambaal nga maakahaataag oog leehok neemo?	Unsa man aang ngalan sa tambal nga makahatag ug lihok nimo?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	anaa-aa kaa baay daaleepongaa saa manga taambaal?	Anaa ka bay dalipunga sa mga tambal?
3-11	What is your religion?	oonsa maan aang eemong Reliheeyon?	Unsa man aang imong relihiyon?

3-7	Show me your identification.	eepaakeetaa aang eemong teemaa-ilhaan naako	Ipakita aang imong timailhan nako
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	naa-aa kaa baay leehok saa tambaal?	Naa ka bay lihok sa tambal?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	oonsa maan aang ngaalaan saa taambaal nga maakahaataag oog leehok neemo?	Unsa man aang ngalan sa tambal nga makahatag ug lihok nimo?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	anaa-aa kaa baay daaleepongaa saa manga taambaal?	Anaa ka bay dalipunga sa mga tambal?
3-11	What is your religion?	oonsa maan aang eemong Reliheeyon?	Unsa man aang imong relihiyon?

3-12	Do you smoke tobacco?	tig-tabaako kaa baa?	Tig-tabako ka ba?
3-13	How many packs per day do you smoke?	peelaa maan kaa paaketee aang eemong maaseegaaRilyoo kaadaaadlaw?	Pila man ka pakete aang imong masigariliyo kada adlaw?
3-14	Are you married?	meenyo kaa baa?	Minyo ka ba?
3-15	Do you have any children?	aadoona kaa naa baay manga anaak?	Aduna ka na bay mga anak?

3-12	Do you smoke tobacco?	tig-tabaako kaa baa?	Tig-tabako ka ba?
3-13	How many packs per day do you smoke?	peelaa maan kaa paaketee aang eemong maaseegaaRilyoo kaadaaadlaw?	Pila man ka pakete aang imong masigariliyo kada adlaw?
3-14	Are you married?	meenyo kaa baa?	Minyo ka ba?
3-15	Do you have any children?	aadoona kaa naa baay manga anaak?	Aduna ka na bay mga anak?

3

3

3-12	Do you smoke tobacco?	tig-tabaako kaa baa?	Tig-tabako ka ba?
3-13	How many packs per day do you smoke?	peelaa maan kaa paaketee aang eemong maaseegaaRilyoo kaadaaadlaw?	Pila man ka pakete aang imong masigariliyo kada adlaw?
3-14	Are you married?	meenyo kaa baa?	Minyo ka ba?
3-15	Do you have any children?	aadoona kaa naa baay manga anaak?	Aduna ka na bay mga anak?

3-12	Do you smoke tobacco?	tig-tabaako kaa baa?	Tig-tabako ka ba?
3-13	How many packs per day do you smoke?	peelaa maan kaa paaketee aang eemong maaseegaaRilyoo kaadaaadlaw?	Pila man ka pakete aang imong masigariliyo kada adlaw?
3-14	Are you married?	meenyo kaa baa?	Minyo ka ba?
3-15	Do you have any children?	aadoona kaa naa baay manga anaak?	Aduna ka na bay mga anak?

3

3

PART 4: ASSESSMENT

	English	Transliteration	Cebuano
4-1	You have been injured.	naasaamad kaa	Nasamad ka
4-2	You are ill.	anaa-aa kaay saakit	Anaa kay sakit
4-3	Lie still.	higda laang peRo aayaw leehok	Higda laang pero ayaw lihok
4-4	We will take care of you.	tabaangaan kaa naamo	Tabaangan ka namo
4-5	Let us help you.	pataabaang laang naamo	Patabaang laang namo
4-6	We must examine you carefully.	keenahaanglan nga heenaay-heenaay kaa naamong taan-aawon	Kinahaanglan nga hinay-hinay ka namong tan-awon

PART 4: ASSESSMENT

	English	Transliteration	Cebuano
4-1	You have been injured.	naasaamad kaa	Nasamad ka
4-2	You are ill.	anaa-aa kaay saakit	Anaa kay sakit
4-3	Lie still.	higda laang peRo aayaw leehok	Higda laang pero ayaw lihok
4-4	We will take care of you.	tabaangaan kaa naamo	Tabaangan ka namo
4-5	Let us help you.	pataabaang laang naamo	Patabaang laang namo
4-6	We must examine you carefully.	keenahaanglan nga heenaay-heenaay kaa naamong taan-aawon	Kinahaanglan nga hinay-hinay ka namong tan-awon

PART 4: ASSESSMENT

	English	Transliteration	Cebuano
4-1	You have been injured.	naasaamad kaa	Nasamad ka
4-2	You are ill.	anaa-aa kaay saakit	Anaa kay sakit
4-3	Lie still.	higda laang peRo aayaw leehok	Higda laang pero ayaw lihok
4-4	We will take care of you.	tabaangaan kaa naamo	Tabaangan ka namo
4-5	Let us help you.	pataabaang laang naamo	Patabaang laang namo
4-6	We must examine you carefully.	keenahaanglan nga heenaay-heenaay kaa naamong taan-aawon	Kinahaanglan nga hinay-hinay ka namong tan-awon

PART 4: ASSESSMENT

	English	Transliteration	Cebuano
4-1	You have been injured.	naasaamad kaa	Nasamad ka
4-2	You are ill.	anaa-aa kaay saakit	Anaa kay sakit
4-3	Lie still.	higda laang peRo aayaw leehok	Higda laang pero ayaw lihok
4-4	We will take care of you.	tabaangaan kaa naamo	Tabaangan ka namo
4-5	Let us help you.	pataabaang laang naamo	Patabaang laang namo
4-6	We must examine you carefully.	keenahaanglan nga heenaay-heenaay kaa naamong taan-aawon	Kinahaanglan nga hinay-hinay ka namong tan-awon

4-7	We will try to not hurt you further.	sowayaan naamo naa deelee kaa masaakeetaan oog saamot	Suwayan namo na dili ka masakitan ug samot
4-8	Do exactly what we ask.	soonod laang saa aamong geepaangaayo	Sunod laang sa among gipaangayo
4-9	Keep your head very still.	aayaw leehookaa aang eemong oolo	Ayaw lihuka aang imong ulo
4-10	Keep very still.	aayaw paag leehook	Ayaw pag lihuk
4-11	This will help protect you.	kinee maakapaanaaleepod neemo	Kini makapanalipod nimo
4-12	Can you breathe?	maakaginhaawaa kaa baa?	Makaginhawa ka ba?
4-13	Say your name out loud.	koosgaa oog sooltee aang eemong ngaalan	Kusga ug sulti aang imong ngalan

4

4-7	We will try to not hurt you further.	sowayaan naamo naa deelee kaa masaakeetaan oog saamot	Suwayan namo na dili ka masakitan ug samot
4-8	Do exactly what we ask.	soonod laang saa aamong geepaangaayo	Sunod laang sa among gipaangayo
4-9	Keep your head very still.	aayaw leehookaa aang eemong oolo	Ayaw lihuka aang imong ulo
4-10	Keep very still.	aayaw paag leehook	Ayaw pag lihuk
4-11	This will help protect you.	kinee maakapaanaaleepod neemo	Kini makapanalipod nimo
4-12	Can you breathe?	maakaginhaawaa kaa baa?	Makaginhawa ka ba?
4-13	Say your name out loud.	koosgaa oog sooltee aang eemong ngaalan	Kusga ug sulti aang imong ngalan

4

4-7	We will try to not hurt you further.	sowayaan naamo naa deelee kaa masaakeetaan oog saamot	Suwayan namo na dili ka masakitan ug samot
4-8	Do exactly what we ask.	soonod laang saa aamong geepaangaayo	Sunod laang sa among gipaangayo
4-9	Keep your head very still.	aayaw leehookaa aang eemong oolo	Ayaw lihuka aang imong ulo
4-10	Keep very still.	aayaw paag leehook	Ayaw pag lihuk
4-11	This will help protect you.	kinee maakapaanaaleepod neemo	Kini makapanalipod nimo
4-12	Can you breathe?	maakaginhaawaa kaa baa?	Makaginhawa ka ba?
4-13	Say your name out loud.	koosgaa oog sooltee aang eemong ngaalan	Kusga ug sulti aang imong ngalan

4

4-7	We will try to not hurt you further.	sowayaan naamo naa deelee kaa masaakeetaan oog saamot	Suwayan namo na dili ka masakitan ug samot
4-8	Do exactly what we ask.	soonod laang saa aamong geepaangaayo	Sunod laang sa among gipaangayo
4-9	Keep your head very still.	aayaw leehookaa aang eemong oolo	Ayaw lihuka aang imong ulo
4-10	Keep very still.	aayaw paag leehook	Ayaw pag lihuk
4-11	This will help protect you.	kinee maakapaanaaleepod neemo	Kini makapanalipod nimo
4-12	Can you breathe?	maakaginhaawaa kaa baa?	Makaginhawa ka ba?
4-13	Say your name out loud.	koosgaa oog sooltee aang eemong ngaalan	Kusga ug sulti aang imong ngalan

4

4-14	Do you hurt anywhere?	naa-aa kaa baay saakit saa beesan aasaa?	Naa ka bay sakit sa bisan asa?
4-15	Show me where.	eepaakeeta neemo kung aasaa	Ipakita nimo kung asa
4-16	Show me where it hurts worst.	eepaakeeta neemo kung aasaa maan aang gRaabing saakit	Ipakita nimo kung asa man aang grabeng sakit
4-17	Does this hurt?	saakit baa kinee?	Sakit ba kini?
4-18	Move all of your fingers.	eeliehook neemo aang taanaan neemong toodlo	Ilihok nimo aang tanan nimong tudlo
4-19	Move all of your toes.	eeliehook neemo aang taanaan neemong toodlo saa tee-el	Ilihok nimo aang tanan nimong tudlo sa til

4-14	Do you hurt anywhere?	naa-aa kaa baay saakit saa beesan aasaa?	Naa ka bay sakit sa bisan asa?
4-15	Show me where.	eepaakeeta neemo kung aasaa	Ipakita nimo kung asa
4-16	Show me where it hurts worst.	eepaakeeta neemo kung aasaa maan aang gRaabing saakit	Ipakita nimo kung asa man aang grabeng sakit
4-17	Does this hurt?	saakit baa kinee?	Sakit ba kini?
4-18	Move all of your fingers.	eeliehook neemo aang taanaan neemong toodlo	Ilihok nimo aang tanan nimong tudlo
4-19	Move all of your toes.	eeliehook neemo aang taanaan neemong toodlo saa tee-el	Ilihok nimo aang tanan nimong tudlo sa til

4-14	Do you hurt anywhere?	naa-aa kaa baay saakit saa beesan aasaa?	Naa ka bay sakit sa bisan asa?
4-15	Show me where.	eepaakeeta neemo kung aasaa	Ipakita nimo kung asa
4-16	Show me where it hurts worst.	eepaakeeta neemo kung aasaa maan aang gRaabing saakit	Ipakita nimo kung asa man aang grabeng sakit
4-17	Does this hurt?	saakit baa kinee?	Sakit ba kini?
4-18	Move all of your fingers.	eeliehook neemo aang taanaan neemong toodlo	Ilihok nimo aang tanan nimong tudlo
4-19	Move all of your toes.	eeliehook neemo aang taanaan neemong toodlo saa tee-el	Ilihok nimo aang tanan nimong tudlo sa til

4-14	Do you hurt anywhere?	naa-aa kaa baay saakit saa beesan aasaa?	Naa ka bay sakit sa bisan asa?
4-15	Show me where.	eepaakeeta neemo kung aasaa	Ipakita nimo kung asa
4-16	Show me where it hurts worst.	eepaakeeta neemo kung aasaa maan aang gRaabing saakit	Ipakita nimo kung asa man aang grabeng sakit
4-17	Does this hurt?	saakit baa kinee?	Sakit ba kini?
4-18	Move all of your fingers.	eeliehook neemo aang taanaan neemong toodlo	Ilihok nimo aang tanan nimong tudlo
4-19	Move all of your toes.	eeliehook neemo aang taanaan neemong toodlo saa tee-el	Ilihok nimo aang tanan nimong tudlo sa til

4-20	Open your eyes.	eebookaa aang eemong manga maataa	Ibuka aang imong mga mata
4-21	Push against me.	eetoolod paadoolong naako	Itulod padulong nako
4-22	You will feel better soon.	makaabaatee kaa oog ma-aayong paameenaw oonya	Makabati ka ug maayong paminaw unya
4-23	You must stay here.	kinahaanglaan naa dinhey kaa laang	Kinahaanglan na dindi ka laang

4

4-20	Open your eyes.	eebookaa aang eemong manga maataa	Ibuka aang imong mga mata
4-21	Push against me.	eetoolod paadoolong naako	Itulod padulong nako
4-22	You will feel better soon.	makaabaatee kaa oog ma-aayong paameenaw oonya	Makabati ka ug maayong paminaw unya
4-23	You must stay here.	kinahaanglaan naa dinhey kaa laang	Kinahaanglan na dindi ka laang

4

4-20	Open your eyes.	eebookaa aang eemong manga maataa	Ibuka aang imong mga mata
4-21	Push against me.	eetoolod paadoolong naako	Itulod padulong nako
4-22	You will feel better soon.	makaabaatee kaa oog ma-aayong paameenaw oonya	Makabati ka ug maayong paminaw unya
4-23	You must stay here.	kinahaanglaan naa dinhey kaa laang	Kinahaanglan na dindi ka laang

4

4-20	Open your eyes.	eebookaa aang eemong manga maataa	Ibuka aang imong mga mata
4-21	Push against me.	eetoolod paadoolong naako	Itulod padulong nako
4-22	You will feel better soon.	makaabaatee kaa oog ma-aayong paameenaw oonya	Makabati ka ug maayong paminaw unya
4-23	You must stay here.	kinahaanglaan naa dinhey kaa laang	Kinahaanglan na dindi ka laang

4

PART 5: SURGICAL CONSENT

	English	Transliteration	Cebuano
5-1	You are badly hurt.	gRaabee aang eemong pag-kaasaamad	Grabe aang imong pag-kasamad
5-2	You are very sick.	masaakeeton kaa paag-aayo	Masakiton ka pag-aayo
5-3	We need to take you to surgery.	kinahaanglaan naa maopeRa kaa daayon	Kinahaanglan na maopera ka dayon
5-4	We need to remove this.	kinahaanglaan naa taangtaangon kinee	Kinahaanglan na taangtaangon kini
5-5	We need to repair this.	kinahaanglaan naa aayooahun kinee	Kinahaanglan na ayohon kini
5-6	If we do not operate, you may die.	kung deelee kaa maopeRahaan, baasin nga mamataay kaa	Kung dili ka maoperahan, basin nga matatay ka

PART 5: SURGICAL CONSENT

	English	Transliteration	Cebuano
5-1	You are badly hurt.	gRaabee aang eemong pag-kaasaamad	Grabe aang imong pag-kasamad
5-2	You are very sick.	masaakeeton kaa paag-aayo	Masakiton ka pag-aayo
5-3	We need to take you to surgery.	kinahaanglaan naa maopeRa kaa daayon	Kinahaanglan na maopera ka dayon
5-4	We need to remove this.	kinahaanglaan naa taangtaangon kinee	Kinahaanglan na taangtaangon kini
5-5	We need to repair this.	kinahaanglaan naa aayooahun kinee	Kinahaanglan na ayohon kini
5-6	If we do not operate, you may die.	kung deelee kaa maopeRahaan, baasin nga mamataay kaa	Kung dili ka maoperahan, basin nga matatay ka

PART 5: SURGICAL CONSENT

	English	Transliteration	Cebuano
5-1	You are badly hurt.	gRaabee aang eemong pag-kaasaamad	Grabe aang imong pag-kasamad
5-2	You are very sick.	masaakeeton kaa paag-aayo	Masakiton ka pag-aayo
5-3	We need to take you to surgery.	kinahaanglaan naa maopeRa kaa daayon	Kinahaanglan na maopera ka dayon
5-4	We need to remove this.	kinahaanglaan naa taangtaangon kinee	Kinahaanglan na taangtaangon kini
5-5	We need to repair this.	kinahaanglaan naa aayooahun kinee	Kinahaanglan na ayohon kini
5-6	If we do not operate, you may die.	kung deelee kaa maopeRahaan, baasin nga mamataay kaa	Kung dili ka maoperahan, basin nga matatay ka

PART 5: SURGICAL CONSENT

	English	Transliteration	Cebuano
5-1	You are badly hurt.	gRaabee aang eemong pag-kaasaamad	Grabe aang imong pag-kasamad
5-2	You are very sick.	masaakeeton kaa paag-aayo	Masakiton ka pag-aayo
5-3	We need to take you to surgery.	kinahaanglaan naa maopeRa kaa daayon	Kinahaanglan na maopera ka dayon
5-4	We need to remove this.	kinahaanglaan naa taangtaangon kinee	Kinahaanglan na taangtaangon kini
5-5	We need to repair this.	kinahaanglaan naa aayooahun kinee	Kinahaanglan na ayohon kini
5-6	If we do not operate, you may die.	kung deelee kaa maopeRahaan, baasin nga mamataay kaa	Kung dili ka maoperahan, basin nga matatay ka

5-7	If we do not operate, you may lose this.	kung deelee kaa maopeRahaan, baasin mawaala kinee	Kung dili ka maoperahan, basin mawala kini
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	keening opeRaasyona peeligRo, aapaan kinee laang gayood aang pa-aagee paaRa maakataabaang neemo	Kining operasyona peligro, apan kini laang gyud aang paagi para makatabaang nimo
5-9	Do you understand that you need this surgery?	nakaasaabot kaa baa naa ngaanung geekeenahaanglan kaa oog opeRaasyon?	Nakasabot ka ba na nganong gikinahaanglan ka ug operasyon?
5-10	We will operate very carefully.	maahoonaahoonaan kaa naamong opeRaahaan	Mahunahunaon ka namong operahan

5-7	If we do not operate, you may lose this.	kung deelee kaa maopeRahaan, baasin mawaala kinee	Kung dili ka maoperahan, basin mawala kini
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	keening opeRaasyona peeligRo, aapaan kinee laang gayood aang pa-aagee paaRa maakataabaang neemo	Kining operasyona peligro, apan kini laang gyud aang paagi para makatabaang nimo
5-9	Do you understand that you need this surgery?	nakaasaabot kaa baa naa ngaanung geekeenahaanglan kaa oog opeRaasyon?	Nakasabot ka ba na nganong gikinahaanglan ka ug operasyon?
5-10	We will operate very carefully.	maahoonaahoonaan kaa naamong opeRaahaan	Mahunahunaon ka namong operahan

5

5

5-7	If we do not operate, you may lose this.	kung deelee kaa maopeRahaan, baasin mawaala kinee	Kung dili ka maoperahan, basin mawala kini
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	keening opeRaasyona peeligRo, aapaan kinee laang gayood aang pa-aagee paaRa maakataabaang neemo	Kining operasyona peligro, apan kini laang gyud aang paagi para makatabaang nimo
5-9	Do you understand that you need this surgery?	nakaasaabot kaa baa naa ngaanung geekeenahaanglan kaa oog opeRaasyon?	Nakasabot ka ba na nganong gikinahaanglan ka ug operasyon?
5-10	We will operate very carefully.	maahoonaahoonaan kaa naamong opeRaahaan	Mahunahunaon ka namong operahan

5-7	If we do not operate, you may lose this.	kung deelee kaa maopeRahaan, baasin mawaala kinee	Kung dili ka maoperahan, basin mawala kini
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	keening opeRaasyona peeligRo, aapaan kinee laang gayood aang pa-aagee paaRa maakataabaang neemo	Kining operasyona peligro, apan kini laang gyud aang paagi para makatabaang nimo
5-9	Do you understand that you need this surgery?	nakaasaabot kaa baa naa ngaanung geekeenahaanglan kaa oog opeRaasyon?	Nakasabot ka ba na nganong gikinahaanglan ka ug operasyon?
5-10	We will operate very carefully.	maahoonaahoonaan kaa naamong opeRaahaan	Mahunahunaon ka namong operahan

5

5

5-11	We want your permission before we operate on you.	kinahaanglaan naamo aang eemong peRmeesoo oosa kaa naamo opeRaahaan	Kinahaanglan namo aang imong permiso usa ka namo operahan
5-12	May we operate on you?	maaheemo baa nga opeRaahaan kaa naamo?	Mahimo ba nga operahan ka namo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	magsogood aang opeRaasyon bastaa maakaheegaayon kaamee	Magsugod aang operasyon basta makahigayon kami
5-14	This medicine will make you sleep.	keening tambalaaa, pakaatoologon kaa	Kining tambala, pakatulogon ka

5-11	We want your permission before we operate on you.	kinahaanglaan naamo aang eemong peRmeesoo oosa kaa naamo opeRaahaan	Kinahaanglan namo aang imong permiso usa ka namo operahan
5-12	May we operate on you?	maaheemo baa nga opeRaahaan kaa naamo?	Mahimo ba nga operahan ka namo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	magsogood aang opeRaasyon bastaa maakaheegaayon kaamee	Magsugod aang operasyon basta makahigayon kami
5-14	This medicine will make you sleep.	keening tambalaaa, pakaatoologon kaa	Kining tambala, pakatulogon ka

5-11	We want your permission before we operate on you.	kinahaanglaan naamo aang eemong peRmeesoo oosa kaa naamo opeRaahaan	Kinahaanglan namo aang imong permiso usa ka namo operahan
5-12	May we operate on you?	maaheemo baa nga opeRaahaan kaa naamo?	Mahimo ba nga operahan ka namo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	magsogood aang opeRaasyon bastaa maakaheegaayon kaamee	Magsugod aang operasyon basta makahigayon kami
5-14	This medicine will make you sleep.	keening tambalaaa, pakaatoologon kaa	Kining tambala, pakatulogon ka

5-11	We want your permission before we operate on you.	kinahaanglaan naamo aang eemong peRmeesoo oosa kaa naamo opeRaahaan	Kinahaanglan namo aang imong permiso usa ka namo operahan
5-12	May we operate on you?	maaheemo baa nga opeRaahaan kaa naamo?	Mahimo ba nga operahan ka namo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	magsogood aang opeRaasyon bastaa maakaheegaayon kaamee	Magsugod aang operasyon basta makahigayon kami
5-14	This medicine will make you sleep.	keening tambalaaa, pakaatoologon kaa	Kining tambala, pakatulogon ka

PART 6: TRAUMA

	English	Transliteration	Cebuano
6-1	You have been hurt.	nasaamaad kaa	Nasamad ka
6-2	We are all working to help you.	kaaming tanaan naagaatRabaho aaRon kaataabaangan kaa	Kaming tanan nagatrabaho aron katabaangan ka
6-3	Help us take care of you.	taabaangee kaamee saa pag-aamping kaaneemo	Tabaangi kami sa pag-amping kanimo
6-4	We have to remove your clothes.	kinahaanglaan taangtaangon aang eemong saaneena	Kinahaanglan taangtaangon aang imong sanina
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	naa-aa kaa baay daaleepungaa saa manga tambaal?	Naa ka bay dalipunga sa mga tambal?

6

PART 6: TRAUMA

	English	Transliteration	Cebuano
6-1	You have been hurt.	nasaamaad kaa	Nasamad ka
6-2	We are all working to help you.	kaaming tanaan naagaatRabaho aaRon kaataabaangan kaa	Kaming tanan nagatrabaho aron katabaangan ka
6-3	Help us take care of you.	taabaangee kaamee saa pag-aamping kaaneemo	Tabaangi kami sa pag-amping kanimo
6-4	We have to remove your clothes.	kinahaanglaan taangtaangon aang eemong saaneena	Kinahaanglan taangtaangon aang imong sanina
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	naa-aa kaa baay daaleepungaa saa manga tambaal?	Naa ka bay dalipunga sa mga tambal?

6

PART 6: TRAUMA

	English	Transliteration	Cebuano
6-1	You have been hurt.	nasaamaad kaa	Nasamad ka
6-2	We are all working to help you.	kaaming tanaan naagaatRabaho aaRon kaataabaangan kaa	Kaming tanan nagatrabaho aron katabaangan ka
6-3	Help us take care of you.	taabaangee kaamee saa pag-aamping kaaneemo	Tabaangi kami sa pag-amping kanimo
6-4	We have to remove your clothes.	kinahaanglaan taangtaangon aang eemong saaneena	Kinahaanglan taangtaangon aang imong sanina
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	naa-aa kaa baay daaleepungaa saa manga tambaal?	Naa ka bay dalipunga sa mga tambal?

6

PART 6: TRAUMA

	English	Transliteration	Cebuano
6-1	You have been hurt.	nasaamaad kaa	Nasamad ka
6-2	We are all working to help you.	kaaming tanaan naagaatRabaho aaRon kaataabaangan kaa	Kaming tanan nagatrabaho aron katabaangan ka
6-3	Help us take care of you.	taabaangee kaamee saa pag-aamping kaaneemo	Tabaangi kami sa pag-amping kanimo
6-4	We have to remove your clothes.	kinahaanglaan taangtaangon aang eemong saaneena	Kinahaanglan taangtaangon aang imong sanina
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	naa-aa kaa baay daaleepungaa saa manga tambaal?	Naa ka bay dalipunga sa mga tambal?

6

6-6	Have you eaten food in the past six hours?	hingkaa-on kaa baa soolod saa oonom kaa oRaas?	Hingkaon ka ba sulod sa unom ka oras?
6-7	Is this injury from a landmine?	keening samaad geekaan baa saa meenahaan?	Kining samad gikan ba sa minahan?
6-8	Were you shot?	napooseelan kaa baa?	Napusilan ka ba?
6-9	Is this from a knife?	kinee baa geekaan saa kotsilyo?	Kini ba gikan sa kutsilyo?
6-10	Is this from a rock?	kinee baa geekaan saa baato?	Kini ba gikan sa bato?
6-11	Is this from a vehicle crash?	geekaan baa kinee saa sakyanaan nga naa-aakseedentey?	Gikan ba kini sa sakyanan nga naaksidente?
6-12	Did a person do this to you?	taawo baa aang naag-heemo aanee?	Tawo ba aang naghimo ani?

6-6	Have you eaten food in the past six hours?	hingkaa-on kaa baa soolod saa oonom kaa oRaas?	Hingkaon ka ba sulod sa unom ka oras?
6-7	Is this injury from a landmine?	keening samaad geekaan baa saa meenahaan?	Kining samad gikan ba sa minahan?
6-8	Were you shot?	napooseelan kaa baa?	Napusilan ka ba?
6-9	Is this from a knife?	kinee baa geekaan saa kotsilyo?	Kini ba gikan sa kutsilyo?
6-10	Is this from a rock?	kinee baa geekaan saa baato?	Kini ba gikan sa bato?
6-11	Is this from a vehicle crash?	geekaan baa kinee saa sakyanaan nga naa-aakseedentey?	Gikan ba kini sa sakyanan nga naaksidente?
6-12	Did a person do this to you?	taawo baa aang naag-heemo aanee?	Tawo ba aang naghimo ani?

6-6	Have you eaten food in the past six hours?	hingkaa-on kaa baa soolod saa oonom kaa oRaas?	Hingkaon ka ba sulod sa unom ka oras?
6-7	Is this injury from a landmine?	keening samaad geekaan baa saa meenahaan?	Kining samad gikan ba sa minahan?
6-8	Were you shot?	napooseelan kaa baa?	Napusilan ka ba?
6-9	Is this from a knife?	kinee baa geekaan saa kotsilyo?	Kini ba gikan sa kutsilyo?
6-10	Is this from a rock?	kinee baa geekaan saa baato?	Kini ba gikan sa bato?
6-11	Is this from a vehicle crash?	geekaan baa kinee saa sakyanaan nga naa-aakseedentey?	Gikan ba kini sa sakyanan nga naaksidente?
6-12	Did a person do this to you?	taawo baa aang naag-heemo aanee?	Tawo ba aang naghimo ani?

6-6	Have you eaten food in the past six hours?	hingkaa-on kaa baa soolod saa oonom kaa oRaas?	Hingkaon ka ba sulod sa unom ka oras?
6-7	Is this injury from a landmine?	keening samaad geekaan baa saa meenahaan?	Kining samad gikan ba sa minahan?
6-8	Were you shot?	napooseelan kaa baa?	Napusilan ka ba?
6-9	Is this from a knife?	kinee baa geekaan saa kotsilyo?	Kini ba gikan sa kutsilyo?
6-10	Is this from a rock?	kinee baa geekaan saa baato?	Kini ba gikan sa bato?
6-11	Is this from a vehicle crash?	geekaan baa kinee saa sakyanaan nga naa-aakseedentey?	Gikan ba kini sa sakyanan nga naaksidente?
6-12	Did a person do this to you?	taawo baa aang naag-heemo aanee?	Tawo ba aang naghimo ani?

6-13	Did you lose consciousness after this happened?	naleepong kaa baa paag-kaahooman saa paang-heetaabo?	Nalipong ka ba pagkahuman sa paanghitabo?
6-14	Did you lose more than this much blood?	nawaad-aan kaa baa oog doo-go, saamaa aanee kadaag-hanaa?	Nawad-an ka ba ug dugo, sama ani kadaghana?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	eetoodlo saa tanaang paRtey saa eemong lawaas nga nag-saakit	Itudlo sa tanaang parte sa imong lawas nga nagsakit
6-16	Does it hurt when I do this?	saakit baa kon aakung heemoo-on kinee?	Sakit ba kon akong himuon kini?
6-17	Move this like this.	eeleehok neemo, paaReeha aanee	Ilihok nimo, pareha ani
6-18	Turn over this way.	tooyok, aanhing pa-aageeha	Tuyok, anhing paagiha

6

6-13	Did you lose consciousness after this happened?	naleepong kaa baa paag-kaahooman saa paang-heetaabo?	Nalipong ka ba pagkahuman sa paanghitabo?
6-14	Did you lose more than this much blood?	nawaad-aan kaa baa oog doo-go, saamaa aanee kadaag-hanaa?	Nawad-an ka ba ug dugo, sama ani kadaghana?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	eetoodlo saa tanaang paRtey saa eemong lawaas nga nag-saakit	Itudlo sa tanaang parte sa imong lawas nga nagsakit
6-16	Does it hurt when I do this?	saakit baa kon aakung heemoo-on kinee?	Sakit ba kon akong himuon kini?
6-17	Move this like this.	eeleehok neemo, paaReeha aanee	Ilihok nimo, pareha ani
6-18	Turn over this way.	tooyok, aanhing pa-aageeha	Tuyok, anhing paagiha

6

6-13	Did you lose consciousness after this happened?	naleepong kaa baa paag-kaahooman saa paang-heetaabo?	Nalipong ka ba pagkahuman sa paanghitabo?
6-14	Did you lose more than this much blood?	nawaad-aan kaa baa oog doo-go, saamaa aanee kadaag-hanaa?	Nawad-an ka ba ug dugo, sama ani kadaghana?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	eetoodlo saa tanaang paRtey saa eemong lawaas nga nag-saakit	Itudlo sa tanaang parte sa imong lawas nga nagsakit
6-16	Does it hurt when I do this?	saakit baa kon aakung heemoo-on kinee?	Sakit ba kon akong himuon kini?
6-17	Move this like this.	eeleehok neemo, paaReeha aanee	Ilihok nimo, pareha ani
6-18	Turn over this way.	tooyok, aanhing pa-aageeha	Tuyok, anhing paagiha

6

6-13	Did you lose consciousness after this happened?	naleepong kaa baa paag-kaahooman saa paang-heetaabo?	Nalipong ka ba pagkahuman sa paanghitabo?
6-14	Did you lose more than this much blood?	nawaad-aan kaa baa oog doo-go, saamaa aanee kadaag-hanaa?	Nawad-an ka ba ug dugo, sama ani kadaghana?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	eetoodlo saa tanaang paRtey saa eemong lawaas nga nag-saakit	Itudlo sa tanaang parte sa imong lawas nga nagsakit
6-16	Does it hurt when I do this?	saakit baa kon aakung heemoo-on kinee?	Sakit ba kon akong himuon kini?
6-17	Move this like this.	eeleehok neemo, paaReeha aanee	Ilihok nimo, pareha ani
6-18	Turn over this way.	tooyok, aanhing pa-aageeha	Tuyok, anhing paagiha

6

6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	nakaasimhoot kaa baa oog aaso o laabeehaang eenit nga haangin?	Nakasimhot ka ba ug aso o labihaang init nga haangin?
6-20	Do your lungs hurt?	saakit baa aang eemong manga baaga?	Sakit ba aang imong mga baga?
6-21	Are you having trouble breathing?	gaaleesod kaa baa saa paag-ginhaawaa?	Galisod ka ba sa pagginhawa?
6-22	This will help avoid infection.	kinee makatabaang neemo paaRa deelee ma-eenpektar	Kini makatabaang nimo para dili ma-inpektar

6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	nakaasimhoot kaa baa oog aaso o laabeehaang eenit nga haangin?	Nakasimhot ka ba ug aso o labihaang init nga haangin?
6-20	Do your lungs hurt?	saakit baa aang eemong manga baaga?	Sakit ba aang imong mga baga?
6-21	Are you having trouble breathing?	gaaleesod kaa baa saa paag-ginhaawaa?	Galisod ka ba sa pagginhawa?
6-22	This will help avoid infection.	kinee makatabaang neemo paaRa deelee ma-eenpektar	Kini makatabaang nimo para dili ma-inpektar

6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	nakaasimhoot kaa baa oog aaso o laabeehaang eenit nga haangin?	Nakasimhot ka ba ug aso o labihaang init nga haangin?
6-20	Do your lungs hurt?	saakit baa aang eemong manga baaga?	Sakit ba aang imong mga baga?
6-21	Are you having trouble breathing?	gaaleesod kaa baa saa paag-ginhaawaa?	Galisod ka ba sa pagginhawa?
6-22	This will help avoid infection.	kinee makatabaang neemo paaRa deelee ma-eenpektar	Kini makatabaang nimo para dili ma-inpektar

6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	nakaasimhoot kaa baa oog aaso o laabeehaang eenit nga haangin?	Nakasimhot ka ba ug aso o labihaang init nga haangin?
6-20	Do your lungs hurt?	saakit baa aang eemong manga baaga?	Sakit ba aang imong mga baga?
6-21	Are you having trouble breathing?	gaaleesod kaa baa saa paag-ginhaawaa?	Galisod ka ba sa pagginhawa?
6-22	This will help avoid infection.	kinee makatabaang neemo paaRa deelee ma-eenpektar	Kini makatabaang nimo para dili ma-inpektar

PART 7: PROCEDURES

	English	Transliteration	Cebuano
7-1	This will help you.	kinee, makataabaang neemo	Kini, makatabaang nimo
7-2	I have to put a small needle in you here.	kinahaanglaan aako kaang botaangaan oog gamaay nga daagom dinhey	Kinahaanglan ako kaang butaangan ug gamay nga dagom dinhi
7-3	We need to give you fluid.	kinahaanglaan nga tagaa-aan kaa naamo oog leekidoo	Kinahaanglan nga tagaan ka namo ug likido
7-4	We need to give you blood.	kinahaanglaan nga tagaa-aan kaa naamo oog doogo	Kinahaanglan nga tagaan ka namo ug doogo

7

PART 7: PROCEDURES

	English	Transliteration	Cebuano
7-1	This will help you.	kinee, makataabaang neemo	Kini, makatabaang nimo
7-2	I have to put a small needle in you here.	kinahaanglaan aako kaang botaangaan oog gamaay nga daagom dinhey	Kinahaanglan ako kaang butaangan ug gamay nga dagom dinhi
7-3	We need to give you fluid.	kinahaanglaan nga tagaa-aan kaa naamo oog leekidoo	Kinahaanglan nga tagaan ka namo ug likido
7-4	We need to give you blood.	kinahaanglaan nga tagaa-aan kaa naamo oog doogo	Kinahaanglan nga tagaan ka namo ug doogo

7

PART 7: PROCEDURES

	English	Transliteration	Cebuano
7-1	This will help you.	kinee, makataabaang neemo	Kini, makatabaang nimo
7-2	I have to put a small needle in you here.	kinahaanglaan aako kaang botaangaan oog gamaay nga daagom dinhey	Kinahaanglan ako kaang butaangan ug gamay nga dagom dinhi
7-3	We need to give you fluid.	kinahaanglaan nga tagaa-aan kaa naamo oog leekidoo	Kinahaanglan nga tagaan ka namo ug likido
7-4	We need to give you blood.	kinahaanglaan nga tagaa-aan kaa naamo oog doogo	Kinahaanglan nga tagaan ka namo ug doogo

7

PART 7: PROCEDURES

	English	Transliteration	Cebuano
7-1	This will help you.	kinee, makataabaang neemo	Kini, makatabaang nimo
7-2	I have to put a small needle in you here.	kinahaanglaan aako kaang botaangaan oog gamaay nga daagom dinhey	Kinahaanglan ako kaang butaangan ug gamay nga dagom dinhi
7-3	We need to give you fluid.	kinahaanglaan nga tagaa-aan kaa naamo oog leekidoo	Kinahaanglan nga tagaan ka namo ug likido
7-4	We need to give you blood.	kinahaanglaan nga tagaa-aan kaa naamo oog doogo	Kinahaanglan nga tagaan ka namo ug doogo

7

7-5	I need to put a tube into your throat.	kinahaanglaan naa eebotaang keening toobo soolod saa eemong tootoonlaan	Kinahaanglan na ibutaang kining tubo sulod sa imong tutonlan
7-6	This tube will help you breathe better.	keening toobo maakataabaang saa eemong paaginhawaa	Kining tubo makatabaang sa imong pagginhawa
7-7	This tube may feel uncomfortable.	keening toobo makaabatee kaa nga deelee hamoogaawaay	Kining tubo makabati ka nga dili hamugaway
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	kinahaanglaan nga aakung eebutaang keening toobo peena-aagi saa eemong eelong haangtod saa eemong teeyan	Kinahaanglan nga akong ibutaang kining tubo pinaagi sa imong ilong haangtod sa imong tiyan

7-5	I need to put a tube into your throat.	kinahaanglaan naa eebotaang keening toobo soolod saa eemong tootoonlaan	Kinahaanglan na ibutaang kining tubo sulod sa imong tutonlan
7-6	This tube will help you breathe better.	keening toobo maakataabaang saa eemong paaginhawaa	Kining tubo makatabaang sa imong pagginhawa
7-7	This tube may feel uncomfortable.	keening toobo makaabatee kaa nga deelee hamoogaawaay	Kining tubo makabati ka nga dili hamugaway
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	kinahaanglaan nga aakung eebutaang keening toobo peena-aagi saa eemong eelong haangtod saa eemong teeyan	Kinahaanglan nga akong ibutaang kining tubo pinaagi sa imong ilong haangtod sa imong tiyan

7-5	I need to put a tube into your throat.	kinahaanglaan naa eebotaang keening toobo soolod saa eemong tootoonlaan	Kinahaanglan na ibutaang kining tubo sulod sa imong tutonlan
7-6	This tube will help you breathe better.	keening toobo maakataabaang saa eemong paaginhawaa	Kining tubo makatabaang sa imong pagginhawa
7-7	This tube may feel uncomfortable.	keening toobo makaabatee kaa nga deelee hamoogaawaay	Kining tubo makabati ka nga dili hamugaway
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	kinahaanglaan nga aakung eebutaang keening toobo peena-aagi saa eemong eelong haangtod saa eemong teeyan	Kinahaanglan nga akong ibutaang kining tubo pinaagi sa imong ilong haangtod sa imong tiyan

7-5	I need to put a tube into your throat.	kinahaanglaan naa eebotaang keening toobo soolod saa eemong tootoonlaan	Kinahaanglan na ibutaang kining tubo sulod sa imong tutonlan
7-6	This tube will help you breathe better.	keening toobo maakataabaang saa eemong paaginhawaa	Kining tubo makatabaang sa imong pagginhawa
7-7	This tube may feel uncomfortable.	keening toobo makaabatee kaa nga deelee hamoogaawaay	Kining tubo makabati ka nga dili hamugaway
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	kinahaanglaan nga aakung eebutaang keening toobo peena-aagi saa eemong eelong haangtod saa eemong teeyan	Kinahaanglan nga akong ibutaang kining tubo pinaagi sa imong ilong haangtod sa imong tiyan

7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	kinahaanglaan nga eemong toonlon samtaang aako nagbootaang og toobo saa eemong eelong	Kinahaanglan nga imong tunlon samtaang aako nagbutaang og tubo sa imong ilong
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	eemnaa kinee samtaang geeheeney-heeney naako oog bootaang aang toobo saa eemong eelong	Imna kini samtaang gihinay-hinay nako ug butaang aang tubo sa imong ilong
7-11	This tube will drain your stomach.	keening toobo maakahaw-aas saa eemong teeyan	Kining tubo makahaw-as sa imong tiyan
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	eebutaang naako keening gamaay nga toobo saa eemong lee-oog aaRon maatagaa-an kaa oog leekido	Ibutaang nako kining gamay nga tubo sa imong liog aron matagaan ka ug likido

7

7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	kinahaanglaan nga eemong toonlon samtaang aako nagbootaang og toobo saa eemong eelong	Kinahaanglan nga imong tunlon samtaang aako nagbutaang og tubo sa imong ilong
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	eemnaa kinee samtaang geeheeney-heeney naako oog bootaang aang toobo saa eemong eelong	Imna kini samtaang gihinay-hinay nako ug butaang aang tubo sa imong ilong
7-11	This tube will drain your stomach.	keening toobo maakahaw-aas saa eemong teeyan	Kining tubo makahaw-as sa imong tiyan
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	eebutaang naako keening gamaay nga toobo saa eemong lee-oog aaRon maatagaa-an kaa oog leekido	Ibutaang nako kining gamay nga tubo sa imong liog aron matagaan ka ug likido

7

7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	kinahaanglaan nga eemong toonlon samtaang aako nagbootaang og toobo saa eemong eelong	Kinahaanglan nga imong tunlon samtaang aako nagbutaang og tubo sa imong ilong
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	eemnaa kinee samtaang geeheeney-heeney naako oog bootaang aang toobo saa eemong eelong	Imna kini samtaang gihinay-hinay nako ug butaang aang tubo sa imong ilong
7-11	This tube will drain your stomach.	keening toobo maakahaw-aas saa eemong teeyan	Kining tubo makahaw-as sa imong tiyan
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	eebutaang naako keening gamaay nga toobo saa eemong lee-oog aaRon maatagaa-an kaa oog leekido	Ibutaang nako kining gamay nga tubo sa imong liog aron matagaan ka ug likido

7

7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	kinahaanglaan nga eemong toonlon samtaang aako nagbootaang og toobo saa eemong eelong	Kinahaanglan nga imong tunlon samtaang aako nagbutaang og tubo sa imong ilong
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	eemnaa kinee samtaang geeheeney-heeney naako oog bootaang aang toobo saa eemong eelong	Imna kini samtaang gihinay-hinay nako ug butaang aang tubo sa imong ilong
7-11	This tube will drain your stomach.	keening toobo maakahaw-aas saa eemong teeyan	Kining tubo makahaw-as sa imong tiyan
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	eebutaang naako keening gamaay nga toobo saa eemong lee-oog aaRon maatagaa-an kaa oog leekido	Ibutaang nako kining gamay nga tubo sa imong liog aron matagaan ka ug likido

7

7-13	I need to put a tube in your chest.	kinahaanglaan naa botaangan ko eekaw og toobo saa eemong doog-haan	Kinahaanglan na butaangan ko ikaw og tubo sa imong dughan
7-14	This needle will release the air from your chest.	keening daagom makaapagawaas saa haangeen nga geekan saa eemong doog-haan	Kining dagom makapagawas sa haangin nga gikan sa imong dughan
7-15	This will help your burns.	maakataabaang kinee saa eemong soonog	Makatabaang kini sa imong sunog
7-16	I need to cut your skin.	kinahaanglaan nga aakung putlon aang eemong paanet	Kinahaanglan nga akong putlon aang imong panit
7-17	We have to restrain you for your safety.	kinahaanglaan nga aamo kaang eepoogung saa eemong seegooReedaad	Kinahaanglan nga amo kaang ipugung sa imong seguridad

7-13	I need to put a tube in your chest.	kinahaanglaan naa botaangan ko eekaw og toobo saa eemong doog-haan	Kinahaanglan na butaangan ko ikaw og tubo sa imong dughan
7-14	This needle will release the air from your chest.	keening daagom makaapagawaas saa haangeen nga geekan saa eemong doog-haan	Kining dagom makapagawas sa haangin nga gikan sa imong dughan
7-15	This will help your burns.	maakataabaang kinee saa eemong soonog	Makatabaang kini sa imong sunog
7-16	I need to cut your skin.	kinahaanglaan nga aakung putlon aang eemong paanet	Kinahaanglan nga akong putlon aang imong panit
7-17	We have to restrain you for your safety.	kinahaanglaan nga aamo kaang eepoogung saa eemong seegooReedaad	Kinahaanglan nga amo kaang ipugung sa imong seguridad

7-13	I need to put a tube in your chest.	kinahaanglaan naa botaangan ko eekaw og toobo saa eemong doog-haan	Kinahaanglan na butaangan ko ikaw og tubo sa imong dughan
7-14	This needle will release the air from your chest.	keening daagom makaapagawaas saa haangeen nga geekan saa eemong doog-haan	Kining dagom makapagawas sa haangin nga gikan sa imong dughan
7-15	This will help your burns.	maakataabaang kinee saa eemong soonog	Makatabaang kini sa imong sunog
7-16	I need to cut your skin.	kinahaanglaan nga aakung putlon aang eemong paanet	Kinahaanglan nga akong putlon aang imong panit
7-17	We have to restrain you for your safety.	kinahaanglaan nga aamo kaang eepoogung saa eemong seegooReedaad	Kinahaanglan nga amo kaang ipugung sa imong seguridad

7-13	I need to put a tube in your chest.	kinahaanglaan naa botaangan ko eekaw og toobo saa eemong doog-haan	Kinahaanglan na butaangan ko ikaw og tubo sa imong dughan
7-14	This needle will release the air from your chest.	keening daagom makaapagawaas saa haangeen nga geekan saa eemong doog-haan	Kining dagom makapagawas sa haangin nga gikan sa imong dughan
7-15	This will help your burns.	maakataabaang kinee saa eemong soonog	Makatabaang kini sa imong sunog
7-16	I need to cut your skin.	kinahaanglaan nga aakung putlon aang eemong paanet	Kinahaanglan nga akong putlon aang imong panit
7-17	We have to restrain you for your safety.	kinahaanglaan nga aamo kaang eepoogung saa eemong seegooReedaad	Kinahaanglan nga amo kaang ipugung sa imong seguridad

7-18	You have been burned by a chemical.	naasoonog kaa saa kemeekaal	Nasunog ka sa kemikal
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	kinahaanglaan naa mahoogaasaan aang kemeekaal saa eemong paanet	Kinahaanglan na mahugasan aang kemikal sa imong panit
7-20	You will need to be completely washed.	kinahaanglaan naa mahoogaasaan kaa paag-aayo	Kinahaanglan na mahugasan ka pag-aayo

7

7-18	You have been burned by a chemical.	naasoonog kaa saa kemeekaal	Nasunog ka sa kemikal
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	kinahaanglaan naa mahoogaasaan aang kemeekaal saa eemong paanet	Kinahaanglan na mahugasan aang kemikal sa imong panit
7-20	You will need to be completely washed.	kinahaanglaan naa mahoogaasaan kaa paag-aayo	Kinahaanglan na mahugasan ka pag-aayo

7

7-18	You have been burned by a chemical.	naasoonog kaa saa kemeekaal	Nasunog ka sa kemikal
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	kinahaanglaan naa mahoogaasaan aang kemeekaal saa eemong paanet	Kinahaanglan na mahugasan aang kemikal sa imong panit
7-20	You will need to be completely washed.	kinahaanglaan naa mahoogaasaan kaa paag-aayo	Kinahaanglan na mahugasan ka pag-aayo

7

7-18	You have been burned by a chemical.	naasoonog kaa saa kemeekaal	Nasunog ka sa kemikal
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	kinahaanglaan naa mahoogaasaan aang kemeekaal saa eemong paanet	Kinahaanglan na mahugasan aang kemikal sa imong panit
7-20	You will need to be completely washed.	kinahaanglaan naa mahoogaasaan kaa paag-aayo	Kinahaanglan na mahugasan ka pag-aayo

7

PART 8: FOLEY

	English	Transliteration	Cebuano
8-1	Have you urinated today?	nakaa-eehe kaa baa kaaRong aadlaawa?	Naka-ihe ka ba karong adlawa?
8-2	Does your bladder feel full?	aang eemong paantog makaabaatey baa naa moRaag poono?	Aang imong pantog makabati ba na morag puno?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	doona kaa baay pRoblemaa saa paagsoogud saa paag-eehe?	Duna ka bay problema sa pagsugod sa pag-ihe?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	goosto baa neemong maangeehe aapan deelee kaa kaa-eehe?	Gusto ba nimong maangihe apan dili ka ka-ihe?

PART 8: FOLEY

	English	Transliteration	Cebuano
8-1	Have you urinated today?	nakaa-eehe kaa baa kaaRong aadlaawa?	Naka-ihe ka ba karong adlawa?
8-2	Does your bladder feel full?	aang eemong paantog makaabaatey baa naa moRaag poono?	Aang imong pantog makabati ba na morag puno?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	doona kaa baay pRoblemaa saa paagsoogud saa paag-eehe?	Duna ka bay problema sa pagsugod sa pag-ihe?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	goosto baa neemong maangeehe aapan deelee kaa kaa-eehe?	Gusto ba nimong maangihe apan dili ka ka-ihe?

PART 8: FOLEY

	English	Transliteration	Cebuano
8-1	Have you urinated today?	nakaa-eehe kaa baa kaaRong aadlaawa?	Naka-ihe ka ba karong adlawa?
8-2	Does your bladder feel full?	aang eemong paantog makaabaatey baa naa moRaag poono?	Aang imong pantog makabati ba na morag puno?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	doona kaa baay pRoblemaa saa paagsoogud saa paag-eehe?	Duna ka bay problema sa pagsugod sa pag-ihe?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	goosto baa neemong maangeehe aapan deelee kaa kaa-eehe?	Gusto ba nimong maangihe apan dili ka ka-ihe?

PART 8: FOLEY

	English	Transliteration	Cebuano
8-1	Have you urinated today?	nakaa-eehe kaa baa kaaRong aadlaawa?	Naka-ihe ka ba karong adlawa?
8-2	Does your bladder feel full?	aang eemong paantog makaabaatey baa naa moRaag poono?	Aang imong pantog makabati ba na morag puno?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	doona kaa baay pRoblemaa saa paagsoogud saa paag-eehe?	Duna ka bay problema sa pagsugod sa pag-ihe?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	goosto baa neemong maangeehe aapan deelee kaa kaa-eehe?	Gusto ba nimong maangihe apan dili ka ka-ihe?

8-5	Do you have any pain with urination?	maay saakit kaa baang geebaatee saa paag-eehe?	May sakit ka baang gibati sa pag-ihe?
8-6	Urinate into this container.	paangeehey ngaanhee saa soodlaanaan	Paangihe nganhi sa sudlanan
8-7	You need a tube in your bladder.	kinahaanglaan kaa oog toobo paaRa saa eemong paantog	Kinahaanglan ka ug tubo para sa imong pantog
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	paadoolong ko saa paag-bootaang oog toobo saa eemong paantog aaRon mahaw-aas aang eemong eehe	Padulong ko sa pagbutaang ug tubo sa imong pantog aron mahaw-as aang imong ihe
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	keening toobo maakaahaw-aas saa eemong eehe geekan saa eemong paantog	Kining tubo makahaw-as sa imong ihe gikan sa imong pantog

8

8-5	Do you have any pain with urination?	maay saakit kaa baang geebaatee saa paag-eehe?	May sakit ka baang gibati sa pag-ihe?
8-6	Urinate into this container.	paangeehey ngaanhee saa soodlaanaan	Paangihe nganhi sa sudlanan
8-7	You need a tube in your bladder.	kinahaanglaan kaa oog toobo paaRa saa eemong paantog	Kinahaanglan ka ug tubo para sa imong pantog
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	paadoolong ko saa paag-bootaang oog toobo saa eemong paantog aaRon mahaw-aas aang eemong eehe	Padulong ko sa pagbutaang ug tubo sa imong pantog aron mahaw-as aang imong ihe
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	keening toobo maakaahaw-aas saa eemong eehe geekan saa eemong paantog	Kining tubo makahaw-as sa imong ihe gikan sa imong pantog

8

8-5	Do you have any pain with urination?	maay saakit kaa baang geebaatee saa paag-eehe?	May sakit ka baang gibati sa pag-ihe?
8-6	Urinate into this container.	paangeehey ngaanhee saa soodlaanaan	Paangihe nganhi sa sudlanan
8-7	You need a tube in your bladder.	kinahaanglaan kaa oog toobo paaRa saa eemong paantog	Kinahaanglan ka ug tubo para sa imong pantog
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	paadoolong ko saa paag-bootaang oog toobo saa eemong paantog aaRon mahaw-aas aang eemong eehe	Padulong ko sa pagbutaang ug tubo sa imong pantog aron mahaw-as aang imong ihe
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	keening toobo maakaahaw-aas saa eemong eehe geekan saa eemong paantog	Kining tubo makahaw-as sa imong ihe gikan sa imong pantog

8

8-5	Do you have any pain with urination?	maay saakit kaa baang geebaatee saa paag-eehe?	May sakit ka baang gibati sa pag-ihe?
8-6	Urinate into this container.	paangeehey ngaanhee saa soodlaanaan	Paangihe nganhi sa sudlanan
8-7	You need a tube in your bladder.	kinahaanglaan kaa oog toobo paaRa saa eemong paantog	Kinahaanglan ka ug tubo para sa imong pantog
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	paadoolong ko saa paag-bootaang oog toobo saa eemong paantog aaRon mahaw-aas aang eemong eehe	Padulong ko sa pagbutaang ug tubo sa imong pantog aron mahaw-as aang imong ihe
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	keening toobo maakaahaw-aas saa eemong eehe geekan saa eemong paantog	Kining tubo makahaw-as sa imong ihe gikan sa imong pantog

8

8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	keening toobo makaabaatey kaa oog deelee kompoRtaabley neemo	Kining tubo makabati ka ug dili komportable nimo
8-11	Do not touch this tube.	aayaw heelaabtee keening toobo	Ayaw hilabti kining tubo

8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	keening toobo makaabaatey kaa oog deelee kompoRtaabley neemo	Kining tubo makabati ka ug dili komportable nimo
8-11	Do not touch this tube.	aayaw heelaabtee keening toobo	Ayaw hilabti kining tubo

8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	keening toobo makaabaatey kaa oog deelee kompoRtaabley neemo	Kining tubo makabati ka ug dili komportable nimo
8-11	Do not touch this tube.	aayaw heelaabtee keening toobo	Ayaw hilabti kining tubo

8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	keening toobo makaabaatey kaa oog deelee kompoRtaabley neemo	Kining tubo makabati ka ug dili komportable nimo
8-11	Do not touch this tube.	aayaw heelaabtee keening toobo	Ayaw hilabti kining tubo

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

	English	Transliteration	Cebuano
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	aayaw paagkaa-on og eenom haangtood saa opeRaasyon	Ayaw pagkaon og inom haangtud sa operasyon
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	aayaw kaa-on oog eenom beesan oonsaa paag-kaahoomaan saa tong-nga saa gaabee-ee	Ayaw kaon ug inom bisan unsa pagkahuman sa tungga sa gabii
9-3	Take this medicine.	tomaRaa keening mediseena	Tumara kining medisina
9-4	You must remain in bed.	kinahaanglaan nga aanee-aa kaa laang saa kaatRey	Kinahaanglan nga ania ka laang sa katre
9-5	Do not move at all.	aayaw leehok beesaan og makahee-oonsa	Ayaw lihok bisan og makahiunsa

9

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

	English	Transliteration	Cebuano
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	aayaw paagkaa-on og eenom haangtood saa opeRaasyon	Ayaw pagkaon og inom haangtud sa operasyon
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	aayaw kaa-on oog eenom beesan oonsaa paag-kaahoomaan saa tong-nga saa gaabee-ee	Ayaw kaon ug inom bisan unsa pagkahuman sa tungga sa gabii
9-3	Take this medicine.	tomaRaa keening mediseena	Tumara kining medisina
9-4	You must remain in bed.	kinahaanglaan nga aanee-aa kaa laang saa kaatRey	Kinahaanglan nga ania ka laang sa katre
9-5	Do not move at all.	aayaw leehok beesaan og makahee-oonsa	Ayaw lihok bisan og makahiunsa

9

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

	English	Transliteration	Cebuano
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	aayaw paagkaa-on og eenom haangtood saa opeRaasyon	Ayaw pagkaon og inom haangtud sa operasyon
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	aayaw kaa-on oog eenom beesan oonsaa paag-kaahoomaan saa tong-nga saa gaabee-ee	Ayaw kaon ug inom bisan unsa pagkahuman sa tungga sa gabii
9-3	Take this medicine.	tomaRaa keening mediseena	Tumara kining medisina
9-4	You must remain in bed.	kinahaanglaan nga aanee-aa kaa laang saa kaatRey	Kinahaanglan nga ania ka laang sa katre
9-5	Do not move at all.	aayaw leehok beesaan og makahee-oonsa	Ayaw lihok bisan og makahiunsa

9

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

	English	Transliteration	Cebuano
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	aayaw paagkaa-on og eenom haangtood saa opeRaasyon	Ayaw pagkaon og inom haangtud sa operasyon
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	aayaw kaa-on oog eenom beesan oonsaa paag-kaahoomaan saa tong-nga saa gaabee-ee	Ayaw kaon ug inom bisan unsa pagkahuman sa tungga sa gabii
9-3	Take this medicine.	tomaRaa keening mediseena	Tumara kining medisina
9-4	You must remain in bed.	kinahaanglaan nga aanee-aa kaa laang saa kaatRey	Kinahaanglan nga ania ka laang sa katre
9-5	Do not move at all.	aayaw leehok beesaan og makahee-oonsa	Ayaw lihok bisan og makahiunsa

9

9-6	You must stay in this room.	kinahaanglaan eekaw magpoo-yo dinhey saa kuwaRto	Kinahaanglan ikaw magpuyo dinhi sa kwarto
9-7	You must not smoke.	kinahaanglaan deelee kaa maaneegaRilyo	Kinahaanglan dili ka manigariliyo
9-8	We have to cut your hair off here.	kinahaanglaan nga aamong putlon aang eemong buhok dinhey	Kinahaanglan nga among putlon aang imong buhok dinhi
9-9	You may get up to go to the toilet.	eekaw maakaatindog kon mo-aad-to saa kaasilyaas	Ikaw makatindog kon moadto sa kasilyas

9-6	You must stay in this room.	kinahaanglaan eekaw magpoo-yo dinhey saa kuwaRto	Kinahaanglan ikaw magpuyo dinhi sa kwarto
9-7	You must not smoke.	kinahaanglaan deelee kaa maaneegaRilyo	Kinahaanglan dili ka manigariliyo
9-8	We have to cut your hair off here.	kinahaanglaan nga aamong putlon aang eemong buhok dinhey	Kinahaanglan nga among putlon aang imong buhok dinhi
9-9	You may get up to go to the toilet.	eekaw maakaatindog kon mo-aad-to saa kaasilyaas	Ikaw makatindog kon moadto sa kasilyas

9-6	You must stay in this room.	kinahaanglaan eekaw magpoo-yo dinhey saa kuwaRto	Kinahaanglan ikaw magpuyo dinhi sa kwarto
9-7	You must not smoke.	kinahaanglaan deelee kaa maaneegaRilyo	Kinahaanglan dili ka manigariliyo
9-8	We have to cut your hair off here.	kinahaanglaan nga aamong putlon aang eemong buhok dinhey	Kinahaanglan nga among putlon aang imong buhok dinhi
9-9	You may get up to go to the toilet.	eekaw maakaatindog kon mo-aad-to saa kaasilyaas	Ikaw makatindog kon moadto sa kasilyas

9-6	You must stay in this room.	kinahaanglaan eekaw magpoo-yo dinhey saa kuwaRto	Kinahaanglan ikaw magpuyo dinhi sa kwarto
9-7	You must not smoke.	kinahaanglaan deelee kaa maaneegaRilyo	Kinahaanglan dili ka manigariliyo
9-8	We have to cut your hair off here.	kinahaanglaan nga aamong putlon aang eemong buhok dinhey	Kinahaanglan nga among putlon aang imong buhok dinhi
9-9	You may get up to go to the toilet.	eekaw maakaatindog kon mo-aad-to saa kaasilyaas	Ikaw makatindog kon moadto sa kasilyas

PART 10: PAIN INTERVIEW

	English	Transliteration	Cebuano
10-1	Are you in pain?	nasaakitaan kaa baa?	Nasakitan ka ba?
10-2	Where is your pain?	haa-in aang eemong saakit?	Hain aang imong sakit?
10-3	Is the pain here?	aanee-aa baa aang saakit dinhey?	Ania ba aang sakit dinhi?
10-4	Does anything make the pain better?	aang laa-in nga bootaang maakataabaang baa saa pag-aayo-aayo saa saakit?	Aang lain nga butaang makatabaang ba sa pag-ayoayo sa sakit?
10-5	Does anything make the pain worse?	aang laa-in nga bootaang maakataabaang baa saa paagsamot saa saakit?	Aang lain nga butaang makatabaang ba sa pagsamot sa sakit?

10

PART 10: PAIN INTERVIEW

	English	Transliteration	Cebuano
10-1	Are you in pain?	nasaakitaan kaa baa?	Nasakitan ka ba?
10-2	Where is your pain?	haa-in aang eemong saakit?	Hain aang imong sakit?
10-3	Is the pain here?	aanee-aa baa aang saakit dinhey?	Ania ba aang sakit dinhi?
10-4	Does anything make the pain better?	aang laa-in nga bootaang maakataabaang baa saa pag-aayo-aayo saa saakit?	Aang lain nga butaang makatabaang ba sa pag-ayoayo sa sakit?
10-5	Does anything make the pain worse?	aang laa-in nga bootaang maakataabaang baa saa paagsamot saa saakit?	Aang lain nga butaang makatabaang ba sa pagsamot sa sakit?

10

PART 10: PAIN INTERVIEW

	English	Transliteration	Cebuano
10-1	Are you in pain?	nasaakitaan kaa baa?	Nasakitan ka ba?
10-2	Where is your pain?	haa-in aang eemong saakit?	Hain aang imong sakit?
10-3	Is the pain here?	aanee-aa baa aang saakit dinhey?	Ania ba aang sakit dinhi?
10-4	Does anything make the pain better?	aang laa-in nga bootaang maakataabaang baa saa pag-aayo-aayo saa saakit?	Aang lain nga butaang makatabaang ba sa pag-ayoayo sa sakit?
10-5	Does anything make the pain worse?	aang laa-in nga bootaang maakataabaang baa saa paagsamot saa saakit?	Aang lain nga butaang makatabaang ba sa pagsamot sa sakit?

10

PART 10: PAIN INTERVIEW

	English	Transliteration	Cebuano
10-1	Are you in pain?	nasaakitaan kaa baa?	Nasakitan ka ba?
10-2	Where is your pain?	haa-in aang eemong saakit?	Hain aang imong sakit?
10-3	Is the pain here?	aanee-aa baa aang saakit dinhey?	Ania ba aang sakit dinhi?
10-4	Does anything make the pain better?	aang laa-in nga bootaang maakataabaang baa saa pag-aayo-aayo saa saakit?	Aang lain nga butaang makatabaang ba sa pag-ayoayo sa sakit?
10-5	Does anything make the pain worse?	aang laa-in nga bootaang maakataabaang baa saa paagsamot saa saakit?	Aang lain nga butaang makatabaang ba sa pagsamot sa sakit?

10

10-6	Did the pain start today?	aang saakit dinhey baa maageekaan kaaRong aadlaawa?	Aang sakit dinihi ba mag-gikan karong aadlaawa?
10-7	How many days have you had the pain?	peelaa naa kaa adlaw nga maay saakit?	Pila na ka adlaw nga may sakit?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	isoogeelon aang saakit peena-aagee saa paag-teembaang geekaan saa oosaa haangtud naapolo	Isugilon aang sakit pinaagi sa pag-timbaang gikan sa usa haangtud napulo
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	aang naapolo labaw nga saakit, o aang oosaa walaa gayud naag-saakit	Aang napulo labaw nga sakit, o aang usa wala gayud nag-sakit
10-10	Hold up the number of fingers.	eesaakaa aang tudlo saa kaamot	Isaka aang tudlo sa kamot

10-6	Did the pain start today?	aang saakit dinhey baa maageekaan kaaRong aadlaawa?	Aang sakit dinihi ba mag-gikan karong aadlaawa?
10-7	How many days have you had the pain?	peelaa naa kaa adlaw nga maay saakit?	Pila na ka adlaw nga may sakit?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	isoogeelon aang saakit peena-aagee saa paag-teembaang geekaan saa oosaa haangtud naapolo	Isugilon aang sakit pinaagi sa pag-timbaang gikan sa usa haangtud napulo
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	aang naapolo labaw nga saakit, o aang oosaa walaa gayud naag-saakit	Aang napulo labaw nga sakit, o aang usa wala gayud nag-sakit
10-10	Hold up the number of fingers.	eesaakaa aang tudlo saa kaamot	Isaka aang tudlo sa kamot

10-6	Did the pain start today?	aang saakit dinhey baa maageekaan kaaRong aadlaawa?	Aang sakit dinihi ba mag-gikan karong aadlaawa?
10-7	How many days have you had the pain?	peelaa naa kaa adlaw nga maay saakit?	Pila na ka adlaw nga may sakit?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	isoogeelon aang saakit peena-aagee saa paag-teembaang geekaan saa oosaa haangtud naapolo	Isugilon aang sakit pinaagi sa pag-timbaang gikan sa usa haangtud napulo
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	aang naapolo labaw nga saakit, o aang oosaa walaa gayud naag-saakit	Aang napulo labaw nga sakit, o aang usa wala gayud nag-sakit
10-10	Hold up the number of fingers.	eesaakaa aang tudlo saa kaamot	Isaka aang tudlo sa kamot

10-6	Did the pain start today?	aang saakit dinhey baa maageekaan kaaRong aadlaawa?	Aang sakit dinihi ba mag-gikan karong aadlaawa?
10-7	How many days have you had the pain?	peelaa naa kaa adlaw nga maay saakit?	Pila na ka adlaw nga may sakit?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	isoogeelon aang saakit peena-aagee saa paag-teembaang geekaan saa oosaa haangtud naapolo	Isugilon aang sakit pinaagi sa pag-timbaang gikan sa usa haangtud napulo
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	aang naapolo labaw nga saakit, o aang oosaa walaa gayud naag-saakit	Aang napulo labaw nga sakit, o aang usa wala gayud nag-sakit
10-10	Hold up the number of fingers.	eesaakaa aang tudlo saa kaamot	Isaka aang tudlo sa kamot

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

	English	Transliteration	Cebuano
11-1	Do you feel sick?	maay geebaatee kaa baa nga naagsakit?	May gibati ka ba nga nagsakit?
11-2	Did you begin to feel sick today?	nagoogod kaa baa nga nagbaatee oog saakit kaaRongaadlaawa?	Nagsugod ka ba nga nagbati ug sakit karong adlawa?
11-3	How many days have you felt sick?	peelaa naa kaa adlaw nga maay geebaatee kaa nga naagsakit?	Pila na ka adlaw nga may gibati ka nga nagsakit?
11-4	Is the sickness here?	dinhey baa naagsakit?	Dindi ba nagsakit?
11-5	Do you feel nauseated?	moRaa kaa baa oog kaasookaa-on?	Mora ka ba ug kasukaon?
11-6	Did the nausea start today?	aang paagsooka naagsoogod baa kaaRongaadlaawa?	Aang pagsuka nagsugod ba karong adlawa?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

	English	Transliteration	Cebuano
11-1	Do you feel sick?	maay geebaatee kaa baa nga naagsakit?	May gibati ka ba nga nagsakit?
11-2	Did you begin to feel sick today?	nagoogod kaa baa nga nagbaatee oog saakit kaaRongaadlaawa?	Nagsugod ka ba nga nagbati ug sakit karong adlawa?
11-3	How many days have you felt sick?	peelaa naa kaa adlaw nga maay geebaatee kaa nga naagsakit?	Pila na ka adlaw nga may gibati ka nga nagsakit?
11-4	Is the sickness here?	dinhey baa naagsakit?	Dindi ba nagsakit?
11-5	Do you feel nauseated?	moRaa kaa baa oog kaasookaa-on?	Mora ka ba ug kasukaon?
11-6	Did the nausea start today?	aang paagsooka naagsoogod baa kaaRongaadlaawa?	Aang pagsuka nagsugod ba karong adlawa?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

	English	Transliteration	Cebuano
11-1	Do you feel sick?	maay geebaatee kaa baa nga naagsakit?	May gibati ka ba nga nagsakit?
11-2	Did you begin to feel sick today?	nagoogod kaa baa nga nagbaatee oog saakit kaaRongaadlaawa?	Nagsugod ka ba nga nagbati ug sakit karong adlawa?
11-3	How many days have you felt sick?	peelaa naa kaa adlaw nga maay geebaatee kaa nga naagsakit?	Pila na ka adlaw nga may gibati ka nga nagsakit?
11-4	Is the sickness here?	dinhey baa naagsakit?	Dindi ba nagsakit?
11-5	Do you feel nauseated?	moRaa kaa baa oog kaasookaa-on?	Mora ka ba ug kasukaon?
11-6	Did the nausea start today?	aang paagsooka naagsoogod baa kaaRongaadlaawa?	Aang pagsuka nagsugod ba karong adlawa?

11

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

	English	Transliteration	Cebuano
11-1	Do you feel sick?	maay geebaatee kaa baa nga naagsakit?	May gibati ka ba nga nagsakit?
11-2	Did you begin to feel sick today?	nagoogod kaa baa nga nagbaatee oog saakit kaaRongaadlaawa?	Nagsugod ka ba nga nagbati ug sakit karong adlawa?
11-3	How many days have you felt sick?	peelaa naa kaa adlaw nga maay geebaatee kaa nga naagsakit?	Pila na ka adlaw nga may gibati ka nga nagsakit?
11-4	Is the sickness here?	dinhey baa naagsakit?	Dindi ba nagsakit?
11-5	Do you feel nauseated?	moRaa kaa baa oog kaasookaa-on?	Mora ka ba ug kasukaon?
11-6	Did the nausea start today?	aang paagsooka naagsoogod baa kaaRongaadlaawa?	Aang pagsuka nagsugod ba karong adlawa?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	peelaa naa kaa-aadlaw aang eemong paagsooka?	Pila na ka-adlaw aang imong pagsuka?
11-8	Have you been vomiting?	naagsooka kaa baa?	Nagsuka ka ba?
11-9	Is there any blood in your vomit?	aadoona baay doogo aang eemong sooka?	Aduna bay dugo aang imong suka?
11-10	Is there any black color in your vomit?	aadoona eetom nga koloR saa eemong sooka?	Aduna itom nga kolor sa imong suka?
11-11	Have you had any diarrhea?	aadoona kaa baay kaaleebaanga?	Aduna ka bay kalibaanga?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	eekaapeelaa kaa naa nag-kaaleebaanga kaaRong Aadlaawa?	Ikapila ka na nagkalibaanga karong adlawa?

11-7	How many days have you had the nausea?	peelaa naa kaa-aadlaw aang eemong paagsooka?	Pila na ka-adlaw aang imong pagsuka?
11-8	Have you been vomiting?	naagsooka kaa baa?	Nagsuka ka ba?
11-9	Is there any blood in your vomit?	aadoona baay doogo aang eemong sooka?	Aduna bay dugo aang imong suka?
11-10	Is there any black color in your vomit?	aadoona eetom nga koloR saa eemong sooka?	Aduna itom nga kolor sa imong suka?
11-11	Have you had any diarrhea?	aadoona kaa baay kaaleebaanga?	Aduna ka bay kalibaanga?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	eekaapeelaa kaa naa nag-kaaleebaanga kaaRong Aadlaawa?	Ikapila ka na nagkalibaanga karong adlawa?

11-7	How many days have you had the nausea?	peelaa naa kaa-aadlaw aang eemong paagsooka?	Pila na ka-adlaw aang imong pagsuka?
11-8	Have you been vomiting?	naagsooka kaa baa?	Nagsuka ka ba?
11-9	Is there any blood in your vomit?	aadoona baay doogo aang eemong sooka?	Aduna bay dugo aang imong suka?
11-10	Is there any black color in your vomit?	aadoona eetom nga koloR saa eemong sooka?	Aduna itom nga kolor sa imong suka?
11-11	Have you had any diarrhea?	aadoona kaa baay kaaleebaanga?	Aduna ka bay kalibaanga?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	eekaapeelaa kaa naa nag-kaaleebaanga kaaRong Aadlaawa?	Ikapila ka na nagkalibaanga karong adlawa?

11-7	How many days have you had the nausea?	peelaa naa kaa-aadlaw aang eemong paagsooka?	Pila na ka-adlaw aang imong pagsuka?
11-8	Have you been vomiting?	naagsooka kaa baa?	Nagsuka ka ba?
11-9	Is there any blood in your vomit?	aadoona baay doogo aang eemong sooka?	Aduna bay dugo aang imong suka?
11-10	Is there any black color in your vomit?	aadoona eetom nga koloR saa eemong sooka?	Aduna itom nga kolor sa imong suka?
11-11	Have you had any diarrhea?	aadoona kaa baay kaaleebaanga?	Aduna ka bay kalibaanga?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	eekaapeelaa kaa naa nag-kaaleebaanga kaaRong Aadlaawa?	Ikapila ka na nagkalibaanga karong adlawa?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	aang eemong kaleebaanga kaaRong Aadlaawa makaapoono baa aanee?	Aang imong kalibaanga karong adlawa makapuno ba ani?
11-14	Has there been any blood in your stool?	maay doogo baa saa eemong taa-e?	May dugo ba sa imong tae?
11-15	Are you bleeding from your rectum?	naagdoogo baa geekaan saa eemong loobot?	Nagdugo ba gikan sa imong lubot?
11-16	Have your stools been black?	aang eemong taa-ey eetom baa?	Aang imong tae itom ba?
11-17	Do you have worms?	aadoona kaa baay beetok?	Aduna ka bay bitok?
11-18	Do you have malaria?	aadoona kaa baay malaaReeya?	Aduna ka bay malaria?
11-19	Do you have tuberculosis?	aadoona kaa baay tubeRkoolosis?	Aduna ka bay tuberkulosis?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	aang eemong kaleebaanga kaaRong Aadlaawa makaapoono baa aanee?	Aang imong kalibaanga karong adlawa makapuno ba ani?
11-14	Has there been any blood in your stool?	maay doogo baa saa eemong taa-e?	May dugo ba sa imong tae?
11-15	Are you bleeding from your rectum?	naagdoogo baa geekaan saa eemong loobot?	Nagdugo ba gikan sa imong lubot?
11-16	Have your stools been black?	aang eemong taa-ey eetom baa?	Aang imong tae itom ba?
11-17	Do you have worms?	aadoona kaa baay beetok?	Aduna ka bay bitok?
11-18	Do you have malaria?	aadoona kaa baay malaaReeya?	Aduna ka bay malaria?
11-19	Do you have tuberculosis?	aadoona kaa baay tubeRkoolosis?	Aduna ka bay tuberkulosis?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	aang eemong kaleebaanga kaaRong Aadlaawa makaapoono baa aanee?	Aang imong kalibaanga karong adlawa makapuno ba ani?
11-14	Has there been any blood in your stool?	maay doogo baa saa eemong taa-e?	May dugo ba sa imong tae?
11-15	Are you bleeding from your rectum?	naagdoogo baa geekaan saa eemong loobot?	Nagdugo ba gikan sa imong lubot?
11-16	Have your stools been black?	aang eemong taa-ey eetom baa?	Aang imong tae itom ba?
11-17	Do you have worms?	aadoona kaa baay beetok?	Aduna ka bay bitok?
11-18	Do you have malaria?	aadoona kaa baay malaaReeya?	Aduna ka bay malaria?
11-19	Do you have tuberculosis?	aadoona kaa baay tubeRkoolosis?	Aduna ka bay tuberkulosis?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	aang eemong kaleebaanga kaaRong Aadlaawa makaapoono baa aanee?	Aang imong kalibaanga karong adlawa makapuno ba ani?
11-14	Has there been any blood in your stool?	maay doogo baa saa eemong taa-e?	May dugo ba sa imong tae?
11-15	Are you bleeding from your rectum?	naagdoogo baa geekaan saa eemong loobot?	Nagdugo ba gikan sa imong lubot?
11-16	Have your stools been black?	aang eemong taa-ey eetom baa?	Aang imong tae itom ba?
11-17	Do you have worms?	aadoona kaa baay beetok?	Aduna ka bay bitok?
11-18	Do you have malaria?	aadoona kaa baay malaaReeya?	Aduna ka bay malaria?
11-19	Do you have tuberculosis?	aadoona kaa baay tubeRkoolosis?	Aduna ka bay tuberkulosis?

11

11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	nakaasaabot kaa baa saa oonsa aang boo-ot eepaasaabot saa poolong nga eych-aay-bee?	Nakasabot ka ba sa unsa aang buot ipasabot sa pulong nga HIV?
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	nakaasaabot kaa baa saa oonsa aang boo-ot eepasaabot saa poolong nga eydz?	Nakasabot ka ba sa unsa aang buot ipasabot sa pulong nga AIDS?
11-22	Are you infected with the HIV virus?	naa-impektaaR kaa baa oog eych-aay-bee nga heelo?	Na-impektar ka ba ug HIV nga hilo?
11-23	Do you have AIDS?	aadoona kaa baay eydz?	Aduna ka bay AIDS?
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	kinahaanglaan neemo aang eksamen saa doogo paRaa saa eych-aay-bee nga heelo	Kinahaanglan nimo aang eksamen saa doogo para sa HIV nga hilo

11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	nakaasaabot kaa baa saa oonsa aang boo-ot eepaasaabot saa poolong nga eych-aay-bee?	Nakasabot ka ba sa unsa aang buot ipasabot sa pulong nga HIV?
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	nakaasaabot kaa baa saa oonsa aang boo-ot eepasaabot saa poolong nga eydz?	Nakasabot ka ba sa unsa aang buot ipasabot sa pulong nga AIDS?
11-22	Are you infected with the HIV virus?	naa-impektaaR kaa baa oog eych-aay-bee nga heelo?	Na-impektar ka ba ug HIV nga hilo?
11-23	Do you have AIDS?	aadoona kaa baay eydz?	Aduna ka bay AIDS?
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	kinahaanglaan neemo aang eksamen saa doogo paRaa saa eych-aay-bee nga heelo	Kinahaanglan nimo aang eksamen saa doogo para sa HIV nga hilo

11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	nakaasaabot kaa baa saa oonsa aang boo-ot eepaasaabot saa poolong nga eych-aay-bee?	Nakasabot ka ba sa unsa aang buot ipasabot sa pulong nga HIV?
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	nakaasaabot kaa baa saa oonsa aang boo-ot eepasaabot saa poolong nga eydz?	Nakasabot ka ba sa unsa aang buot ipasabot sa pulong nga AIDS?
11-22	Are you infected with the HIV virus?	naa-impektaaR kaa baa oog eych-aay-bee nga heelo?	Na-impektar ka ba ug HIV nga hilo?
11-23	Do you have AIDS?	aadoona kaa baay eydz?	Aduna ka bay AIDS?
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	kinahaanglaan neemo aang eksamen saa doogo paRaa saa eych-aay-bee nga heelo	Kinahaanglan nimo aang eksamen saa doogo para sa HIV nga hilo

11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	nakaasaabot kaa baa saa oonsa aang boo-ot eepaasaabot saa poolong nga eych-aay-bee?	Nakasabot ka ba sa unsa aang buot ipasabot sa pulong nga HIV?
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	nakaasaabot kaa baa saa oonsa aang boo-ot eepasaabot saa poolong nga eydz?	Nakasabot ka ba sa unsa aang buot ipasabot sa pulong nga AIDS?
11-22	Are you infected with the HIV virus?	naa-impektaaR kaa baa oog eych-aay-bee nga heelo?	Na-impektar ka ba ug HIV nga hilo?
11-23	Do you have AIDS?	aadoona kaa baay eydz?	Aduna ka bay AIDS?
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	kinahaanglaan neemo aang eksamen saa doogo paRaa saa eych-aay-bee nga heelo	Kinahaanglan nimo aang eksamen saa doogo para sa HIV nga hilo

PART 12: ORTHOPEDIC

	English	Transliteration	Cebuano
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	maay kaa-ool-ol kaa baang geebaatee nee-ining kasoo-kasoohaan nga aakung giheekaap?	May kaul'ul ka baang gibati niining kasu-kasuhan nga akong gihikap?
12-2	Do you have pain in any other joint?	aadoona pa baay laa-ing kaa-ool-ol saa eemong kasoo-kasoohaan?	Aduna pa bay laing kaul'ul sa imong kasu-kasuhan?
12-3	Which joint hurts the most?	oonsaang kasoo-kaasohan aang gRaabe nga kaa-ool-ol?	Unsaang kasu-kasuhan aang grabe nga kaul'ul?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	aadoona baay kaa-ool-ol saa aaneng mooskolo nga aakung giheekaap?	Aduna bay kaul'ul sa aning muskulo nga akong gihikap?

12

PART 12: ORTHOPEDIC

	English	Transliteration	Cebuano
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	maay kaa-ool-ol kaa baang geebaatee nee-ining kasoo-kasoohaan nga aakung giheekaap?	May kaul'ul ka baang gibati niining kasu-kasuhan nga akong gihikap?
12-2	Do you have pain in any other joint?	aadoona pa baay laa-ing kaa-ool-ol saa eemong kasoo-kasoohaan?	Aduna pa bay laing kaul'ul sa imong kasu-kasuhan?
12-3	Which joint hurts the most?	oonsaang kasoo-kaasohan aang gRaabe nga kaa-ool-ol?	Unsaang kasu-kasuhan aang grabe nga kaul'ul?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	aadoona baay kaa-ool-ol saa aaneng mooskolo nga aakung giheekaap?	Aduna bay kaul'ul sa aning muskulo nga akong gihikap?

12

PART 12: ORTHOPEDIC

	English	Transliteration	Cebuano
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	maay kaa-ool-ol kaa baang geebaatee nee-ining kasoo-kasoohaan nga aakung giheekaap?	May kaul'ul ka baang gibati niining kasu-kasuhan nga akong gihikap?
12-2	Do you have pain in any other joint?	aadoona pa baay laa-ing kaa-ool-ol saa eemong kasoo-kasoohaan?	Aduna pa bay laing kaul'ul sa imong kasu-kasuhan?
12-3	Which joint hurts the most?	oonsaang kasoo-kaasohan aang gRaabe nga kaa-ool-ol?	Unsaang kasu-kasuhan aang grabe nga kaul'ul?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	aadoona baay kaa-ool-ol saa aaneng mooskolo nga aakung giheekaap?	Aduna bay kaul'ul sa aning muskulo nga akong gihikap?

12

PART 12: ORTHOPEDIC

	English	Transliteration	Cebuano
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	maay kaa-ool-ol kaa baang geebaatee nee-ining kasoo-kasoohaan nga aakung giheekaap?	May kaul'ul ka baang gibati niining kasu-kasuhan nga akong gihikap?
12-2	Do you have pain in any other joint?	aadoona pa baay laa-ing kaa-ool-ol saa eemong kasoo-kasoohaan?	Aduna pa bay laing kaul'ul sa imong kasu-kasuhan?
12-3	Which joint hurts the most?	oonsaang kasoo-kaasohan aang gRaabe nga kaa-ool-ol?	Unsaang kasu-kasuhan aang grabe nga kaul'ul?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	aadoona baay kaa-ool-ol saa aaneng mooskolo nga aakung giheekaap?	Aduna bay kaul'ul sa aning muskulo nga akong gihikap?

12

12-5	Do you have pain in any other muscle?	aadoona baay kaa-ool-ol saa laa-ing mooskolo?	Aduna bay kaul'ul sa laing muskulo?
12-6	Where is the muscle pain?	haa-in maan aang mooskolo nga nagaakaa-ool-ol?	Hain man aang muskolo nga nagakaul'ul?
12-7	Is this muscle cramping?	paagbeekog baa kinee saa mooskolo?	Pagbikog ba kini sa muskolo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	nabaalee-an kaa baa oog bookog kaanee-aad-to?	Nabalian ka ba ug bukog kaniadto?
12-9	What bones have you broken?	oonsa saa bookog neemo aang nabaalee?	Unsa sa bukog nimo aang nabali?
12-10	Does it hurt when I do this?	saakit baa kon aakung himoo-on kinee?	Sakit ba kon akong himuon kini?
12-11	Do this.	himoo-aa kinee	Himoa kini

12-5	Do you have pain in any other muscle?	aadoona baay kaa-ool-ol saa laa-ing mooskolo?	Aduna bay kaul'ul sa laing muskulo?
12-6	Where is the muscle pain?	haa-in maan aang mooskolo nga nagaakaa-ool-ol?	Hain man aang muskolo nga nagakaul'ul?
12-7	Is this muscle cramping?	paagbeekog baa kinee saa mooskolo?	Pagbikog ba kini sa muskolo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	nabaalee-an kaa baa oog bookog kaanee-aad-to?	Nabalian ka ba ug bukog kaniadto?
12-9	What bones have you broken?	oonsa saa bookog neemo aang nabaalee?	Unsa sa bukog nimo aang nabali?
12-10	Does it hurt when I do this?	saakit baa kon aakung himoo-on kinee?	Sakit ba kon akong himuon kini?
12-11	Do this.	himoo-aa kinee	Himoa kini

12-5	Do you have pain in any other muscle?	aadoona baay kaa-ool-ol saa laa-ing mooskolo?	Aduna bay kaul'ul sa laing muskulo?
12-6	Where is the muscle pain?	haa-in maan aang mooskolo nga nagaakaa-ool-ol?	Hain man aang muskolo nga nagakaul'ul?
12-7	Is this muscle cramping?	paagbeekog baa kinee saa mooskolo?	Pagbikog ba kini sa muskolo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	nabaalee-an kaa baa oog bookog kaanee-aad-to?	Nabalian ka ba ug bukog kaniadto?
12-9	What bones have you broken?	oonsa saa bookog neemo aang nabaalee?	Unsa sa bukog nimo aang nabali?
12-10	Does it hurt when I do this?	saakit baa kon aakung himoo-on kinee?	Sakit ba kon akong himuon kini?
12-11	Do this.	himoo-aa kinee	Himoa kini

12-5	Do you have pain in any other muscle?	aadoona baay kaa-ool-ol saa laa-ing mooskolo?	Aduna bay kaul'ul sa laing muskulo?
12-6	Where is the muscle pain?	haa-in maan aang mooskolo nga nagaakaa-ool-ol?	Hain man aang muskolo nga nagakaul'ul?
12-7	Is this muscle cramping?	paagbeekog baa kinee saa mooskolo?	Pagbikog ba kini sa muskolo?
12-8	Have you ever had any broken bones?	nabaalee-an kaa baa oog bookog kaanee-aad-to?	Nabalian ka ba ug bukog kaniadto?
12-9	What bones have you broken?	oonsa saa bookog neemo aang nabaalee?	Unsa sa bukog nimo aang nabali?
12-10	Does it hurt when I do this?	saakit baa kon aakung himoo-on kinee?	Sakit ba kon akong himuon kini?
12-11	Do this.	himoo-aa kinee	Himoa kini

12-12	You need an X-ray of your bone.	kinahaanglaan kaa oog eks-Rey saa eemong bookog	Kinahaanglan ka ug x-ray sa imong bukog
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	aakung eksaaminon aang eks-Rey oonyaa sulteehan ko eekaw saa aakung naakeeta	Akong eksamenon aang x-ray unya sultihan ko ikaw sa akong nakita
12-14	The bone here is broken.	aang bookog dinhey nabaalee	Aang bukog dinhi nabali
12-15	The bone here is not broken.	aang bookog dinhey walaa mabaalee	Aang bukog dinhi wala mabali
12-16	You need a cast to help the bone heal.	kinahaanglaan nga seementohon aaRon maakataabaang saa paag-aayo saa bookog	Kinahaanglan nga sementohon aron makatabaang sa pag-aayo sa bukog
12-17	Do not remove the cast.	aayaw taangtaanga aang seemento	Ayaw taangtaanga aang semento

12

12-12	You need an X-ray of your bone.	kinahaanglaan kaa oog eks-Rey saa eemong bookog	Kinahaanglan ka ug x-ray sa imong bukog
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	aakung eksaaminon aang eks-Rey oonyaa sulteehan ko eekaw saa aakung naakeeta	Akong eksamenon aang x-ray unya sultihan ko ikaw sa akong nakita
12-14	The bone here is broken.	aang bookog dinhey nabaalee	Aang bukog dinhi nabali
12-15	The bone here is not broken.	aang bookog dinhey walaa mabaalee	Aang bukog dinhi wala mabali
12-16	You need a cast to help the bone heal.	kinahaanglaan nga seementohon aaRon maakataabaang saa paag-aayo saa bookog	Kinahaanglan nga sementohon aron makatabaang sa pag-aayo sa bukog
12-17	Do not remove the cast.	aayaw taangtaanga aang seemento	Ayaw taangtaanga aang semento

12

12-12	You need an X-ray of your bone.	kinahaanglaan kaa oog eks-Rey saa eemong bookog	Kinahaanglan ka ug x-ray sa imong bukog
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	aakung eksaaminon aang eks-Rey oonyaa sulteehan ko eekaw saa aakung naakeeta	Akong eksamenon aang x-ray unya sultihan ko ikaw sa akong nakita
12-14	The bone here is broken.	aang bookog dinhey nabaalee	Aang bukog dinhi nabali
12-15	The bone here is not broken.	aang bookog dinhey walaa mabaalee	Aang bukog dinhi wala mabali
12-16	You need a cast to help the bone heal.	kinahaanglaan nga seementohon aaRon maakataabaang saa paag-aayo saa bookog	Kinahaanglan nga sementohon aron makatabaang sa pag-aayo sa bukog
12-17	Do not remove the cast.	aayaw taangtaanga aang seemento	Ayaw taangtaanga aang semento

12

12-12	You need an X-ray of your bone.	kinahaanglaan kaa oog eks-Rey saa eemong bookog	Kinahaanglan ka ug x-ray sa imong bukog
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	aakung eksaaminon aang eks-Rey oonyaa sulteehan ko eekaw saa aakung naakeeta	Akong eksamenon aang x-ray unya sultihan ko ikaw sa akong nakita
12-14	The bone here is broken.	aang bookog dinhey nabaalee	Aang bukog dinhi nabali
12-15	The bone here is not broken.	aang bookog dinhey walaa mabaalee	Aang bukog dinhi wala mabali
12-16	You need a cast to help the bone heal.	kinahaanglaan nga seementohon aaRon maakataabaang saa paag-aayo saa bookog	Kinahaanglan nga sementohon aron makatabaang sa pag-aayo sa bukog
12-17	Do not remove the cast.	aayaw taangtaanga aang seemento	Ayaw taangtaanga aang semento

12

12-18	Do not get the cast wet.	aayaw baasaa-aa aang seemento	Ayaw basa-a aang semento
12-19	You need a splint to help the injury heal.	kinahaanglaan kaa oog laakeelaakee aaRon maakataabaang saa pag-aayo saa eemong kadaa-ot	Kinahaanglan ka ug lakilaki aron makatabaang sa pag-aayo sa imong kadaot
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	maheemo neemo nga taangtaangon aang laakeelaakee aaRon maahinloo-aan aang eemong kaa-oogaleengon	Mahimo nimo nga taangtaangon aang lakilaki aron mahinloan aang imong kaugalingon

12-18	Do not get the cast wet.	aayaw baasaa-aa aang seemento	Ayaw basa-a aang semento
12-19	You need a splint to help the injury heal.	kinahaanglaan kaa oog laakeelaakee aaRon maakataabaang saa pag-aayo saa eemong kadaa-ot	Kinahaanglan ka ug lakilaki aron makatabaang sa pag-aayo sa imong kadaot
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	maheemo neemo nga taangtaangon aang laakeelaakee aaRon maahinloo-aan aang eemong kaa-oogaleengon	Mahimo nimo nga taangtaangon aang lakilaki aron mahinloan aang imong kaugalingon

12-18	Do not get the cast wet.	aayaw baasaa-aa aang seemento	Ayaw basa-a aang semento
12-19	You need a splint to help the injury heal.	kinahaanglaan kaa oog laakeelaakee aaRon maakataabaang saa pag-aayo saa eemong kadaa-ot	Kinahaanglan ka ug lakilaki aron makatabaang sa pag-aayo sa imong kadaot
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	maheemo neemo nga taangtaangon aang laakeelaakee aaRon maahinloo-aan aang eemong kaa-oogaleengon	Mahimo nimo nga taangtaangon aang lakilaki aron mahinloan aang imong kaugalingon

12-18	Do not get the cast wet.	aayaw baasaa-aa aang seemento	Ayaw basa-a aang semento
12-19	You need a splint to help the injury heal.	kinahaanglaan kaa oog laakeelaakee aaRon maakataabaang saa pag-aayo saa eemong kadaa-ot	Kinahaanglan ka ug lakilaki aron makatabaang sa pag-aayo sa imong kadaot
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	maheemo neemo nga taangtaangon aang laakeelaakee aaRon maahinloo-aan aang eemong kaa-oogaleengon	Mahimo nimo nga taangtaangon aang lakilaki aron mahinloan aang imong kaugalingon

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	kinahaanglaan nga eeleesan aang laakeelaakee pag-kaahoomaan neemo oog hinlo saa eemong kaa-oogaleengon	Kinahaanglan nga ilisan aang lakilaki pagkahuman nimo ug hinlo sa imong kaugalingon
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	kinahaanglaan kaa og plantsaa og Roska aaRon maakataabaang saa pag-aayo saa eemong bookog	Kinahaanglan ka og plantsa ug roska aron makatabaang sa pag-aayo sa imong bukog
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	kinahaanglaan nga daad-on kaa naamo saa laawak nga paaneesdis aaRon kaa mabaalik	Kinahaanglan nga dad-on ka namo sa lawak nga panisdis aron ka mabalik

12

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	kinahaanglaan nga eeleesan aang laakeelaakee pag-kaahoomaan neemo oog hinlo saa eemong kaa-oogaleengon	Kinahaanglan nga ilisan aang lakilaki pagkahuman nimo ug hinlo sa imong kaugalingon
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	kinahaanglaan kaa og plantsaa og Roska aaRon maakataabaang saa pag-aayo saa eemong bookog	Kinahaanglan ka og plantsa ug roska aron makatabaang sa pag-aayo sa imong bukog
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	kinahaanglaan nga daad-on kaa naamo saa laawak nga paaneesdis aaRon kaa mabaalik	Kinahaanglan nga dad-on ka namo sa lawak nga panisdis aron ka mabalik

12

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	kinahaanglaan nga eeleesan aang laakeelaakee pag-kaahoomaan neemo oog hinlo saa eemong kaa-oogaleengon	Kinahaanglan nga ilisan aang lakilaki pagkahuman nimo ug hinlo sa imong kaugalingon
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	kinahaanglaan kaa og plantsaa og Roska aaRon maakataabaang saa pag-aayo saa eemong bookog	Kinahaanglan ka og plantsa ug roska aron makatabaang sa pag-aayo sa imong bukog
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	kinahaanglaan nga daad-on kaa naamo saa laawak nga paaneesdis aaRon kaa mabaalik	Kinahaanglan nga dad-on ka namo sa lawak nga panisdis aron ka mabalik

12

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	kinahaanglaan nga eeleesan aang laakeelaakee pag-kaahoomaan neemo oog hinlo saa eemong kaa-oogaleengon	Kinahaanglan nga ilisan aang lakilaki pagkahuman nimo ug hinlo sa imong kaugalingon
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	kinahaanglaan kaa og plantsaa og Roska aaRon maakataabaang saa pag-aayo saa eemong bookog	Kinahaanglan ka og plantsa ug roska aron makatabaang sa pag-aayo sa imong bukog
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	kinahaanglaan nga daad-on kaa naamo saa laawak nga paaneesdis aaRon kaa mabaalik	Kinahaanglan nga dad-on ka namo sa lawak nga panisdis aron ka mabalik

12

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	aadoona kaa baay maakeena saa paanganaak?	Aduna ka bay makina sa paanganak?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	nalaabyan kaa baa saa eemong Reglaa saa deelee paa doogay?	Nalabyan ka ba sa imong regla sa dili pa dugay?
13-3	Do you use pills for birth control?	mogaamit kaa baa oog paamoogong saa paanganaak?	Mogamit ka ba ug pamugong sa paanganak?
13-4	Are you pregnant?	maabdos kaa baa?	Mabdos ka ba?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	aadoona kaa baay maakeena saa paanganaak?	Aduna ka bay makina sa paanganak?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	nalaabyan kaa baa saa eemong Reglaa saa deelee paa doogay?	Nalabyan ka ba sa imong regla sa dili pa dugay?
13-3	Do you use pills for birth control?	mogaamit kaa baa oog paamoogong saa paanganaak?	Mogamit ka ba ug pamugong sa paanganak?
13-4	Are you pregnant?	maabdos kaa baa?	Mabdos ka ba?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	aadoona kaa baay maakeena saa paanganaak?	Aduna ka bay makina sa paanganak?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	nalaabyan kaa baa saa eemong Reglaa saa deelee paa doogay?	Nalabyan ka ba sa imong regla sa dili pa dugay?
13-3	Do you use pills for birth control?	mogaamit kaa baa oog paamoogong saa paanganaak?	Mogamit ka ba ug pamugong sa paanganak?
13-4	Are you pregnant?	maabdos kaa baa?	Mabdos ka ba?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	aadoona kaa baay maakeena saa paanganaak?	Aduna ka bay makina sa paanganak?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	nalaabyan kaa baa saa eemong Reglaa saa deelee paa doogay?	Nalabyan ka ba sa imong regla sa dili pa dugay?
13-3	Do you use pills for birth control?	mogaamit kaa baa oog paamoogong saa paanganaak?	Mogamit ka ba ug pamugong sa paanganak?
13-4	Are you pregnant?	maabdos kaa baa?	Mabdos ka ba?

13-5	How many months have you been pregnant?	peelaa naa kaa boolan kaang maabdos?	Pila na ka bulan kaang mabdos?
13-6	How many babies do you have?	peela naay eemong anaak?	Pila nay imong anak?
13-7	Have you been raped?	geeloogos kaa baa?	Gilugos ka ba?
13-8	We need to examine you carefully.	kinahaanglaan nga mahoonahoonaa-on nga maa-eksaamen kaa naamo	Kinahaanglan nga mahunahunaon nga ma-eksamen ka namo
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	kaamee magpaanaleepod saa eemong paag-kataawo saa aabot saa aamong ma-aabtaan	Kami magpanalipod sa imong pagkatawo sa abot sa among maabtan
13-10	Does this hurt?	kinee naa saakit?	Kini na sakit?

13

13-5	How many months have you been pregnant?	peelaa naa kaa boolan kaang maabdos?	Pila na ka bulan kaang mabdos?
13-6	How many babies do you have?	peela naay eemong anaak?	Pila nay imong anak?
13-7	Have you been raped?	geeloogos kaa baa?	Gilugos ka ba?
13-8	We need to examine you carefully.	kinahaanglaan nga mahoonahoonaa-on nga maa-eksaamen kaa naamo	Kinahaanglan nga mahunahunaon nga ma-eksamen ka namo
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	kaamee magpaanaleepod saa eemong paag-kataawo saa aabot saa aamong ma-aabtaan	Kami magpanalipod sa imong pagkatawo sa abot sa among maabtan
13-10	Does this hurt?	kinee naa saakit?	Kini na sakit?

13

13-5	How many months have you been pregnant?	peelaa naa kaa boolan kaang maabdos?	Pila na ka bulan kaang mabdos?
13-6	How many babies do you have?	peela naay eemong anaak?	Pila nay imong anak?
13-7	Have you been raped?	geeloogos kaa baa?	Gilugos ka ba?
13-8	We need to examine you carefully.	kinahaanglaan nga mahoonahoonaa-on nga maa-eksaamen kaa naamo	Kinahaanglan nga mahunahunaon nga ma-eksamen ka namo
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	kaamee magpaanaleepod saa eemong paag-kataawo saa aabot saa aamong ma-aabtaan	Kami magpanalipod sa imong pagkatawo sa abot sa among maabtan
13-10	Does this hurt?	kinee naa saakit?	Kini na sakit?

13

13-5	How many months have you been pregnant?	peelaa naa kaa boolan kaang maabdos?	Pila na ka bulan kaang mabdos?
13-6	How many babies do you have?	peela naay eemong anaak?	Pila nay imong anak?
13-7	Have you been raped?	geeloogos kaa baa?	Gilugos ka ba?
13-8	We need to examine you carefully.	kinahaanglaan nga mahoonahoonaa-on nga maa-eksaamen kaa naamo	Kinahaanglan nga mahunahunaon nga ma-eksamen ka namo
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	kaamee magpaanaleepod saa eemong paag-kataawo saa aabot saa aamong ma-aabtaan	Kami magpanalipod sa imong pagkatawo sa abot sa among maabtan
13-10	Does this hurt?	kinee naa saakit?	Kini na sakit?

13

13-11	Do not push yet.	aayaw oosa eetoolod	Ayaw usa itulud
13-12	Push now.	eetoolod naa kaaRon	Itulud na karon
13-13	Push now as hard as you can.	eetoolod naa kaaRon kootob saa eemong maaheemo	Itulud na karon kutob sa imong mahimo
13-14	The baby is here.	aang baataa aanee-aa naa	Aang bata ania na
13-15	It is a boy.	lalaakey dee-aay	Lalake diay
13-16	It is a girl.	babaayey dee-aay	Babaye diay
13-17	The baby looks healthy.	aang baata himsog taan-aawon	Aang bata himsog tan-awon
13-18	We will take good care of the baby.	aamong aampeengan aang baataa	Among ampingan aang bata

13-11	Do not push yet.	aayaw oosa eetoolod	Ayaw usa itulud
13-12	Push now.	eetoolod naa kaaRon	Itulud na karon
13-13	Push now as hard as you can.	eetoolod naa kaaRon kootob saa eemong maaheemo	Itulud na karon kutob sa imong mahimo
13-14	The baby is here.	aang baataa aanee-aa naa	Aang bata ania na
13-15	It is a boy.	lalaakey dee-aay	Lalake diay
13-16	It is a girl.	babaayey dee-aay	Babaye diay
13-17	The baby looks healthy.	aang baata himsog taan-aawon	Aang bata himsog tan-awon
13-18	We will take good care of the baby.	aamong aampeengan aang baataa	Among ampingan aang bata

13-11	Do not push yet.	aayaw oosa eetoolod	Ayaw usa itulud
13-12	Push now.	eetoolod naa kaaRon	Itulud na karon
13-13	Push now as hard as you can.	eetoolod naa kaaRon kootob saa eemong maaheemo	Itulud na karon kutob sa imong mahimo
13-14	The baby is here.	aang baataa aanee-aa naa	Aang bata ania na
13-15	It is a boy.	lalaakey dee-aay	Lalake diay
13-16	It is a girl.	babaayey dee-aay	Babaye diay
13-17	The baby looks healthy.	aang baata himsog taan-aawon	Aang bata himsog tan-awon
13-18	We will take good care of the baby.	aamong aampeengan aang baataa	Among ampingan aang bata

13-11	Do not push yet.	aayaw oosa eetoolod	Ayaw usa itulud
13-12	Push now.	eetoolod naa kaaRon	Itulud na karon
13-13	Push now as hard as you can.	eetoolod naa kaaRon kootob saa eemong maaheemo	Itulud na karon kutob sa imong mahimo
13-14	The baby is here.	aang baataa aanee-aa naa	Aang bata ania na
13-15	It is a boy.	lalaakey dee-aay	Lalake diay
13-16	It is a girl.	babaayey dee-aay	Babaye diay
13-17	The baby looks healthy.	aang baata himsog taan-aawon	Aang bata himsog tan-awon
13-18	We will take good care of the baby.	aamong aampeengan aang baataa	Among ampingan aang bata

PART 14: PEDIATRICS

	English	Transliteration	Cebuano
14-1	Your child is sick.	aang eemong anaak naagsaakit	Aang imong anak nagsakit
14-2	Your child is hurt.	aang eemong anaak nasaakitaan	Aang imong anak nasakitan
14-3	We need to care for your child.	kinahaanglaan nga mo-aaleema kaamee saa eemong anaak	Kinahaanglan nga moalima kami sa imong anak
14-4	You need to let us keep your child here.	kinahaanglaan nga mosoogot kaa nga kaamee aang mobantaay saa eemong anaak dinhey	Kinahaanglan nga mosugot ka nga kami aang mobantay sa imong anak dinhi

14

PART 14: PEDIATRICS

	English	Transliteration	Cebuano
14-1	Your child is sick.	aang eemong anaak naagsaakit	Aang imong anak nagsakit
14-2	Your child is hurt.	aang eemong anaak nasaakitaan	Aang imong anak nasakitan
14-3	We need to care for your child.	kinahaanglaan nga mo-aaleema kaamee saa eemong anaak	Kinahaanglan nga moalima kami sa imong anak
14-4	You need to let us keep your child here.	kinahaanglaan nga mosoogot kaa nga kaamee aang mobantaay saa eemong anaak dinhey	Kinahaanglan nga mosugot ka nga kami aang mobantay sa imong anak dinhi

14

PART 14: PEDIATRICS

	English	Transliteration	Cebuano
14-1	Your child is sick.	aang eemong anaak naagsaakit	Aang imong anak nagsakit
14-2	Your child is hurt.	aang eemong anaak nasaakitaan	Aang imong anak nasakitan
14-3	We need to care for your child.	kinahaanglaan nga mo-aaleema kaamee saa eemong anaak	Kinahaanglan nga moalima kami sa imong anak
14-4	You need to let us keep your child here.	kinahaanglaan nga mosoogot kaa nga kaamee aang mobantaay saa eemong anaak dinhey	Kinahaanglan nga mosugot ka nga kami aang mobantay sa imong anak dinhi

14

PART 14: PEDIATRICS

	English	Transliteration	Cebuano
14-1	Your child is sick.	aang eemong anaak naagsaakit	Aang imong anak nagsakit
14-2	Your child is hurt.	aang eemong anaak nasaakitaan	Aang imong anak nasakitan
14-3	We need to care for your child.	kinahaanglaan nga mo-aaleema kaamee saa eemong anaak	Kinahaanglan nga moalima kami sa imong anak
14-4	You need to let us keep your child here.	kinahaanglaan nga mosoogot kaa nga kaamee aang mobantaay saa eemong anaak dinhey	Kinahaanglan nga mosugot ka nga kami aang mobantay sa imong anak dinhi

14

14-5	You may stay with your child.	maaheemo nga aanhee kaa oosaab kaa-ooban aang eemong anaak	Mahimo nga anhi ka usab kauban aang imong anak
14-6	Let us examine your child in private.	paleehog aamong eksameenon aang eemong anaak saa pReebaado	Palihug among eksamenon aang imong anak sa pribado
14-7	Your child will get better soon.	aang eemong anaak ma-aayo-aayo naa poohon	Aang imong anak maayo-ayo na puuhon
14-8	This medicine will help your child.	keening mediseena maakataabaang saa eemong anaak	Kining medisina makatabaang sa imong anak
14-9	Did your child eat today?	ning-kaa-on baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Ningkaon ba aang imong anak karong adlawa?

14-5	You may stay with your child.	maaheemo nga aanhee kaa oosaab kaa-ooban aang eemong anaak	Mahimo nga anhi ka usab kauban aang imong anak
14-6	Let us examine your child in private.	paleehog aamong eksameenon aang eemong anaak saa pReebaado	Palihug among eksamenon aang imong anak sa pribado
14-7	Your child will get better soon.	aang eemong anaak ma-aayo-aayo naa poohon	Aang imong anak maayo-ayo na puuhon
14-8	This medicine will help your child.	keening mediseena maakataabaang saa eemong anaak	Kining medisina makatabaang sa imong anak
14-9	Did your child eat today?	ning-kaa-on baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Ningkaon ba aang imong anak karong adlawa?

14-5	You may stay with your child.	maaheemo nga aanhee kaa oosaab kaa-ooban aang eemong anaak	Mahimo nga anhi ka usab kauban aang imong anak
14-6	Let us examine your child in private.	paleehog aamong eksameenon aang eemong anaak saa pReebaado	Palihug among eksamenon aang imong anak sa pribado
14-7	Your child will get better soon.	aang eemong anaak ma-aayo-aayo naa poohon	Aang imong anak maayo-ayo na puuhon
14-8	This medicine will help your child.	keening mediseena maakataabaang saa eemong anaak	Kining medisina makatabaang sa imong anak
14-9	Did your child eat today?	ning-kaa-on baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Ningkaon ba aang imong anak karong adlawa?

14-5	You may stay with your child.	maaheemo nga aanhee kaa oosaab kaa-ooban aang eemong anaak	Mahimo nga anhi ka usab kauban aang imong anak
14-6	Let us examine your child in private.	paleehog aamong eksameenon aang eemong anaak saa pReebaado	Palihug among eksamenon aang imong anak sa pribado
14-7	Your child will get better soon.	aang eemong anaak ma-aayo-aayo naa poohon	Aang imong anak maayo-ayo na puuhon
14-8	This medicine will help your child.	keening mediseena maakataabaang saa eemong anaak	Kining medisina makatabaang sa imong anak
14-9	Did your child eat today?	ning-kaa-on baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Ningkaon ba aang imong anak karong adlawa?

14-10	Did your child eat yesterday?	ning-kaa-on baa aang eemong anaak gahaapon?	Ningkaon ba aang imong anak gahapon?
14-11	Has your child passed urine today?	naka-eehe baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Naka-ihe ba aang imong anak karong adlawa?
14-12	Has your child passed any stool today?	nakaaleebaang baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Nakalibaang ba aang imong anak karong adlawa?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	nakaaleebaang baa aang eemong anaak gahaapon?	Nakalibaang ba aang imong anak gahapon?
14-14	Has your child had any diarrhea?	nag-kaaleebaanga baa aang eemong anaak?	Nagkalibaanga ba aang imong anak?
14-15	Has your child been vomiting?	nagsooka-sooka baa aang eemong anaak?	Nagsuka-suka ba aang imong anak?

14

14-10	Did your child eat yesterday?	ning-kaa-on baa aang eemong anaak gahaapon?	Ningkaon ba aang imong anak gahapon?
14-11	Has your child passed urine today?	naka-eehe baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Naka-ihe ba aang imong anak karong adlawa?
14-12	Has your child passed any stool today?	nakaaleebaang baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Nakalibaang ba aang imong anak karong adlawa?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	nakaaleebaang baa aang eemong anaak gahaapon?	Nakalibaang ba aang imong anak gahapon?
14-14	Has your child had any diarrhea?	nag-kaaleebaanga baa aang eemong anaak?	Nagkalibaanga ba aang imong anak?
14-15	Has your child been vomiting?	nagsooka-sooka baa aang eemong anaak?	Nagsuka-suka ba aang imong anak?

14

14-10	Did your child eat yesterday?	ning-kaa-on baa aang eemong anaak gahaapon?	Ningkaon ba aang imong anak gahapon?
14-11	Has your child passed urine today?	naka-eehe baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Naka-ihe ba aang imong anak karong adlawa?
14-12	Has your child passed any stool today?	nakaaleebaang baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Nakalibaang ba aang imong anak karong adlawa?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	nakaaleebaang baa aang eemong anaak gahaapon?	Nakalibaang ba aang imong anak gahapon?
14-14	Has your child had any diarrhea?	nag-kaaleebaanga baa aang eemong anaak?	Nagkalibaanga ba aang imong anak?
14-15	Has your child been vomiting?	nagsooka-sooka baa aang eemong anaak?	Nagsuka-suka ba aang imong anak?

14

14-10	Did your child eat yesterday?	ning-kaa-on baa aang eemong anaak gahaapon?	Ningkaon ba aang imong anak gahapon?
14-11	Has your child passed urine today?	naka-eehe baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Naka-ihe ba aang imong anak karong adlawa?
14-12	Has your child passed any stool today?	nakaaleebaang baa aang eemong anaak kaaRong Aadlaawa?	Nakalibaang ba aang imong anak karong adlawa?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	nakaaleebaang baa aang eemong anaak gahaapon?	Nakalibaang ba aang imong anak gahapon?
14-14	Has your child had any diarrhea?	nag-kaaleebaanga baa aang eemong anaak?	Nagkalibaanga ba aang imong anak?
14-15	Has your child been vomiting?	nagsooka-sooka baa aang eemong anaak?	Nagsuka-suka ba aang imong anak?

14

14-16	Your child looks healthy.	aang eemong anaak himsog taan-aawon	Aang imong anak himsog tan-awon
14-17	Your child will be fine.	aang eemong anaak ma-aayo Raa	Aang imong anak maayo ra
14-18	Your child will be ill for a long time.	aang eemong anaak masaakeeton saa taa-as nga paanahon	Aang imong anak masakiton sa taas nga panahon
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	aang saakit molababay heenaay-heenaay, oog aang eemong anaak mobaalik aang tanaan neyyaang kaahimsog	Aang sakit molabay hinay-hinay, ug aang imong anak mobalik aang tanan niyaang kahimsog
14-20	Feed the child small portions every few hours.	pakaa-on aang baataa saa geenaagmaay soolod saa peelaa kaa oRaas	Pakaona aang bata sa ginagmay sulod sa pila ka oras

14-16	Your child looks healthy.	aang eemong anaak himsog taan-aawon	Aang imong anak himsog tan-awon
14-17	Your child will be fine.	aang eemong anaak ma-aayo Raa	Aang imong anak maayo ra
14-18	Your child will be ill for a long time.	aang eemong anaak masaakeeton saa taa-as nga paanahon	Aang imong anak masakiton sa taas nga panahon
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	aang saakit molababay heenaay-heenaay, oog aang eemong anaak mobaalik aang tanaan neyyaang kaahimsog	Aang sakit molabay hinay-hinay, ug aang imong anak mobalik aang tanan niyaang kahimsog
14-20	Feed the child small portions every few hours.	pakaa-on aang baataa saa geenaagmaay soolod saa peelaa kaa oRaas	Pakaona aang bata sa ginagmay sulod sa pila ka oras

14-16	Your child looks healthy.	aang eemong anaak himsog taan-aawon	Aang imong anak himsog tan-awon
14-17	Your child will be fine.	aang eemong anaak ma-aayo Raa	Aang imong anak maayo ra
14-18	Your child will be ill for a long time.	aang eemong anaak masaakeeton saa taa-as nga paanahon	Aang imong anak masakiton sa taas nga panahon
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	aang saakit molababay heenaay-heenaay, oog aang eemong anaak mobaalik aang tanaan neyyaang kaahimsog	Aang sakit molabay hinay-hinay, ug aang imong anak mobalik aang tanan niyaang kahimsog
14-20	Feed the child small portions every few hours.	pakaa-on aang baataa saa geenaagmaay soolod saa peelaa kaa oRaas	Pakaona aang bata sa ginagmay sulod sa pila ka oras

14-16	Your child looks healthy.	aang eemong anaak himsog taan-aawon	Aang imong anak himsog tan-awon
14-17	Your child will be fine.	aang eemong anaak ma-aayo Raa	Aang imong anak maayo ra
14-18	Your child will be ill for a long time.	aang eemong anaak masaakeeton saa taa-as nga paanahon	Aang imong anak masakiton sa taas nga panahon
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	aang saakit molababay heenaay-heenaay, oog aang eemong anaak mobaalik aang tanaan neyyaang kaahimsog	Aang sakit molabay hinay-hinay, ug aang imong anak mobalik aang tanan niyaang kahimsog
14-20	Feed the child small portions every few hours.	pakaa-on aang baataa saa geenaagmaay soolod saa peelaa kaa oRaas	Pakaona aang bata sa ginagmay sulod sa pila ka oras

14-21	Help your child drink this every few hours.	tabaangee aang eemong anaak saa paag-eenom kaadaa peelaa kaa oRaas	Tabaangi aang imong anak sa pag-inom kada pila ka oras
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	eehunget keening mediseena saa eemong anaak kaadaa eeka-oopaat nga oRaas	Ihungit kining medisina sa imong anak kada ika-upat nga oras
14-23	Allow your child to sleep.	pasaagdee nga matoolog aang baataa	Pasagdi nga matulog aang bata
14-24	You need to sleep as much as the child does.	matoolog kaa paaReeha saa baataa nga nag-kaheenaanglaan	Matulog ka pareha sa bata nga nagkahinaanglan
14-25	Bring your child back here tomorrow.	eebaaleek dinhey oogma aang eemong anaak	Ibalik dinihi ugma aang imong anak

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	tabaangee aang eemong anaak saa paag-eenom kaadaa peelaa kaa oRaas	Tabaangi aang imong anak sa pag-inom kada pila ka oras
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	eehunget keening mediseena saa eemong anaak kaadaa eeka-oopaat nga oRaas	Ihungit kining medisina sa imong anak kada ika-upat nga oras
14-23	Allow your child to sleep.	pasaagdee nga matoolog aang baataa	Pasagdi nga matulog aang bata
14-24	You need to sleep as much as the child does.	matoolog kaa paaReeha saa baataa nga nag-kaheenaanglaan	Matulog ka pareha sa bata nga nagkahinaanglan
14-25	Bring your child back here tomorrow.	eebaaleek dinhey oogma aang eemong anaak	Ibalik dinihi ugma aang imong anak

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	tabaangee aang eemong anaak saa paag-eenom kaadaa peelaa kaa oRaas	Tabaangi aang imong anak sa pag-inom kada pila ka oras
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	eehunget keening mediseena saa eemong anaak kaadaa eeka-oopaat nga oRaas	Ihungit kining medisina sa imong anak kada ika-upat nga oras
14-23	Allow your child to sleep.	pasaagdee nga matoolog aang baataa	Pasagdi nga matulog aang bata
14-24	You need to sleep as much as the child does.	matoolog kaa paaReeha saa baataa nga nag-kaheenaanglaan	Matulog ka pareha sa bata nga nagkahinaanglan
14-25	Bring your child back here tomorrow.	eebaaleek dinhey oogma aang eemong anaak	Ibalik dinihi ugma aang imong anak

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	tabaangee aang eemong anaak saa paag-eenom kaadaa peelaa kaa oRaas	Tabaangi aang imong anak sa pag-inom kada pila ka oras
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	eehunget keening mediseena saa eemong anaak kaadaa eeka-oopaat nga oRaas	Ihungit kining medisina sa imong anak kada ika-upat nga oras
14-23	Allow your child to sleep.	pasaagdee nga matoolog aang baataa	Pasagdi nga matulog aang bata
14-24	You need to sleep as much as the child does.	matoolog kaa paaReeha saa baataa nga nag-kaheenaanglaan	Matulog ka pareha sa bata nga nagkahinaanglan
14-25	Bring your child back here tomorrow.	eebaaleek dinhey oogma aang eemong anaak	Ibalik dinihi ugma aang imong anak

14

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	eebaaleek dinhey oogma aang eemong anaak kon walaay kaa-aayoohaan	Ibalik dinihi ugma aang imong anak kon walay kaayuhan
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aamong eepadaayon aang pagsoonod saa kahimsog saa eemong anaak oog eekaw	Among ipadayon aang pagsunod sa kahimsug sa imong anak ug ikaw

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	eebaaleek dinhey oogma aang eemong anaak kon walaay kaa-aayoohaan	Ibalik dinihi ugma aang imong anak kon walay kaayuhan
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aamong eepadaayon aang pagsoonod saa kahimsog saa eemong anaak oog eekaw	Among ipadayon aang pagsunod sa kahimsug sa imong anak ug ikaw

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	eebaaleek dinhey oogma aang eemong anaak kon walaay kaa-aayoohaan	Ibalik dinihi ugma aang imong anak kon walay kaayuhan
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aamong eepadaayon aang pagsoonod saa kahimsog saa eemong anaak oog eekaw	Among ipadayon aang pagsunod sa kahimsug sa imong anak ug ikaw

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	eebaaleek dinhey oogma aang eemong anaak kon walaay kaa-aayoohaan	Ibalik dinihi ugma aang imong anak kon walay kaayuhan
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aamong eepadaayon aang pagsoonod saa kahimsog saa eemong anaak oog eekaw	Among ipadayon aang pagsunod sa kahimsug sa imong anak ug ikaw

PART 15: CARDIOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	aadoona kaa baay geebaatee nga saakit o pag-heegot saa doog-haan?	Aduna ka bay gibati nga sakit o paghigot sa dughan?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	aadoona kaa baay pRoblema kon mosoolaay kaa saa paageenhaawaa?	Aduna ka bay problema kon mosulay ka sa pag-ginhawa?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	aadoona kaa baay saakit nga nabatee-an saa doog-haan saa eemong teeboo-ok doog-haan?	Aduna ka bay sakit nga nabatian sa dughan sa imong tibuok dughan?

15

PART 15: CARDIOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	aadoona kaa baay geebaatee nga saakit o pag-heegot saa doog-haan?	Aduna ka bay gibati nga sakit o paghigot sa dughan?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	aadoona kaa baay pRoblema kon mosoolaay kaa saa paageenhaawaa?	Aduna ka bay problema kon mosulay ka sa pag-ginhawa?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	aadoona kaa baay saakit nga nabatee-an saa doog-haan saa eemong teeboo-ok doog-haan?	Aduna ka bay sakit nga nabatian sa dughan sa imong tibuok dughan?

15

PART 15: CARDIOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	aadoona kaa baay geebaatee nga saakit o pag-heegot saa doog-haan?	Aduna ka bay gibati nga sakit o paghigot sa dughan?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	aadoona kaa baay pRoblema kon mosoolaay kaa saa paageenhaawaa?	Aduna ka bay problema kon mosulay ka sa pag-ginhawa?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	aadoona kaa baay saakit nga nabatee-an saa doog-haan saa eemong teeboo-ok doog-haan?	Aduna ka bay sakit nga nabatian sa dughan sa imong tibuok dughan?

15

PART 15: CARDIOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	aadoona kaa baay geebaatee nga saakit o pag-heegot saa doog-haan?	Aduna ka bay gibati nga sakit o paghigot sa dughan?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	aadoona kaa baay pRoblema kon mosoolaay kaa saa paageenhaawaa?	Aduna ka bay problema kon mosulay ka sa pag-ginhawa?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	aadoona kaa baay saakit nga nabatee-an saa doog-haan saa eemong teeboo-ok doog-haan?	Aduna ka bay sakit nga nabatian sa dughan sa imong tibuok dughan?

15

15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	aadoona kaa baay nabatee-an nga saakit geekaan saa dughaan haangtod saa eemong bookton?	Aduna ka bay nabatian nga sakit gikan sa dughan haangtud sa imong bukton?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	nabatee-an naa baa neemo keening saakeeta saa doog-haan kaanee-aad-to?	Nabatian na ba nimo kining sakita sa dughan kaniadto?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	ningbaatee kaa baa nga ga-aan aang eemong oolo kaa-oobaan aang saakit saa doog-haan?	Ningbati ka ba nga gaan aang imong ulo kauban aang sakit sa dughan?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	geepaaneengot kaa baa obaan aang saakit saa doog-haan?	Gipaningot ka ba uban aang sakit sa dughan?

15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	aadoona kaa baay nabatee-an nga saakit geekaan saa dughaan haangtod saa eemong bookton?	Aduna ka bay nabatian nga sakit gikan sa dughan haangtud sa imong bukton?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	nabatee-an naa baa neemo keening saakeeta saa doog-haan kaanee-aad-to?	Nabatian na ba nimo kining sakita sa dughan kaniadto?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	ningbaatee kaa baa nga ga-aan aang eemong oolo kaa-oobaan aang saakit saa doog-haan?	Ningbati ka ba nga gaan aang imong ulo kauban aang sakit sa dughan?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	geepaaneengot kaa baa obaan aang saakit saa doog-haan?	Gipaningot ka ba uban aang sakit sa dughan?

15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	aadoona kaa baay nabatee-an nga saakit geekaan saa dughaan haangtod saa eemong bookton?	Aduna ka bay nabatian nga sakit gikan sa dughan haangtud sa imong bukton?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	nabatee-an naa baa neemo keening saakeeta saa doog-haan kaanee-aad-to?	Nabatian na ba nimo kining sakita sa dughan kaniadto?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	ningbaatee kaa baa nga ga-aan aang eemong oolo kaa-oobaan aang saakit saa doog-haan?	Ningbati ka ba nga gaan aang imong ulo kauban aang sakit sa dughan?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	geepaaneengot kaa baa obaan aang saakit saa doog-haan?	Gipaningot ka ba uban aang sakit sa dughan?

15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	aadoona kaa baay nabatee-an nga saakit geekaan saa dughaan haangtod saa eemong bookton?	Aduna ka bay nabatian nga sakit gikan sa dughan haangtud sa imong bukton?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	nabatee-an naa baa neemo keening saakeeta saa doog-haan kaanee-aad-to?	Nabatian na ba nimo kining sakita sa dughan kaniadto?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	ningbaatee kaa baa nga ga-aan aang eemong oolo kaa-oobaan aang saakit saa doog-haan?	Ningbati ka ba nga gaan aang imong ulo kauban aang sakit sa dughan?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	geepaaneengot kaa baa obaan aang saakit saa doog-haan?	Gipaningot ka ba uban aang sakit sa dughan?

15-8	This heart pill may give you a headache.	keening tambala saa kaasing-kaasing baasin nga mohaatag kaaneemo og labaad saa oolo	Kining tambala sa kasing-kasing basin nga mohatag kanimo og labad sa ulo
15-9	This will go under your tongue.	kinee moaad-to saa eelaalom saa eemong deela	Kini moadto sa ilalom sa imong dila
15-10	Chew this and swallow it.	oosaapa kinee oog eetoolon	Usapa kini ug itulon
15-11	Let us take care of you.	pasaagdee kaamee saa pag-aamping kaaneemo	Pasagdi kami sa pag-aamping kanimo

15

15-8	This heart pill may give you a headache.	keening tambala saa kaasing-kaasing baasin nga mohaatag kaaneemo og labaad saa oolo	Kining tambala sa kasing-kasing basin nga mohatag kanimo og labad sa ulo
15-9	This will go under your tongue.	kinee moaad-to saa eelaalom saa eemong deela	Kini moadto sa ilalom sa imong dila
15-10	Chew this and swallow it.	oosaapa kinee oog eetoolon	Usapa kini ug itulon
15-11	Let us take care of you.	pasaagdee kaamee saa pag-aamping kaaneemo	Pasagdi kami sa pag-aamping kanimo

15

15-8	This heart pill may give you a headache.	keening tambala saa kaasing-kaasing baasin nga mohaatag kaaneemo og labaad saa oolo	Kining tambala sa kasing-kasing basin nga mohatag kanimo og labad sa ulo
15-9	This will go under your tongue.	kinee moaad-to saa eelaalom saa eemong deela	Kini moadto sa ilalom sa imong dila
15-10	Chew this and swallow it.	oosaapa kinee oog eetoolon	Usapa kini ug itulon
15-11	Let us take care of you.	pasaagdee kaamee saa pag-aamping kaaneemo	Pasagdi kami sa pag-aamping kanimo

15

15-8	This heart pill may give you a headache.	keening tambala saa kaasing-kaasing baasin nga mohaatag kaaneemo og labaad saa oolo	Kining tambala sa kasing-kasing basin nga mohatag kanimo og labad sa ulo
15-9	This will go under your tongue.	kinee moaad-to saa eelaalom saa eemong deela	Kini moadto sa ilalom sa imong dila
15-10	Chew this and swallow it.	oosaapa kinee oog eetoolon	Usapa kini ug itulon
15-11	Let us take care of you.	pasaagdee kaamee saa pag-aamping kaaneemo	Pasagdi kami sa pag-aamping kanimo

15

PART 16: OPHTHALMOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
16-1	Open your eyes.	abReyhey aang eemong manga maataa	Abrehe aang imong mga mata
16-2	Close your eyes.	eepeeyong aang eemong manga maataa	Ipiyong aang imong mga mata
16-3	Do you have any pain in your eyes?	aadoona kaa baay saakit saa eemong maataa?	Aduna ka bay sakit sa imong mata?
16-4	Do you wear corrective glasses?	nagaamit kaa baa og anteepaaRa?	Nag-gamit ka ba og antipara?
16-5	Do you wear contact lenses?	nagaamit kaa baa og kontaak lensis?	Nag-gamit ka ba og contact lenses?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	aang eemong panaan-aw tin-aw baa saa paaReehas nga maataa?	Aang imong panan-aw tin-aw ba sa parehas nga mata?

PART 16: OPHTHALMOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
16-1	Open your eyes.	abReyhey aang eemong manga maataa	Abrehe aang imong mga mata
16-2	Close your eyes.	eepeeyong aang eemong manga maataa	Ipiyong aang imong mga mata
16-3	Do you have any pain in your eyes?	aadoona kaa baay saakit saa eemong maataa?	Aduna ka bay sakit sa imong mata?
16-4	Do you wear corrective glasses?	nagaamit kaa baa og anteepaaRa?	Nag-gamit ka ba og antipara?
16-5	Do you wear contact lenses?	nagaamit kaa baa og kontaak lensis?	Nag-gamit ka ba og contact lenses?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	aang eemong panaan-aw tin-aw baa saa paaReehas nga maataa?	Aang imong panan-aw tin-aw ba sa parehas nga mata?

PART 16: OPHTHALMOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
16-1	Open your eyes.	abReyhey aang eemong manga maataa	Abrehe aang imong mga mata
16-2	Close your eyes.	eepeeyong aang eemong manga maataa	Ipiyong aang imong mga mata
16-3	Do you have any pain in your eyes?	aadoona kaa baay saakit saa eemong maataa?	Aduna ka bay sakit sa imong mata?
16-4	Do you wear corrective glasses?	nagaamit kaa baa og anteepaaRa?	Nag-gamit ka ba og antipara?
16-5	Do you wear contact lenses?	nagaamit kaa baa og kontaak lensis?	Nag-gamit ka ba og contact lenses?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	aang eemong panaan-aw tin-aw baa saa paaReehas nga maataa?	Aang imong panan-aw tin-aw ba sa parehas nga mata?

PART 16: OPHTHALMOLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
16-1	Open your eyes.	abReyhey aang eemong manga maataa	Abrehe aang imong mga mata
16-2	Close your eyes.	eepeeyong aang eemong manga maataa	Ipiyong aang imong mga mata
16-3	Do you have any pain in your eyes?	aadoona kaa baay saakit saa eemong maataa?	Aduna ka bay sakit sa imong mata?
16-4	Do you wear corrective glasses?	nagaamit kaa baa og anteepaaRa?	Nag-gamit ka ba og antipara?
16-5	Do you wear contact lenses?	nagaamit kaa baa og kontaak lensis?	Nag-gamit ka ba og contact lenses?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	aang eemong panaan-aw tin-aw baa saa paaReehas nga maataa?	Aang imong panan-aw tin-aw ba sa parehas nga mata?

16-7	Which eye has a new problem?	oonsa saa eemong maataa nga aadoonay bag-ong pRobleyma?	Unsa sa imong mata nga adunay bag-ong problema?
16-8	Do you see my fingers?	makaakeetaa kaa baa saa aakung toodlo?	Makakita ka ba sa akong tudlo?
16-9	Are they clear?	tin-aw baa seelaa?	Tin-aw ba sila?
16-10	How many fingers do you see right now?	peelaa kaa toodlo aang naakeetaa saa kaaRon?	Pila ka tudlo aang nakita sa karon?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	aakung tan-aawon aang eemong maataa peenaa-aagee aanee	Akong tan-awon aang imong mata pinaagi ani
16-12	Keep your head still.	aayaw eelehok aang eemong oolo	Ayaw ilihok aang imong ulo
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	tan-aw deeRetso saa oonaahan oog poonteng saa oosaa kaa bootaang	Tan-aw diretso sa unahan ug punting sa usa ka butaang

16

16-7	Which eye has a new problem?	oonsa saa eemong maataa nga aadoonay bag-ong pRobleyma?	Unsa sa imong mata nga adunay bag-ong problema?
16-8	Do you see my fingers?	makaakeetaa kaa baa saa aakung toodlo?	Makakita ka ba sa akong tudlo?
16-9	Are they clear?	tin-aw baa seelaa?	Tin-aw ba sila?
16-10	How many fingers do you see right now?	peelaa kaa toodlo aang naakeetaa saa kaaRon?	Pila ka tudlo aang nakita sa karon?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	aakung tan-aawon aang eemong maataa peenaa-aagee aanee	Akong tan-awon aang imong mata pinaagi ani
16-12	Keep your head still.	aayaw eelehok aang eemong oolo	Ayaw ilihok aang imong ulo
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	tan-aw deeRetso saa oonaahan oog poonteng saa oosaa kaa bootaang	Tan-aw diretso sa unahan ug punting sa usa ka butaang

16

16-7	Which eye has a new problem?	oonsa saa eemong maataa nga aadoonay bag-ong pRobleyma?	Unsa sa imong mata nga adunay bag-ong problema?
16-8	Do you see my fingers?	makaakeetaa kaa baa saa aakung toodlo?	Makakita ka ba sa akong tudlo?
16-9	Are they clear?	tin-aw baa seelaa?	Tin-aw ba sila?
16-10	How many fingers do you see right now?	peelaa kaa toodlo aang naakeetaa saa kaaRon?	Pila ka tudlo aang nakita sa karon?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	aakung tan-aawon aang eemong maataa peenaa-aagee aanee	Akong tan-awon aang imong mata pinaagi ani
16-12	Keep your head still.	aayaw eelehok aang eemong oolo	Ayaw ilihok aang imong ulo
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	tan-aw deeRetso saa oonaahan oog poonteng saa oosaa kaa bootaang	Tan-aw diretso sa unahan ug punting sa usa ka butaang

16

16-7	Which eye has a new problem?	oonsa saa eemong maataa nga aadoonay bag-ong pRobleyma?	Unsa sa imong mata nga adunay bag-ong problema?
16-8	Do you see my fingers?	makaakeetaa kaa baa saa aakung toodlo?	Makakita ka ba sa akong tudlo?
16-9	Are they clear?	tin-aw baa seelaa?	Tin-aw ba sila?
16-10	How many fingers do you see right now?	peelaa kaa toodlo aang naakeetaa saa kaaRon?	Pila ka tudlo aang nakita sa karon?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	aakung tan-aawon aang eemong maataa peenaa-aagee aanee	Akong tan-awon aang imong mata pinaagi ani
16-12	Keep your head still.	aayaw eelehok aang eemong oolo	Ayaw ilihok aang imong ulo
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	tan-aw deeRetso saa oonaahan oog poonteng saa oosaa kaa bootaang	Tan-aw diretso sa unahan ug punting sa usa ka butaang

16

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	samtaang nagtaan-aw ko saa eemong maataa, eepadaayon aang poonteng aanhaang bootaanga	Samtaang nagtan-aw ko sa imong mata, ipadayon aang punting anhaang butaanga
16-15	I am going to put some drops into your eye.	aakung bootaangan og geenagmaay nga toolo aang eemong maataa	Akong butaangan og ginagmay nga tulo aang imong mata
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	aakung boogahaan og haangin aang eemong maataa	Akong bugahan og haangin aang imong mata
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	aayaw paagleehok aakung taangtaangon aang laangyaw nga bootaang saa eemong maataa	Ayaw paglihok akong taangtaangon aang laangyaw nga bootaang saa eemong maataa

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	samtaang nagtaan-aw ko saa eemong maataa, eepadaayon aang poonteng aanhaang bootaanga	Samtaang nagtan-aw ko sa imong mata, ipadayon aang punting anhaang butaanga
16-15	I am going to put some drops into your eye.	aakung bootaangan og geenagmaay nga toolo aang eemong maataa	Akong butaangan og ginagmay nga tulo aang imong mata
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	aakung boogahaan og haangin aang eemong maataa	Akong bugahan og haangin aang imong mata
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	aayaw paagleehok aakung taangtaangon aang laangyaw nga bootaang saa eemong maataa	Ayaw paglihok akong taangtaangon aang laangyaw nga bootaang saa eemong maataa

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	samtaang nagtaan-aw ko saa eemong maataa, eepadaayon aang poonteng aanhaang bootaanga	Samtaang nagtan-aw ko sa imong mata, ipadayon aang punting anhaang butaanga
16-15	I am going to put some drops into your eye.	aakung bootaangan og geenagmaay nga toolo aang eemong maataa	Akong butaangan og ginagmay nga tulo aang imong mata
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	aakung boogahaan og haangin aang eemong maataa	Akong bugahan og haangin aang imong mata
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	aayaw paagleehok aakung taangtaangon aang laangyaw nga bootaang saa eemong maataa	Ayaw paglihok akong taangtaangon aang laangyaw nga bootaang saa eemong maataa

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	samtaang nagtaan-aw ko saa eemong maataa, eepadaayon aang poonteng aanhaang bootaanga	Samtaang nagtan-aw ko sa imong mata, ipadayon aang punting anhaang butaanga
16-15	I am going to put some drops into your eye.	aakung bootaangan og geenagmaay nga toolo aang eemong maataa	Akong butaangan og ginagmay nga tulo aang imong mata
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	aakung boogahaan og haangin aang eemong maataa	Akong bugahan og haangin aang imong mata
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	aayaw paagleehok aakung taangtaangon aang laangyaw nga bootaang saa eemong maataa	Ayaw paglihok akong taangtaangon aang laangyaw nga bootaang saa eemong maataa

PART 17: NEUROLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
17-1	Does this feel normal?	noRmal baa saa aaning pagbaatee-aa?	Normal ba sa aning pagbatia?
17-2	Do this.	heemo-aa kinee	Himoa kini
17-3	Move your toes.	eelieehok aang eemong toodlo saa tee-il	Ilihok aang imong tudlo sa til
17-4	Do you have numbness or tingling?	aadoona kaa baay geebaatee nga kabeenhood o geelok?	Aduna ka bay gibati nga kabinhod o gilok?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	haa-in daapit aang eemong geebaatee nga kabeenhood o geelok?	Hain dapit aang imong gibati nga kabinhod o gilok?

17

PART 17: NEUROLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
17-1	Does this feel normal?	noRmal baa saa aaning pagbaatee-aa?	Normal ba sa aning pagbatia?
17-2	Do this.	heemo-aa kinee	Himoa kini
17-3	Move your toes.	eelieehok aang eemong toodlo saa tee-il	Ilihok aang imong tudlo sa til
17-4	Do you have numbness or tingling?	aadoona kaa baay geebaatee nga kabeenhood o geelok?	Aduna ka bay gibati nga kabinhod o gilok?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	haa-in daapit aang eemong geebaatee nga kabeenhood o geelok?	Hain dapit aang imong gibati nga kabinhod o gilok?

17

PART 17: NEUROLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
17-1	Does this feel normal?	noRmal baa saa aaning pagbaatee-aa?	Normal ba sa aning pagbatia?
17-2	Do this.	heemo-aa kinee	Himoa kini
17-3	Move your toes.	eelieehok aang eemong toodlo saa tee-il	Ilihok aang imong tudlo sa til
17-4	Do you have numbness or tingling?	aadoona kaa baay geebaatee nga kabeenhood o geelok?	Aduna ka bay gibati nga kabinhod o gilok?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	haa-in daapit aang eemong geebaatee nga kabeenhood o geelok?	Hain dapit aang imong gibati nga kabinhod o gilok?

17

PART 17: NEUROLOGY

	English	Transliteration	Cebuano
17-1	Does this feel normal?	noRmal baa saa aaning pagbaatee-aa?	Normal ba sa aning pagbatia?
17-2	Do this.	heemo-aa kinee	Himoa kini
17-3	Move your toes.	eelieehok aang eemong toodlo saa tee-il	Ilihok aang imong tudlo sa til
17-4	Do you have numbness or tingling?	aadoona kaa baay geebaatee nga kabeenhood o geelok?	Aduna ka bay gibati nga kabinhod o gilok?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	haa-in daapit aang eemong geebaatee nga kabeenhood o geelok?	Hain dapit aang imong gibati nga kabinhod o gilok?

17

17-6	Did the numbness or tingling start today?	aang kabeenhood o geelok kaaRongaadlaawa baa nagsoogod?	Aang kabinhood o gilok karong adlawa ba nagsugod?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	peelaa naa ka-aadlaw nga doona kaay kabinhood o geelok?	Pila na ka-adlaw nga duna kay kabinhood o gilok?
17-8	Do you feel weak?	nagloo-ya kaa baa saa eemong pameenaw?	Nagluya ka ba sa imong paminaw?
17-9	Did the weakness start today?	aang paglooyaa nagsugod baa kaaRongaadlaawa?	Aang pagluya nagsugod ba karong adlawa?
17-10	How many days have you had the weakness?	peelaa naa ka-aadlaw aadoona kaay pagkaalooya?	Pila na ka-adlaw aduna kay pagkaluya?

17-6	Did the numbness or tingling start today?	aang kabeenhood o geelok kaaRongaadlaawa baa nagsoogod?	Aang kabinhood o gilok karong adlawa ba nagsugod?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	peelaa naa ka-aadlaw nga doona kaay kabinhood o geelok?	Pila na ka-adlaw nga duna kay kabinhood o gilok?
17-8	Do you feel weak?	nagloo-ya kaa baa saa eemong pameenaw?	Nagluya ka ba sa imong paminaw?
17-9	Did the weakness start today?	aang paglooyaa nagsugod baa kaaRongaadlaawa?	Aang pagluya nagsugod ba karong adlawa?
17-10	How many days have you had the weakness?	peelaa naa ka-aadlaw aadoona kaay pagkaalooya?	Pila na ka-adlaw aduna kay pagkaluya?

17-6	Did the numbness or tingling start today?	aang kabeenhood o geelok kaaRongaadlaawa baa nagsoogod?	Aang kabinhood o gilok karong adlawa ba nagsugod?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	peelaa naa ka-aadlaw nga doona kaay kabinhood o geelok?	Pila na ka-adlaw nga duna kay kabinhood o gilok?
17-8	Do you feel weak?	nagloo-ya kaa baa saa eemong pameenaw?	Nagluya ka ba sa imong paminaw?
17-9	Did the weakness start today?	aang paglooyaa nagsugod baa kaaRongaadlaawa?	Aang pagluya nagsugod ba karong adlawa?
17-10	How many days have you had the weakness?	peelaa naa ka-aadlaw aadoona kaay pagkaalooya?	Pila na ka-adlaw aduna kay pagkaluya?

17-6	Did the numbness or tingling start today?	aang kabeenhood o geelok kaaRongaadlaawa baa nagsoogod?	Aang kabinhood o gilok karong adlawa ba nagsugod?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	peelaa naa ka-aadlaw nga doona kaay kabinhood o geelok?	Pila na ka-adlaw nga duna kay kabinhood o gilok?
17-8	Do you feel weak?	nagloo-ya kaa baa saa eemong pameenaw?	Nagluya ka ba sa imong paminaw?
17-9	Did the weakness start today?	aang paglooyaa nagsugod baa kaaRongaadlaawa?	Aang pagluya nagsugod ba karong adlawa?
17-10	How many days have you had the weakness?	peelaa naa ka-aadlaw aadoona kaay pagkaalooya?	Pila na ka-adlaw aduna kay pagkaluya?

PART 18: EXAM COMMANDS

	English	Transliteration	Cebuano
18-1	Bend your arm.	peekoo-aa aang eemong bookton	Piko-a aang imong bukton
18-2	Bend your leg.	peekoo-aa aang eemong paa-aa	Piko-a aang imong paa
18-3	Breathe normally.	paaginhaawa oog noRmaal	Pagginhawa ug normal
18-4	Close your eyes.	eepeeyong aang eemong maataa	Ipiyong aang imong mata
18-5	Close your hand.	ee-koomo aang eemong kaamot	I-kumo aang imong kamot
18-6	Close your mouth.	ee taak-om aang eemong baa-baa	I-tak'um aang imong baba
18-7	Cough	oobo	Ubo

18

PART 18: EXAM COMMANDS

	English	Transliteration	Cebuano
18-1	Bend your arm.	peekoo-aa aang eemong bookton	Piko-a aang imong bukton
18-2	Bend your leg.	peekoo-aa aang eemong paa-aa	Piko-a aang imong paa
18-3	Breathe normally.	paaginhaawa oog noRmaal	Pagginhawa ug normal
18-4	Close your eyes.	eepeeyong aang eemong maataa	Ipiyong aang imong mata
18-5	Close your hand.	ee-koomo aang eemong kaamot	I-kumo aang imong kamot
18-6	Close your mouth.	ee taak-om aang eemong baa-baa	I-tak'um aang imong baba
18-7	Cough	oobo	Ubo

18

PART 18: EXAM COMMANDS

	English	Transliteration	Cebuano
18-1	Bend your arm.	peekoo-aa aang eemong bookton	Piko-a aang imong bukton
18-2	Bend your leg.	peekoo-aa aang eemong paa-aa	Piko-a aang imong paa
18-3	Breathe normally.	paaginhaawa oog noRmaal	Pagginhawa ug normal
18-4	Close your eyes.	eepeeyong aang eemong maataa	Ipiyong aang imong mata
18-5	Close your hand.	ee-koomo aang eemong kaamot	I-kumo aang imong kamot
18-6	Close your mouth.	ee taak-om aang eemong baa-baa	I-tak'um aang imong baba
18-7	Cough	oobo	Ubo

18

PART 18: EXAM COMMANDS

	English	Transliteration	Cebuano
18-1	Bend your arm.	peekoo-aa aang eemong bookton	Piko-a aang imong bukton
18-2	Bend your leg.	peekoo-aa aang eemong paa-aa	Piko-a aang imong paa
18-3	Breathe normally.	paaginhaawa oog noRmaal	Pagginhawa ug normal
18-4	Close your eyes.	eepeeyong aang eemong maataa	Ipiyong aang imong mata
18-5	Close your hand.	ee-koomo aang eemong kaamot	I-kumo aang imong kamot
18-6	Close your mouth.	ee taak-om aang eemong baa-baa	I-tak'um aang imong baba
18-7	Cough	oobo	Ubo

18

18-8	Cough some phlegm into this cup.	oobo oog peelaa kaa plema aaning taasaa	Ubo ug pila ka plema aning tasa
18-9	Hold this under your tongue.	haaweeRee kinee saa eelaalom saa eemong deelaa	Hawiri kini sa ilalom sa imong dila
18-10	Hold your breath.	eepoogong aang eemong paaginhaawa	Ipugong aang imong pag-ginhawa
18-11	Lie down.	higda	Higda
18-12	Lie flat.	higda pahaaplaa	Higda pahapla
18-13	Lie on your abdomen.	higda saa eemong teeyaan	Higda sa imong tiyan
18-14	Lie on your back.	higda saa eemong leekod	Higda sa imong likod

18-8	Cough some phlegm into this cup.	oobo oog peelaa kaa plema aaning taasaa	Ubo ug pila ka plema aning tasa
18-9	Hold this under your tongue.	haaweeRee kinee saa eelaalom saa eemong deelaa	Hawiri kini sa ilalom sa imong dila
18-10	Hold your breath.	eepoogong aang eemong paaginhaawa	Ipugong aang imong pag-ginhawa
18-11	Lie down.	higda	Higda
18-12	Lie flat.	higda pahaaplaa	Higda pahapla
18-13	Lie on your abdomen.	higda saa eemong teeyaan	Higda sa imong tiyan
18-14	Lie on your back.	higda saa eemong leekod	Higda sa imong likod

18-8	Cough some phlegm into this cup.	oobo oog peelaa kaa plema aaning taasaa	Ubo ug pila ka plema aning tasa
18-9	Hold this under your tongue.	haaweeRee kinee saa eelaalom saa eemong deelaa	Hawiri kini sa ilalom sa imong dila
18-10	Hold your breath.	eepoogong aang eemong paaginhaawa	Ipugong aang imong pag-ginhawa
18-11	Lie down.	higda	Higda
18-12	Lie flat.	higda pahaaplaa	Higda pahapla
18-13	Lie on your abdomen.	higda saa eemong teeyaan	Higda sa imong tiyan
18-14	Lie on your back.	higda saa eemong leekod	Higda sa imong likod

18-8	Cough some phlegm into this cup.	oobo oog peelaa kaa plema aaning taasaa	Ubo ug pila ka plema aning tasa
18-9	Hold this under your tongue.	haaweeRee kinee saa eelaalom saa eemong deelaa	Hawiri kini sa ilalom sa imong dila
18-10	Hold your breath.	eepoogong aang eemong paaginhaawa	Ipugong aang imong pag-ginhawa
18-11	Lie down.	higda	Higda
18-12	Lie flat.	higda pahaaplaa	Higda pahapla
18-13	Lie on your abdomen.	higda saa eemong teeyaan	Higda sa imong tiyan
18-14	Lie on your back.	higda saa eemong leekod	Higda sa imong likod

18-15	Look at my finger as it moves.	taan-aw saa aakung toodlo saamtaang naagleehok	Tan-aw sa akong tudlo samtaang naglihok
18-16	Look down.	taan-aw saa oobos	Tan-aw sa ubos
18-17	Look straight.	taan-aw saa diRetso	Tan-aw sa deretso
18-18	Look up.	taan-aw saa taa-aas	Tan-aw sa taas
18-19	Open	booleekat	Bulikat
18-20	Open your eyes.	eebooleekat aang eemong manga maataa	Ibulikat aang imong mga mata
18-21	Open your hand.	eebook-haad aang eemong kaamot	Ibukhad aang imong kamot
18-22	Open your mouth.	eebookaa aang eemong baa-baa	Ibuka aang imong baba
18-23	Push here.	eetoolod diRee	Itulud diri
18-24	Sit down.	ling-kod	Lingkod

18

18-15	Look at my finger as it moves.	taan-aw saa aakung toodlo saamtaang naagleehok	Tan-aw sa akong tudlo samtaang naglihok
18-16	Look down.	taan-aw saa oobos	Tan-aw sa ubos
18-17	Look straight.	taan-aw saa diRetso	Tan-aw sa deretso
18-18	Look up.	taan-aw saa taa-aas	Tan-aw sa taas
18-19	Open	booleekat	Bulikat
18-20	Open your eyes.	eebooleekat aang eemong manga maataa	Ibulikat aang imong mga mata
18-21	Open your hand.	eebook-haad aang eemong kaamot	Ibukhad aang imong kamot
18-22	Open your mouth.	eebookaa aang eemong baa-baa	Ibuka aang imong baba
18-23	Push here.	eetoolod diRee	Itulud diri
18-24	Sit down.	ling-kod	Lingkod

18

18-15	Look at my finger as it moves.	taan-aw saa aakung toodlo saamtaang naagleehok	Tan-aw sa akong tudlo samtaang naglihok
18-16	Look down.	taan-aw saa oobos	Tan-aw sa ubos
18-17	Look straight.	taan-aw saa diRetso	Tan-aw sa deretso
18-18	Look up.	taan-aw saa taa-aas	Tan-aw sa taas
18-19	Open	booleekat	Bulikat
18-20	Open your eyes.	eebooleekat aang eemong manga maataa	Ibulikat aang imong mga mata
18-21	Open your hand.	eebook-haad aang eemong kaamot	Ibukhad aang imong kamot
18-22	Open your mouth.	eebookaa aang eemong baa-baa	Ibuka aang imong baba
18-23	Push here.	eetoolod diRee	Itulud diri
18-24	Sit down.	ling-kod	Lingkod

18

18-15	Look at my finger as it moves.	taan-aw saa aakung toodlo saamtaang naagleehok	Tan-aw sa akong tudlo samtaang naglihok
18-16	Look down.	taan-aw saa oobos	Tan-aw sa ubos
18-17	Look straight.	taan-aw saa diRetso	Tan-aw sa deretso
18-18	Look up.	taan-aw saa taa-aas	Tan-aw sa taas
18-19	Open	booleekat	Bulikat
18-20	Open your eyes.	eebooleekat aang eemong manga maataa	Ibulikat aang imong mga mata
18-21	Open your hand.	eebook-haad aang eemong kaamot	Ibukhad aang imong kamot
18-22	Open your mouth.	eebookaa aang eemong baa-baa	Ibuka aang imong baba
18-23	Push here.	eetoolod diRee	Itulud diri
18-24	Sit down.	ling-kod	Lingkod

18

18-25	Sit up.	tindog	Tindog
18-26	Squeeze here.	eepig-it diRee	Ipig'it diri
18-27	Stand on the scale.	tindog saa teembaangaan	Tindog sa timbaangan
18-28	Stand up.	teendog	Tindog
18-29	Take a deep breath in and out.	ginhaawa oog laawom oog nga pasoolod oog paagawaas	Ginhawa ug lawom ug nga pasulod ug pag-gawas
18-30	Touch my finger with this finger.	heekaapa aang aakung toodlo anee-aang toodlo-aa	Hikapa aang akong tudlo aniaang tudlo-a
18-31	Touch your finger to your nose like this.	heekaapa aang eemong eelong paReyho aanee	Hikapa aang imong ilong pareho ani

18-25	Sit up.	tindog	Tindog
18-26	Squeeze here.	eepig-it diRee	Ipig'it diri
18-27	Stand on the scale.	tindog saa teembaangaan	Tindog sa timbaangan
18-28	Stand up.	teendog	Tindog
18-29	Take a deep breath in and out.	ginhaawa oog laawom oog nga pasoolod oog paagawaas	Ginhawa ug lawom ug nga pasulod ug pag-gawas
18-30	Touch my finger with this finger.	heekaapa aang aakung toodlo anee-aang toodlo-aa	Hikapa aang akong tudlo aniaang tudlo-a
18-31	Touch your finger to your nose like this.	heekaapa aang eemong eelong paReyho aanee	Hikapa aang imong ilong pareho ani

18-25	Sit up.	tindog	Tindog
18-26	Squeeze here.	eepig-it diRee	Ipig'it diri
18-27	Stand on the scale.	tindog saa teembaangaan	Tindog sa timbaangan
18-28	Stand up.	teendog	Tindog
18-29	Take a deep breath in and out.	ginhaawa oog laawom oog nga pasoolod oog paagawaas	Ginhawa ug lawom ug nga pasulod ug pag-gawas
18-30	Touch my finger with this finger.	heekaapa aang aakung toodlo anee-aang toodlo-aa	Hikapa aang akong tudlo aniaang tudlo-a
18-31	Touch your finger to your nose like this.	heekaapa aang eemong eelong paReyho aanee	Hikapa aang imong ilong pareho ani

18-25	Sit up.	tindog	Tindog
18-26	Squeeze here.	eepig-it diRee	Ipig'it diri
18-27	Stand on the scale.	tindog saa teembaangaan	Tindog sa timbaangan
18-28	Stand up.	teendog	Tindog
18-29	Take a deep breath in and out.	ginhaawa oog laawom oog nga pasoolod oog paagawaas	Ginhawa ug lawom ug nga pasulod ug pag-gawas
18-30	Touch my finger with this finger.	heekaapa aang aakung toodlo anee-aang toodlo-aa	Hikapa aang akong tudlo aniaang tudlo-a
18-31	Touch your finger to your nose like this.	heekaapa aang eemong eelong paReyho aanee	Hikapa aang imong ilong pareho ani

18-32	Turn around.	tooyok	Tuyok
18-33	Turn onto this side.	tooyok nee-ining keyleeRa	Tuyok niining kilera
18-34	Walk like this.	paglaakaw paReyho aanee	Paglakaw pareho ani
18-35	Walk towards me.	laakaw paadoolong naako	Lakaw padulong nako
18-36	You need an X-ray of your chest.	naghinaanglan kaa oog eks-Rey saa eemong doog-haan	Naghinaanglan ka ug x-ray sa imong dughan

18

18-32	Turn around.	tooyok	Tuyok
18-33	Turn onto this side.	tooyok nee-ining keyleeRa	Tuyok niining kilera
18-34	Walk like this.	paglaakaw paReyho aanee	Paglakaw pareho ani
18-35	Walk towards me.	laakaw paadoolong naako	Lakaw padulong nako
18-36	You need an X-ray of your chest.	naghinaanglan kaa oog eks-Rey saa eemong doog-haan	Naghinaanglan ka ug x-ray sa imong dughan

18

18-32	Turn around.	tooyok	Tuyok
18-33	Turn onto this side.	tooyok nee-ining keyleeRa	Tuyok niining kilera
18-34	Walk like this.	paglaakaw paReyho aanee	Paglakaw pareho ani
18-35	Walk towards me.	laakaw paadoolong naako	Lakaw padulong nako
18-36	You need an X-ray of your chest.	naghinaanglan kaa oog eks-Rey saa eemong doog-haan	Naghinaanglan ka ug x-ray sa imong dughan

18

18-32	Turn around.	tooyok	Tuyok
18-33	Turn onto this side.	tooyok nee-ining keyleeRa	Tuyok niining kilera
18-34	Walk like this.	paglaakaw paReyho aanee	Paglakaw pareho ani
18-35	Walk towards me.	laakaw paadoolong naako	Lakaw padulong nako
18-36	You need an X-ray of your chest.	naghinaanglan kaa oog eks-Rey saa eemong doog-haan	Naghinaanglan ka ug x-ray sa imong dughan

18

PART 19: CAREGIVER

	English	Transliteration	Cebuano
19-1	Can I do anything to help you?	maay maaheemo baa ko nga maakataabaang kaaneemo?	May mahimo ba ko nga makatabaang kanimo?
19-2	Come with me.	kooyog kanaako	Kuyog kanako
19-3	I will try not to hurt you.	aakung paningoohaa-on nga deelee kaa masaakeetaan	Akong paninguhaon nga dili ka masakitan
19-4	I am going to lift you.	aako kaang alsahon	Ako kaang alsahan
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	aako kaang bootaangan oog daagom saa eemong bookton aaRon matagaa-an kaa oog taambaal	Ako kaang butaangan ug dagom sa imong bukton aron matagaan ka ug tambal

PART 19: CAREGIVER

	English	Transliteration	Cebuano
19-1	Can I do anything to help you?	maay maaheemo baa ko nga maakataabaang kaaneemo?	May mahimo ba ko nga makatabaang kanimo?
19-2	Come with me.	kooyog kanaako	Kuyog kanako
19-3	I will try not to hurt you.	aakung paningoohaa-on nga deelee kaa masaakeetaan	Akong paninguhaon nga dili ka masakitan
19-4	I am going to lift you.	aako kaang alsahon	Ako kaang alsahan
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	aako kaang bootaangan oog daagom saa eemong bookton aaRon matagaa-an kaa oog taambaal	Ako kaang butaangan ug dagom sa imong bukton aron matagaan ka ug tambal

PART 19: CAREGIVER

	English	Transliteration	Cebuano
19-1	Can I do anything to help you?	maay maaheemo baa ko nga maakataabaang kaaneemo?	May mahimo ba ko nga makatabaang kanimo?
19-2	Come with me.	kooyog kanaako	Kuyog kanako
19-3	I will try not to hurt you.	aakung paningoohaa-on nga deelee kaa masaakeetaan	Akong paninguhaon nga dili ka masakitan
19-4	I am going to lift you.	aako kaang alsahon	Ako kaang alsahan
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	aako kaang bootaangan oog daagom saa eemong bookton aaRon matagaa-an kaa oog taambaal	Ako kaang butaangan ug dagom sa imong bukton aron matagaan ka ug tambal

PART 19: CAREGIVER

	English	Transliteration	Cebuano
19-1	Can I do anything to help you?	maay maaheemo baa ko nga maakataabaang kaaneemo?	May mahimo ba ko nga makatabaang kanimo?
19-2	Come with me.	kooyog kanaako	Kuyog kanako
19-3	I will try not to hurt you.	aakung paningoohaa-on nga deelee kaa masaakeetaan	Akong paninguhaon nga dili ka masakitan
19-4	I am going to lift you.	aako kaang alsahon	Ako kaang alsahan
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	aako kaang bootaangan oog daagom saa eemong bookton aaRon matagaa-an kaa oog taambaal	Ako kaang butaangan ug dagom sa imong bukton aron matagaan ka ug tambal

19-6	I am sorry I hurt you.	pasaayloo-aa nga nasaakeetaan ko eekaw	Pasayloa nga nasakitan ko ikaw
19-7	I must adjust the tube in your chest.	aakung ayoohon aang toobo sa eemong doog-haan	Akong ayohon aang tubo sa imong dughan
19-8	I must change your dressings.	kinahaanglaan aakung eeleesan aang eemong boog-kos	Kinahaanglan akong ilisan aang imong bugkos
19-9	I must cut your hair.	kinahaanglaan aakung putlon aang eemong buhok	Kinahaanglan akong putlon aang imong buhok
19-10	I must give you a shave.	kinahaanglaan aako kaang baalbaasan	Kinahaanglan ako kaang balbasan
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	kinahaanglaan aako kaang tagaa-aan oog taambaal saa eemong keeboot	Kinahaanglan aako kaang tagaan ug tambal sa imong kibut

19

19-6	I am sorry I hurt you.	pasaayloo-aa nga nasaakeetaan ko eekaw	Pasayloa nga nasakitan ko ikaw
19-7	I must adjust the tube in your chest.	aakung ayoohon aang toobo sa eemong doog-haan	Akong ayohon aang tubo sa imong dughan
19-8	I must change your dressings.	kinahaanglaan aakung eeleesan aang eemong boog-kos	Kinahaanglan akong ilisan aang imong bugkos
19-9	I must cut your hair.	kinahaanglaan aakung putlon aang eemong buhok	Kinahaanglan akong putlon aang imong buhok
19-10	I must give you a shave.	kinahaanglaan aako kaang baalbaasan	Kinahaanglan ako kaang balbasan
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	kinahaanglaan aako kaang tagaa-aan oog taambaal saa eemong keeboot	Kinahaanglan aako kaang tagaan ug tambal sa imong kibut

19

19-6	I am sorry I hurt you.	pasaayloo-aa nga nasaakeetaan ko eekaw	Pasayloa nga nasakitan ko ikaw
19-7	I must adjust the tube in your chest.	aakung ayoohon aang toobo sa eemong doog-haan	Akong ayohon aang tubo sa imong dughan
19-8	I must change your dressings.	kinahaanglaan aakung eeleesan aang eemong boog-kos	Kinahaanglan akong ilisan aang imong bugkos
19-9	I must cut your hair.	kinahaanglaan aakung putlon aang eemong buhok	Kinahaanglan akong putlon aang imong buhok
19-10	I must give you a shave.	kinahaanglaan aako kaang baalbaasan	Kinahaanglan ako kaang balbasan
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	kinahaanglaan aako kaang tagaa-aan oog taambaal saa eemong keeboot	Kinahaanglan aako kaang tagaan ug tambal sa imong kibut

19

19-6	I am sorry I hurt you.	pasaayloo-aa nga nasaakeetaan ko eekaw	Pasayloa nga nasakitan ko ikaw
19-7	I must adjust the tube in your chest.	aakung ayoohon aang toobo sa eemong doog-haan	Akong ayohon aang tubo sa imong dughan
19-8	I must change your dressings.	kinahaanglaan aakung eeleesan aang eemong boog-kos	Kinahaanglan akong ilisan aang imong bugkos
19-9	I must cut your hair.	kinahaanglaan aakung putlon aang eemong buhok	Kinahaanglan akong putlon aang imong buhok
19-10	I must give you a shave.	kinahaanglaan aako kaang baalbaasan	Kinahaanglan ako kaang balbasan
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	kinahaanglaan aako kaang tagaa-aan oog taambaal saa eemong keeboot	Kinahaanglan aako kaang tagaan ug tambal sa imong kibut

19

19-12	I must give you an injection with a needle.	kinahaanglaan aako kaang eenyeksyonaan oog daagom	Kinahaanglan ako kaang inyeksyonan ug dagom
19-13	I must make your bed.	kinahaanglaan aakung aReglohon aang eemong kaatRey	Kinahaanglan akong areglohon aang imong katre
19-14	I must wash your hair.	kinahaanglaan kung hoogaasan aang eemong boohok	Kinahaanglan kong hugasan aang imong buhok
19-15	I will help you dress.	aako kaang tabaangan saa pag-elees	Ako kaang tabaangan sa pag-ilis
19-16	I will help you undress.	aako kaang tabaangan sa pag-taang-taang saa eemong saneena	Ako kaang tabaangan sa pag-taangtaang sa imong sanina

19-12	I must give you an injection with a needle.	kinahaanglaan aako kaang eenyeksyonaan oog daagom	Kinahaanglan ako kaang inyeksyonan ug dagom
19-13	I must make your bed.	kinahaanglaan aakung aReglohon aang eemong kaatRey	Kinahaanglan akong areglohon aang imong katre
19-14	I must wash your hair.	kinahaanglaan kung hoogaasan aang eemong boohok	Kinahaanglan kong hugasan aang imong buhok
19-15	I will help you dress.	aako kaang tabaangan saa pag-elees	Ako kaang tabaangan sa pag-ilis
19-16	I will help you undress.	aako kaang tabaangan sa pag-taang-taang saa eemong saneena	Ako kaang tabaangan sa pag-taangtaang sa imong sanina

19-12	I must give you an injection with a needle.	kinahaanglaan aako kaang eenyeksyonaan oog daagom	Kinahaanglan ako kaang inyeksyonan ug dagom
19-13	I must make your bed.	kinahaanglaan aakung aReglohon aang eemong kaatRey	Kinahaanglan akong areglohon aang imong katre
19-14	I must wash your hair.	kinahaanglaan kung hoogaasan aang eemong boohok	Kinahaanglan kong hugasan aang imong buhok
19-15	I will help you dress.	aako kaang tabaangan saa pag-elees	Ako kaang tabaangan sa pag-ilis
19-16	I will help you undress.	aako kaang tabaangan sa pag-taang-taang saa eemong saneena	Ako kaang tabaangan sa pag-taangtaang sa imong sanina

19-12	I must give you an injection with a needle.	kinahaanglaan aako kaang eenyeksyonaan oog daagom	Kinahaanglan ako kaang inyeksyonan ug dagom
19-13	I must make your bed.	kinahaanglaan aakung aReglohon aang eemong kaatRey	Kinahaanglan akong areglohon aang imong katre
19-14	I must wash your hair.	kinahaanglaan kung hoogaasan aang eemong boohok	Kinahaanglan kong hugasan aang imong buhok
19-15	I will help you dress.	aako kaang tabaangan saa pag-elees	Ako kaang tabaangan sa pag-ilis
19-16	I will help you undress.	aako kaang tabaangan sa pag-taang-taang saa eemong saneena	Ako kaang tabaangan sa pag-taangtaang sa imong sanina

19-17	Put the gown on.	eesool-ob aang gawn	lsul-ob aang gown
19-18	Put your arms around my shoulders.	eebootaang aang eemong bukton saa aakung aabaaga	Ibutaang aang imong bukton sa akong abaga
19-19	This medicine will take the pain away.	keening tambala aang maakapahaawa saa eemong saakit	Kining tambala aang makapahawa sa imong sakit
19-20	This will help you feel better.	kinee aang maakataabaang kaneemo aaRon maakapaameenaw kaa oog maayo	Kini aang makatabaang kanimo aron makapaminaw ka ug maayo
19-21	Would you like more?	goosto paa baa neemo og doogaang?	Gusto pa ba nimo og dugaang?

19

19-17	Put the gown on.	eesool-ob aang gawn	lsul-ob aang gown
19-18	Put your arms around my shoulders.	eebootaang aang eemong bukton saa aakung aabaaga	Ibutaang aang imong bukton sa akong abaga
19-19	This medicine will take the pain away.	keening tambala aang maakapahaawa saa eemong saakit	Kining tambala aang makapahawa sa imong sakit
19-20	This will help you feel better.	kinee aang maakataabaang kaneemo aaRon maakapaameenaw kaa oog maayo	Kini aang makatabaang kanimo aron makapaminaw ka ug maayo
19-21	Would you like more?	goosto paa baa neemo og doogaang?	Gusto pa ba nimo og dugaang?

19

19-17	Put the gown on.	eesool-ob aang gawn	lsul-ob aang gown
19-18	Put your arms around my shoulders.	eebootaang aang eemong bukton saa aakung aabaaga	Ibutaang aang imong bukton sa akong abaga
19-19	This medicine will take the pain away.	keening tambala aang maakapahaawa saa eemong saakit	Kining tambala aang makapahawa sa imong sakit
19-20	This will help you feel better.	kinee aang maakataabaang kaneemo aaRon maakapaameenaw kaa oog maayo	Kini aang makatabaang kanimo aron makapaminaw ka ug maayo
19-21	Would you like more?	goosto paa baa neemo og doogaang?	Gusto pa ba nimo og dugaang?

19

19-17	Put the gown on.	eesool-ob aang gawn	lsul-ob aang gown
19-18	Put your arms around my shoulders.	eebootaang aang eemong bukton saa aakung aabaaga	Ibutaang aang imong bukton sa akong abaga
19-19	This medicine will take the pain away.	keening tambala aang maakapahaawa saa eemong saakit	Kining tambala aang makapahawa sa imong sakit
19-20	This will help you feel better.	kinee aang maakataabaang kaneemo aaRon maakapaameenaw kaa oog maayo	Kini aang makatabaang kanimo aron makapaminaw ka ug maayo
19-21	Would you like more?	goosto paa baa neemo og doogaang?	Gusto pa ba nimo og dugaang?

19

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

	English	Transliteration	Cebuano
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	aang tanaan aatong heemoo-on aaRon maakabaalik kaa nga himsog	Aang tanan atong himuon aron makabalik ka nga himsog
20-2	You are only slightly wounded.	naasamdaan kaa laang og gaamaay	Nasamdan ka laang og gamay
20-3	You will soon be up again.	maakaateendog kaa og baalik poohon	Makatindog ka og balik puhon
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	aang eemong kaahimtaang gRaabey, heenoo-on makaabaatey Raa kaa og kaayoohan	Aang imong kahimtaang grabe, hinoon makabati ra ka og kaayuhan

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

	English	Transliteration	Cebuano
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	aang tanaan aatong heemoo-on aaRon maakabaalik kaa nga himsog	Aang tanan atong himuon aron makabalik ka nga himsog
20-2	You are only slightly wounded.	naasamdaan kaa laang og gaamaay	Nasamdan ka laang og gamay
20-3	You will soon be up again.	maakaateendog kaa og baalik poohon	Makatindog ka og balik puhon
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	aang eemong kaahimtaang gRaabey, heenoo-on makaabaatey Raa kaa og kaayoohan	Aang imong kahimtaang grabe, hinoon makabati ra ka og kaayuhan

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

	English	Transliteration	Cebuano
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	aang tanaan aatong heemoo-on aaRon maakabaalik kaa nga himsog	Aang tanan atong himuon aron makabalik ka nga himsog
20-2	You are only slightly wounded.	naasamdaan kaa laang og gaamaay	Nasamdan ka laang og gamay
20-3	You will soon be up again.	maakaateendog kaa og baalik poohon	Makatindog ka og balik puhon
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	aang eemong kaahimtaang gRaabey, heenoo-on makaabaatey Raa kaa og kaayoohan	Aang imong kahimtaang grabe, hinoon makabati ra ka og kaayuhan

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

	English	Transliteration	Cebuano
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	aang tanaan aatong heemoo-on aaRon maakabaalik kaa nga himsog	Aang tanan atong himuon aron makabalik ka nga himsog
20-2	You are only slightly wounded.	naasamdaan kaa laang og gaamaay	Nasamdan ka laang og gamay
20-3	You will soon be up again.	maakaateendog kaa og baalik poohon	Makatindog ka og balik puhon
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	aang eemong kaahimtaang gRaabey, heenoo-on makaabaatey Raa kaa og kaayoohan	Aang imong kahimtaang grabe, hinoon makabati ra ka og kaayuhan

20-5	You will get better if you let us take care of you.	maama-aayo kaa kon eemo kameeng pasaagdaan nga mag-aaleemaa kaaneemo	Mamaayo ka kon imo kaming pasagdan nga mag-alima kanimo
20-6	You are seriously hurt.	eekaw seRiyoso nga nasaamdaan	Ikaw seryoso nga nasamdan
20-7	You are seriously ill.	eekaw seRiyoso nga nag-sakit	Ikaw seryoso nga nag-sakit
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	mooRaa og doogaay-doogaay kaang maama-aayo	Mora og dugay-dugay kaang mamaayo
20-9	The surgery was successful	aang opeRaasyon malaampooson	Aang operasyon malamposon
20-10	We were able to help you.	naheemo naamo nga kaamee aang nag-aamping kaaneemo	Nahimo namo nga kami aang nag-aamping kanimo

20

20-5	You will get better if you let us take care of you.	maama-aayo kaa kon eemo kameeng pasaagdaan nga mag-aaleemaa kaaneemo	Mamaayo ka kon imo kaming pasagdan nga mag-alima kanimo
20-6	You are seriously hurt.	eekaw seRiyoso nga nasaamdaan	Ikaw seryoso nga nasamdan
20-7	You are seriously ill.	eekaw seRiyoso nga nag-sakit	Ikaw seryoso nga nag-sakit
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	mooRaa og doogaay-doogaay kaang maama-aayo	Mora og dugay-dugay kaang mamaayo
20-9	The surgery was successful	aang opeRaasyon malaampooson	Aang operasyon malamposon
20-10	We were able to help you.	naheemo naamo nga kaamee aang nag-aamping kaaneemo	Nahimo namo nga kami aang nag-aamping kanimo

20

20-5	You will get better if you let us take care of you.	maama-aayo kaa kon eemo kameeng pasaagdaan nga mag-aaleemaa kaaneemo	Mamaayo ka kon imo kaming pasagdan nga mag-alima kanimo
20-6	You are seriously hurt.	eekaw seRiyoso nga nasaamdaan	Ikaw seryoso nga nasamdan
20-7	You are seriously ill.	eekaw seRiyoso nga nag-sakit	Ikaw seryoso nga nag-sakit
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	mooRaa og doogaay-doogaay kaang maama-aayo	Mora og dugay-dugay kaang mamaayo
20-9	The surgery was successful	aang opeRaasyon malaampooson	Aang operasyon malamposon
20-10	We were able to help you.	naheemo naamo nga kaamee aang nag-aamping kaaneemo	Nahimo namo nga kami aang nag-aamping kanimo

20

20-5	You will get better if you let us take care of you.	maama-aayo kaa kon eemo kameeng pasaagdaan nga mag-aaleemaa kaaneemo	Mamaayo ka kon imo kaming pasagdan nga mag-alima kanimo
20-6	You are seriously hurt.	eekaw seRiyoso nga nasaamdaan	Ikaw seryoso nga nasamdan
20-7	You are seriously ill.	eekaw seRiyoso nga nag-sakit	Ikaw seryoso nga nag-sakit
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	mooRaa og doogaay-doogaay kaang maama-aayo	Mora og dugay-dugay kaang mamaayo
20-9	The surgery was successful	aang opeRaasyon malaampooson	Aang operasyon malamposon
20-10	We were able to help you.	naheemo naamo nga kaamee aang nag-aamping kaaneemo	Nahimo namo nga kami aang nag-aamping kanimo

20

20-11	We had to remove this.	kinahaanglaan nga aamo keening taangtaangon	Kinahaanglan nga amo kinining taangtaangon
20-12	We tried, but we could not save this.	aamong geesoolaayaan, apaan walaa maaloowaas	Among gisulayan, apan wala maluwas
20-13	You were hurt very badly.	nasaamdaan kaa og daako ka-aayo	Nasamdan ka og dako kaayo
20-14	You will be fine.	eekaw ma-aayo Raa	Ikaw maayo ra
20-15	You will need time to heal.	nagkinahaanglaan kaa oog paanaahon aaRon kaa maama-aayo	Nagkinahaanglan ka ug panahon aron ka mama-ayo

20-11	We had to remove this.	kinahaanglaan nga aamo keening taangtaangon	Kinahaanglan nga amo kinining taangtaangon
20-12	We tried, but we could not save this.	aamong geesoolaayaan, apaan walaa maaloowaas	Among gisulayan, apan wala maluwas
20-13	You were hurt very badly.	nasaamdaan kaa og daako ka-aayo	Nasamdan ka og dako kaayo
20-14	You will be fine.	eekaw ma-aayo Raa	Ikaw maayo ra
20-15	You will need time to heal.	nagkinahaanglaan kaa oog paanaahon aaRon kaa maama-aayo	Nagkinahaanglan ka ug panahon aron ka mama-ayo

20-11	We had to remove this.	kinahaanglaan nga aamo keening taangtaangon	Kinahaanglan nga amo kinining taangtaangon
20-12	We tried, but we could not save this.	aamong geesoolaayaan, apaan walaa maaloowaas	Among gisulayan, apan wala maluwas
20-13	You were hurt very badly.	nasaamdaan kaa og daako ka-aayo	Nasamdan ka og dako kaayo
20-14	You will be fine.	eekaw ma-aayo Raa	Ikaw maayo ra
20-15	You will need time to heal.	nagkinahaanglaan kaa oog paanaahon aaRon kaa maama-aayo	Nagkinahaanglan ka ug panahon aron ka mama-ayo

20-11	We had to remove this.	kinahaanglaan nga aamo keening taangtaangon	Kinahaanglan nga amo kinining taangtaangon
20-12	We tried, but we could not save this.	aamong geesoolaayaan, apaan walaa maaloowaas	Among gisulayan, apan wala maluwas
20-13	You were hurt very badly.	nasaamdaan kaa og daako ka-aayo	Nasamdan ka og dako kaayo
20-14	You will be fine.	eekaw ma-aayo Raa	Ikaw maayo ra
20-15	You will need time to heal.	nagkinahaanglaan kaa oog paanaahon aaRon kaa maama-aayo	Nagkinahaanglan ka ug panahon aron ka mama-ayo

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	makigaabot kaamee paaRa saa eemong saakyaan aaRon kaa makaabaleek saa eemong naasud	Makigsabot kami para sa imong sakyen aron ka makabalik sa imong nasud
20-17	We will send you to another place.	eepaadala ka naamo saa laa-ing loogaaR	Ipadala ka namo sa laing lugar
20-18	You need more care.	nagkinahaanglaan kaa oog doogaang paag-aaleema	Nagkinahaanglan ka ug dugaang pag-alima
20-19	You will return to your unit when you are better.	mobaaleek kaa saa eemong gRoopo kon ma-aayo-aayo kaa naa	Mobalik ka sa imong grupo kon maayo-ayo ka na
20-20	I will be back soon.	mobaaleek ko daayon	Mobalik ko dayon

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	makigaabot kaamee paaRa saa eemong saakyaan aaRon kaa makaabaleek saa eemong naasud	Makigsabot kami para sa imong sakyen aron ka makabalik sa imong nasud
20-17	We will send you to another place.	eepaadala ka naamo saa laa-ing loogaaR	Ipadala ka namo sa laing lugar
20-18	You need more care.	nagkinahaanglaan kaa oog doogaang paag-aaleema	Nagkinahaanglan ka ug dugaang pag-alima
20-19	You will return to your unit when you are better.	mobaaleek kaa saa eemong gRoopo kon ma-aayo-aayo kaa naa	Mobalik ka sa imong grupo kon maayo-ayo ka na
20-20	I will be back soon.	mobaaleek ko daayon	Mobalik ko dayon

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	makigaabot kaamee paaRa saa eemong saakyaan aaRon kaa makaabaleek saa eemong naasud	Makigsabot kami para sa imong sakyen aron ka makabalik sa imong nasud
20-17	We will send you to another place.	eepaadala ka naamo saa laa-ing loogaaR	Ipadala ka namo sa laing lugar
20-18	You need more care.	nagkinahaanglaan kaa oog doogaang paag-aaleema	Nagkinahaanglan ka ug dugaang pag-alima
20-19	You will return to your unit when you are better.	mobaaleek kaa saa eemong gRoopo kon ma-aayo-aayo kaa naa	Mobalik ka sa imong grupo kon maayo-ayo ka na
20-20	I will be back soon.	mobaaleek ko daayon	Mobalik ko dayon

20

20-16	We will arrange for your transport back to your country.	makigaabot kaamee paaRa saa eemong saakyaan aaRon kaa makaabaleek saa eemong naasud	Makigsabot kami para sa imong sakyen aron ka makabalik sa imong nasud
20-17	We will send you to another place.	eepaadala ka naamo saa laa-ing loogaaR	Ipadala ka namo sa laing lugar
20-18	You need more care.	nagkinahaanglaan kaa oog doogaang paag-aaleema	Nagkinahaanglan ka ug dugaang pag-alima
20-19	You will return to your unit when you are better.	mobaaleek kaa saa eemong gRoopo kon ma-aayo-aayo kaa naa	Mobalik ka sa imong grupo kon maayo-ayo ka na
20-20	I will be back soon.	mobaaleek ko daayon	Mobalik ko dayon

20

20-21	I will check back later to see how you are doing.	oonya aako kaang sobaayon pagbaleek aaRon kaa tan-aawon kon naa-oonsa kaa naa	Unya ako kaang subayon pagbalik aron ka tan-awon kon naunsa ka na
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	baaleek oogmaa aaRon kaamee maka-segoooRo nga maayo-ayo kaa naa	Balik ugma aron kami maka-seguro nga maayo-ayo ka na
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	baleek saa oosaa kaa seemaana aaRon kaamee maka-segoooRoo nga maayo-ayo kaa naa	Balik sa usa ka semana aron kami maka-seguro nga maayo-ayo ka na

20-21	I will check back later to see how you are doing.	oonya aako kaang sobaayon pagbaleek aaRon kaa tan-aawon kon naa-oonsa kaa naa	Unya ako kaang subayon pagbalik aron ka tan-awon kon naunsa ka na
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	baaleek oogmaa aaRon kaamee maka-segoooRo nga maayo-ayo kaa naa	Balik ugma aron kami maka-seguro nga maayo-ayo ka na
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	baleek saa oosaa kaa seemaana aaRon kaamee maka-segoooRoo nga maayo-ayo kaa naa	Balik sa usa ka semana aron kami maka-seguro nga maayo-ayo ka na

20-21	I will check back later to see how you are doing.	oonya aako kaang sobaayon pagbaleek aaRon kaa tan-aawon kon naa-oonsa kaa naa	Unya ako kaang subayon pagbalik aron ka tan-awon kon naunsa ka na
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	baaleek oogmaa aaRon kaamee maka-segoooRo nga maayo-ayo kaa naa	Balik ugma aron kami maka-seguro nga maayo-ayo ka na
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	baleek saa oosaa kaa seemaana aaRon kaamee maka-segoooRoo nga maayo-ayo kaa naa	Balik sa usa ka semana aron kami maka-seguro nga maayo-ayo ka na

20-21	I will check back later to see how you are doing.	oonya aako kaang sobaayon pagbaleek aaRon kaa tan-aawon kon naa-oonsa kaa naa	Unya ako kaang subayon pagbalik aron ka tan-awon kon naunsa ka na
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	baaleek oogmaa aaRon kaamee maka-segoooRo nga maayo-ayo kaa naa	Balik ugma aron kami maka-seguro nga maayo-ayo ka na
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	baleek saa oosaa kaa seemaana aaRon kaamee maka-segoooRoo nga maayo-ayo kaa naa	Balik sa usa ka semana aron kami maka-seguro nga maayo-ayo ka na

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

	English	Transliteration	Cebuano
21-1	Do you have any of the following problems?	aadoona kaa baay pRoblema baaheen saa manga nag-soonod?	Aduna ka bay problema bahin sa mga nag-sunod?
21-2	Abdominal pain	saakit saa teeyan	Sakit sa tiyan
21-3	Back pain	saakit saa leekod	Sakit sa likod
21-4	Bleeding from anywhere	gaadoogo beesaan aasaa	Gadugo bisan asa
21-5	Bloody sputum	doogo saa plema	Dugo sa plema
21-6	Bloody stools	doogo saa taa-e	Dugo sa tae
21-7	Chest pain	saakit saa doog-haan	Sakit sa dughan
21-8	Chills	geetoognaw	Gitugnaw
21-9	Confusion inside your head	nagleebog saa soolod saa oolo	Naglibog sa sulod sa ulo

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

	English	Transliteration	Cebuano
21-1	Do you have any of the following problems?	aadoona kaa baay pRoblema baaheen saa manga nag-soonod?	Aduna ka bay problema bahin sa mga nag-sunod?
21-2	Abdominal pain	saakit saa teeyan	Sakit sa tiyan
21-3	Back pain	saakit saa leekod	Sakit sa likod
21-4	Bleeding from anywhere	gaadoogo beesaan aasaa	Gadugo bisan asa
21-5	Bloody sputum	doogo saa plema	Dugo sa plema
21-6	Bloody stools	doogo saa taa-e	Dugo sa tae
21-7	Chest pain	saakit saa doog-haan	Sakit sa dughan
21-8	Chills	geetoognaw	Gitugnaw
21-9	Confusion inside your head	nagleebog saa soolod saa oolo	Naglibog sa sulod sa ulo

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

	English	Transliteration	Cebuano
21-1	Do you have any of the following problems?	aadoona kaa baay pRoblema baaheen saa manga nag-soonod?	Aduna ka bay problema bahin sa mga nag-sunod?
21-2	Abdominal pain	saakit saa teeyan	Sakit sa tiyan
21-3	Back pain	saakit saa leekod	Sakit sa likod
21-4	Bleeding from anywhere	gaadoogo beesaan aasaa	Gadugo bisan asa
21-5	Bloody sputum	doogo saa plema	Dugo sa plema
21-6	Bloody stools	doogo saa taa-e	Dugo sa tae
21-7	Chest pain	saakit saa doog-haan	Sakit sa dughan
21-8	Chills	geetoognaw	Gitugnaw
21-9	Confusion inside your head	nagleebog saa soolod saa oolo	Naglibog sa sulod sa ulo

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

	English	Transliteration	Cebuano
21-1	Do you have any of the following problems?	aadoona kaa baay pRoblema baaheen saa manga nag-soonod?	Aduna ka bay problema bahin sa mga nag-sunod?
21-2	Abdominal pain	saakit saa teeyan	Sakit sa tiyan
21-3	Back pain	saakit saa leekod	Sakit sa likod
21-4	Bleeding from anywhere	gaadoogo beesaan aasaa	Gadugo bisan asa
21-5	Bloody sputum	doogo saa plema	Dugo sa plema
21-6	Bloody stools	doogo saa taa-e	Dugo sa tae
21-7	Chest pain	saakit saa doog-haan	Sakit sa dughan
21-8	Chills	geetoognaw	Gitugnaw
21-9	Confusion inside your head	nagleebog saa soolod saa oolo	Naglibog sa sulod sa ulo

21

21-10	Cough	oobo	Ubo
21-11	Cramps	beekog	Bikog
21-12	Dark urine	naangeetom nga eehe	Naangitom nga ihi
21-13	Diarrhea	kaaleebaanga	Kalibaanga
21-14	Ear pain	saakit saa doong-gaan	Sakit sa dunggan
21-15	Fever	heelaanaat	Hilanat
21-16	Headache	labaad saa oolo	Labad sa ulo
21-17	Hemorrhoids	hoobaag saa bootbot	Hubag sa butbut
21-18	Infection	paagtaakod	Pagtakud
21-19	Insect bite	paa-aak saa eensekto	Paak sa insekto
21-20	Itching	kaatol	Katol
21-21	Joint pain	ka-ol-ol saa lootaa-lootaa	Kaul'ul sa lataluta

21-10	Cough	oobo	Ubo
21-11	Cramps	beekog	Bikog
21-12	Dark urine	naangeetom nga eehe	Naangitom nga ihi
21-13	Diarrhea	kaaleebaanga	Kalibaanga
21-14	Ear pain	saakit saa doong-gaan	Sakit sa dunggan
21-15	Fever	heelaanaat	Hilanat
21-16	Headache	labaad saa oolo	Labad sa ulo
21-17	Hemorrhoids	hoobaag saa bootbot	Hubag sa butbut
21-18	Infection	paagtaakod	Pagtakud
21-19	Insect bite	paa-aak saa eensekto	Paak sa insekto
21-20	Itching	kaatol	Katol
21-21	Joint pain	ka-ol-ol saa lootaa-lootaa	Kaul'ul sa lataluta

21-10	Cough	oobo	Ubo
21-11	Cramps	beekog	Bikog
21-12	Dark urine	naangeetom nga eehe	Naangitom nga ihi
21-13	Diarrhea	kaaleebaanga	Kalibaanga
21-14	Ear pain	saakit saa doong-gaan	Sakit sa dunggan
21-15	Fever	heelaanaat	Hilanat
21-16	Headache	labaad saa oolo	Labad sa ulo
21-17	Hemorrhoids	hoobaag saa bootbot	Hubag sa butbut
21-18	Infection	paagtaakod	Pagtakud
21-19	Insect bite	paa-aak saa eensekto	Paak sa insekto
21-20	Itching	kaatol	Katol
21-21	Joint pain	ka-ol-ol saa lootaa-lootaa	Kaul'ul sa lataluta

21-10	Cough	oobo	Ubo
21-11	Cramps	beekog	Bikog
21-12	Dark urine	naangeetom nga eehe	Naangitom nga ihi
21-13	Diarrhea	kaaleebaanga	Kalibaanga
21-14	Ear pain	saakit saa doong-gaan	Sakit sa dunggan
21-15	Fever	heelaanaat	Hilanat
21-16	Headache	labaad saa oolo	Labad sa ulo
21-17	Hemorrhoids	hoobaag saa bootbot	Hubag sa butbut
21-18	Infection	paagtaakod	Pagtakud
21-19	Insect bite	paa-aak saa eensekto	Paak sa insekto
21-20	Itching	kaatol	Katol
21-21	Joint pain	ka-ol-ol saa lootaa-lootaa	Kaul'ul sa lataluta

21-22	Loss of consciousness	naa-ootaas	Nautas
21-23	Menstrual cramps	pameekog saa Regla	Pamikog sa regla
21-24	Muscle pains	saakit saa muskolo	Sakit sa muskolo
21-25	Nausea	kaasookaa-on	Kasukaon
21-26	Rash	nookaa-nookaa	Nukanuka
21-27	Throat pain	saakit saa tootunlaan	Sakit sa tutonlan
21-28	Tooth pain	saakit saa ngeepon	Sakit sa ngipon
21-29	Yellow eyes	naagdeelag nga maataa	Nagdilag nga mata
21-30	Vaginal bleeding	beelaat nga nag-doogo	Bilat nga nag-dugo
21-31	Voices inside your head	teeng-gog saa soolod saa eemong oolo	Tinggog sa sulod sa imong ulo
21-32	Vomiting	naagsookaa	Nagsuka

21

21-22	Loss of consciousness	naa-ootaas	Nautas
21-23	Menstrual cramps	pameekog saa Regla	Pamikog sa regla
21-24	Muscle pains	saakit saa muskolo	Sakit sa muskolo
21-25	Nausea	kaasookaa-on	Kasukaon
21-26	Rash	nookaa-nookaa	Nukanuka
21-27	Throat pain	saakit saa tootunlaan	Sakit sa tutonlan
21-28	Tooth pain	saakit saa ngeepon	Sakit sa ngipon
21-29	Yellow eyes	naagdeelag nga maataa	Nagdilag nga mata
21-30	Vaginal bleeding	beelaat nga nag-doogo	Bilat nga nag-dugo
21-31	Voices inside your head	teeng-gog saa soolod saa eemong oolo	Tinggog sa sulod sa imong ulo
21-32	Vomiting	naagsookaa	Nagsuka

21

21-22	Loss of consciousness	naa-ootaas	Nautas
21-23	Menstrual cramps	pameekog saa Regla	Pamikog sa regla
21-24	Muscle pains	saakit saa muskolo	Sakit sa muskolo
21-25	Nausea	kaasookaa-on	Kasukaon
21-26	Rash	nookaa-nookaa	Nukanuka
21-27	Throat pain	saakit saa tootunlaan	Sakit sa tutonlan
21-28	Tooth pain	saakit saa ngeepon	Sakit sa ngipon
21-29	Yellow eyes	naagdeelag nga maataa	Nagdilag nga mata
21-30	Vaginal bleeding	beelaat nga nag-doogo	Bilat nga nag-dugo
21-31	Voices inside your head	teeng-gog saa soolod saa eemong oolo	Tinggog sa sulod sa imong ulo
21-32	Vomiting	naagsookaa	Nagsuka

21

21-22	Loss of consciousness	naa-ootaas	Nautas
21-23	Menstrual cramps	pameekog saa Regla	Pamikog sa regla
21-24	Muscle pains	saakit saa muskolo	Sakit sa muskolo
21-25	Nausea	kaasookaa-on	Kasukaon
21-26	Rash	nookaa-nookaa	Nukanuka
21-27	Throat pain	saakit saa tootunlaan	Sakit sa tutonlan
21-28	Tooth pain	saakit saa ngeepon	Sakit sa ngipon
21-29	Yellow eyes	naagdeelag nga maataa	Nagdilag nga mata
21-30	Vaginal bleeding	beelaat nga nag-doogo	Bilat nga nag-dugo
21-31	Voices inside your head	teeng-gog saa soolod saa eemong oolo	Tinggog sa sulod sa imong ulo
21-32	Vomiting	naagsookaa	Nagsuka

21

PART 22: DISEASES

	English	Transliteration	Cebuano
22-1	Do you have any of the following diseases?	aadoona kaa baay saakit saa manga naag-soonod?	Aduna ka bay sakit sa mga nag-sunod?
22-2	AIDS	eydz	AIDS
22-3	Anemia	kaakoolaag doogo	Kakula'g dugo
22-4	Arthritis	Rayoomaa	Rayuma
22-5	Asthma	hoobaak	Hubak
22-6	Bronchitis	bRongkaaytis	Brongkitis
22-7	Cancer	kaanseR	Kanser
22-8	Chickenpox	haang-gaa	Haangga
22-9	Cholera	koleeRaa	Kolera

PART 22: DISEASES

	English	Transliteration	Cebuano
22-1	Do you have any of the following diseases?	aadoona kaa baay saakit saa manga naag-soonod?	Aduna ka bay sakit sa mga nag-sunod?
22-2	AIDS	eydz	AIDS
22-3	Anemia	kaakoolaag doogo	Kakula'g dugo
22-4	Arthritis	Rayoomaa	Rayuma
22-5	Asthma	hoobaak	Hubak
22-6	Bronchitis	bRongkaaytis	Brongkitis
22-7	Cancer	kaanseR	Kanser
22-8	Chickenpox	haang-gaa	Haangga
22-9	Cholera	koleeRaa	Kolera

PART 22: DISEASES

	English	Transliteration	Cebuano
22-1	Do you have any of the following diseases?	aadoona kaa baay saakit saa manga naag-soonod?	Aduna ka bay sakit sa mga nag-sunod?
22-2	AIDS	eydz	AIDS
22-3	Anemia	kaakoolaag doogo	Kakula'g dugo
22-4	Arthritis	Rayoomaa	Rayuma
22-5	Asthma	hoobaak	Hubak
22-6	Bronchitis	bRongkaaytis	Brongkitis
22-7	Cancer	kaanseR	Kanser
22-8	Chickenpox	haang-gaa	Haangga
22-9	Cholera	koleeRaa	Kolera

PART 22: DISEASES

	English	Transliteration	Cebuano
22-1	Do you have any of the following diseases?	aadoona kaa baay saakit saa manga naag-soonod?	Aduna ka bay sakit sa mga nag-sunod?
22-2	AIDS	eydz	AIDS
22-3	Anemia	kaakoolaag doogo	Kakula'g dugo
22-4	Arthritis	Rayoomaa	Rayuma
22-5	Asthma	hoobaak	Hubak
22-6	Bronchitis	bRongkaaytis	Brongkitis
22-7	Cancer	kaanseR	Kanser
22-8	Chickenpox	haang-gaa	Haangga
22-9	Cholera	koleeRaa	Kolera

22-10	Common cold	kaasagaaRan sip-on / kaaboognaw	Kasagaran sip-on / kabugnaw
22-11	Depression	maasoolub-on / minghoy	Masulob-on / minghoy
22-12	Diabetes	deeyabeetes	Diyabitis
22-13	Diphtheria	deepteRiya	Dipterya
22-14	Disease of the blood	saakit saa doogo	Sakit sa dugo
22-15	Eczema	saakit saa paanet	Sakit sa panit
22-16	Fungus	oohung	Uhung
22-17	Gonorrhea	goonoReeya	Gonorrhea
22-18	Heart failure	saakit saa kaasing-kaasing	Sakit sa kasing-kasing
22-19	Heart murmur	haagunghong saa kaasing-kaasing	Hagonghong sa kasing-kasing
22-20	Hepatitis	saakit saa ataay	Sakit sa atay

22

22-10	Common cold	kaasagaaRan sip-on / kaaboognaw	Kasagaran sip-on / kabugnaw
22-11	Depression	maasoolub-on / minghoy	Masulob-on / minghoy
22-12	Diabetes	deeyabeetes	Diyabitis
22-13	Diphtheria	deepteRiya	Dipterya
22-14	Disease of the blood	saakit saa doogo	Sakit sa dugo
22-15	Eczema	saakit saa paanet	Sakit sa panit
22-16	Fungus	oohung	Uhung
22-17	Gonorrhea	goonoReeya	Gonorrhea
22-18	Heart failure	saakit saa kaasing-kaasing	Sakit sa kasing-kasing
22-19	Heart murmur	haagunghong saa kaasing-kaasing	Hagonghong sa kasing-kasing
22-20	Hepatitis	saakit saa ataay	Sakit sa atay

22

22-10	Common cold	kaasagaaRan sip-on / kaaboognaw	Kasagaran sip-on / kabugnaw
22-11	Depression	maasoolub-on / minghoy	Masulob-on / minghoy
22-12	Diabetes	deeyabeetes	Diyabitis
22-13	Diphtheria	deepteRiya	Dipterya
22-14	Disease of the blood	saakit saa doogo	Sakit sa dugo
22-15	Eczema	saakit saa paanet	Sakit sa panit
22-16	Fungus	oohung	Uhung
22-17	Gonorrhea	goonoReeya	Gonorrhea
22-18	Heart failure	saakit saa kaasing-kaasing	Sakit sa kasing-kasing
22-19	Heart murmur	haagunghong saa kaasing-kaasing	Hagonghong sa kasing-kasing
22-20	Hepatitis	saakit saa ataay	Sakit sa atay

22

22-10	Common cold	kaasagaaRan sip-on / kaaboognaw	Kasagaran sip-on / kabugnaw
22-11	Depression	maasoolub-on / minghoy	Masulob-on / minghoy
22-12	Diabetes	deeyabeetes	Diyabitis
22-13	Diphtheria	deepteRiya	Dipterya
22-14	Disease of the blood	saakit saa doogo	Sakit sa dugo
22-15	Eczema	saakit saa paanet	Sakit sa panit
22-16	Fungus	oohung	Uhung
22-17	Gonorrhea	goonoReeya	Gonorrhea
22-18	Heart failure	saakit saa kaasing-kaasing	Sakit sa kasing-kasing
22-19	Heart murmur	haagunghong saa kaasing-kaasing	Hagonghong sa kasing-kasing
22-20	Hepatitis	saakit saa ataay	Sakit sa atay

22

22-21	Herpes	heRpes	Herpes
22-22	Infection anywhere	nataakdaan beesaan aasaa	Natakdan bisan asa
22-23	Influenza	tRaangkaaso	Traangkaso
22-24	Insect bite that is serious	paa-aak og insekto nga gRaabey	Paak og insekto nga grabe
22-25	Yellow skin	deelaag nga paanet	Dilag nga panit
22-26	Malaria	malaaRiya	Malarya
22-27	Measles	tipdaas	Tipdas
22-28	Mental disease	kaakoolaangag saalabootaan	Kakulaangag salabutan
22-29	Mumps	baayoo-ok	Bayuok
22-30	Nervous breakdown	kaalooya saa koosog	Kaluya sa kusog

22-21	Herpes	heRpes	Herpes
22-22	Infection anywhere	nataakdaan beesaan aasaa	Natakdan bisan asa
22-23	Influenza	tRaangkaaso	Traangkaso
22-24	Insect bite that is serious	paa-aak og insekto nga gRaabey	Paak og insekto nga grabe
22-25	Yellow skin	deelaag nga paanet	Dilag nga panit
22-26	Malaria	malaaRiya	Malarya
22-27	Measles	tipdaas	Tipdas
22-28	Mental disease	kaakoolaangag saalabootaan	Kakulaangag salabutan
22-29	Mumps	baayoo-ok	Bayuok
22-30	Nervous breakdown	kaalooya saa koosog	Kaluya sa kusog

22-21	Herpes	heRpes	Herpes
22-22	Infection anywhere	nataakdaan beesaan aasaa	Natakdan bisan asa
22-23	Influenza	tRaangkaaso	Traangkaso
22-24	Insect bite that is serious	paa-aak og insekto nga gRaabey	Paak og insekto nga grabe
22-25	Yellow skin	deelaag nga paanet	Dilag nga panit
22-26	Malaria	malaaRiya	Malarya
22-27	Measles	tipdaas	Tipdas
22-28	Mental disease	kaakoolaangag saalabootaan	Kakulaangag salabutan
22-29	Mumps	baayoo-ok	Bayuok
22-30	Nervous breakdown	kaalooya saa koosog	Kaluya sa kusog

22-21	Herpes	heRpes	Herpes
22-22	Infection anywhere	nataakdaan beesaan aasaa	Natakdan bisan asa
22-23	Influenza	tRaangkaaso	Traangkaso
22-24	Insect bite that is serious	paa-aak og insekto nga gRaabey	Paak og insekto nga grabe
22-25	Yellow skin	deelaag nga paanet	Dilag nga panit
22-26	Malaria	malaaRiya	Malarya
22-27	Measles	tipdaas	Tipdas
22-28	Mental disease	kaakoolaangag saalabootaan	Kakulaangag salabutan
22-29	Mumps	baayoo-ok	Bayuok
22-30	Nervous breakdown	kaalooya saa koosog	Kaluya sa kusog

22-31	Paratyphoid fever	heelaanat nga teepos	Hilanat nga tipus
22-32	Peritonsillar abscess	kaabaahong saa tootonlaan	Kabahong sa tutonlan
22-33	Plague	pestey	Peste
22-34	Pleuritis	toobig saa baagaa	Tubig sa baga
22-35	Pneumonia	poolmonyaa	Pulmonya
22-36	Polio	poliyo	Polio
22-37	Rabies	saakit geekaan saa eeRong boo-aang	Sakit gikan sa irong buaang
22-38	Ringworm	boon-ey	Bun-i
22-39	Scabies	kaagid	Kagid
22-40	Scarlet fever	heelaanat makaapoolaa	Hilanat makapula
22-41	Scurvy	eskaRbey	Eskarbi

22-31	Paratyphoid fever	heelaanat nga teepos	Hilanat nga tipus
22-32	Peritonsillar abscess	kaabaahong saa tootonlaan	Kabahong sa tutonlan
22-33	Plague	pestey	Peste
22-34	Pleuritis	toobig saa baagaa	Tubig sa baga
22-35	Pneumonia	poolmonyaa	Pulmonya
22-36	Polio	poliyo	Polio
22-37	Rabies	saakit geekaan saa eeRong boo-aang	Sakit gikan sa irong buaang
22-38	Ringworm	boon-ey	Bun-i
22-39	Scabies	kaagid	Kagid
22-40	Scarlet fever	heelaanat makaapoolaa	Hilanat makapula
22-41	Scurvy	eskaRbey	Eskarbi

22-31	Paratyphoid fever	heelaanat nga teepos	Hilanat nga tipus
22-32	Peritonsillar abscess	kaabaahong saa tootonlaan	Kabahong sa tutonlan
22-33	Plague	pestey	Peste
22-34	Pleuritis	toobig saa baagaa	Tubig sa baga
22-35	Pneumonia	poolmonyaa	Pulmonya
22-36	Polio	poliyo	Polio
22-37	Rabies	saakit geekaan saa eeRong boo-aang	Sakit gikan sa irong buaang
22-38	Ringworm	boon-ey	Bun-i
22-39	Scabies	kaagid	Kagid
22-40	Scarlet fever	heelaanat makaapoolaa	Hilanat makapula
22-41	Scurvy	eskaRbey	Eskarbi

22-31	Paratyphoid fever	heelaanat nga teepos	Hilanat nga tipus
22-32	Peritonsillar abscess	kaabaahong saa tootonlaan	Kabahong sa tutonlan
22-33	Plague	pestey	Peste
22-34	Pleuritis	toobig saa baagaa	Tubig sa baga
22-35	Pneumonia	poolmonyaa	Pulmonya
22-36	Polio	poliyo	Polio
22-37	Rabies	saakit geekaan saa eeRong boo-aang	Sakit gikan sa irong buaang
22-38	Ringworm	boon-ey	Bun-i
22-39	Scabies	kaagid	Kagid
22-40	Scarlet fever	heelaanat makaapoolaa	Hilanat makapula
22-41	Scurvy	eskaRbey	Eskarbi

22-42	Sexually transmitted disease (STD)	maakaatakod nga saakit	Makatakud nga sakit
22-43	Skin disease	saakit saa paanet	Sakit sa panit
22-44	Smallpox	bootey	Buti
22-45	Syphilis	seepeeles	Sipilis
22-46	Tapeworm infection	inpektaaR saa beetok	Inpektar sa bitok
22-47	Tetanus	tetaano	Tetano
22-48	Tonsillitis	paang-hooboy saa tonsel	Paanghuboy sa Tonsil
22-49	Trench mouth	basaa-basaa nga baa-baa	Basa-basa nga ba'ba
22-50	Trichinosis	geebeetok	Gibitok
22-51	Tuberculosis	teesis	Tisis

22-42	Sexually transmitted disease (STD)	maakaatakod nga saakit	Makatakud nga sakit
22-43	Skin disease	saakit saa paanet	Sakit sa panit
22-44	Smallpox	bootey	Buti
22-45	Syphilis	seepeeles	Sipilis
22-46	Tapeworm infection	inpektaaR saa beetok	Inpektar sa bitok
22-47	Tetanus	tetaano	Tetano
22-48	Tonsillitis	paang-hooboy saa tonsel	Paanghuboy sa Tonsil
22-49	Trench mouth	basaa-basaa nga baa-baa	Basa-basa nga ba'ba
22-50	Trichinosis	geebeetok	Gibitok
22-51	Tuberculosis	teesis	Tisis

22-42	Sexually transmitted disease (STD)	maakaatakod nga saakit	Makatakud nga sakit
22-43	Skin disease	saakit saa paanet	Sakit sa panit
22-44	Smallpox	bootey	Buti
22-45	Syphilis	seepeeles	Sipilis
22-46	Tapeworm infection	inpektaaR saa beetok	Inpektar sa bitok
22-47	Tetanus	tetaano	Tetano
22-48	Tonsillitis	paang-hooboy saa tonsel	Paanghuboy sa Tonsil
22-49	Trench mouth	basaa-basaa nga baa-baa	Basa-basa nga ba'ba
22-50	Trichinosis	geebeetok	Gibitok
22-51	Tuberculosis	teesis	Tisis

22-42	Sexually transmitted disease (STD)	maakaatakod nga saakit	Makatakud nga sakit
22-43	Skin disease	saakit saa paanet	Sakit sa panit
22-44	Smallpox	bootey	Buti
22-45	Syphilis	seepeeles	Sipilis
22-46	Tapeworm infection	inpektaaR saa beetok	Inpektar sa bitok
22-47	Tetanus	tetaano	Tetano
22-48	Tonsillitis	paang-hooboy saa tonsel	Paanghuboy sa Tonsil
22-49	Trench mouth	basaa-basaa nga baa-baa	Basa-basa nga ba'ba
22-50	Trichinosis	geebeetok	Gibitok
22-51	Tuberculosis	teesis	Tisis

22-52	Typhoid fever	helaanat saa teepos	Hilanat sa Tipus
22-53	Warts	kaalung-go	Kalunggo
22-54	Worms	beetok	Bitok
22-55	Yellow fever	maadaalag nga heelaanat	Madalag nga hilanat

22-52	Typhoid fever	helaanat saa teepos	Hilanat sa Tipus
22-53	Warts	kaalung-go	Kalunggo
22-54	Worms	beetok	Bitok
22-55	Yellow fever	maadaalag nga heelaanat	Madalag nga hilanat

22

22

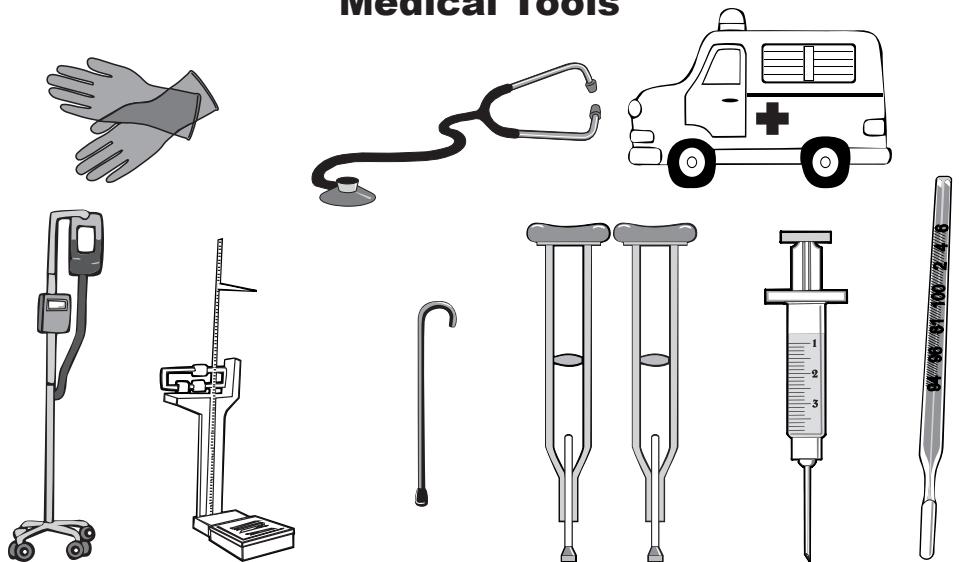
22-52	Typhoid fever	helaanat saa teepos	Hilanat sa Tipus
22-53	Warts	kaalung-go	Kalunggo
22-54	Worms	beetok	Bitok
22-55	Yellow fever	maadaalag nga heelaanat	Madalag nga hilanat

22-52	Typhoid fever	helaanat saa teepos	Hilanat sa Tipus
22-53	Warts	kaalung-go	Kalunggo
22-54	Worms	beetok	Bitok
22-55	Yellow fever	maadaalag nga heelaanat	Madalag nga hilanat

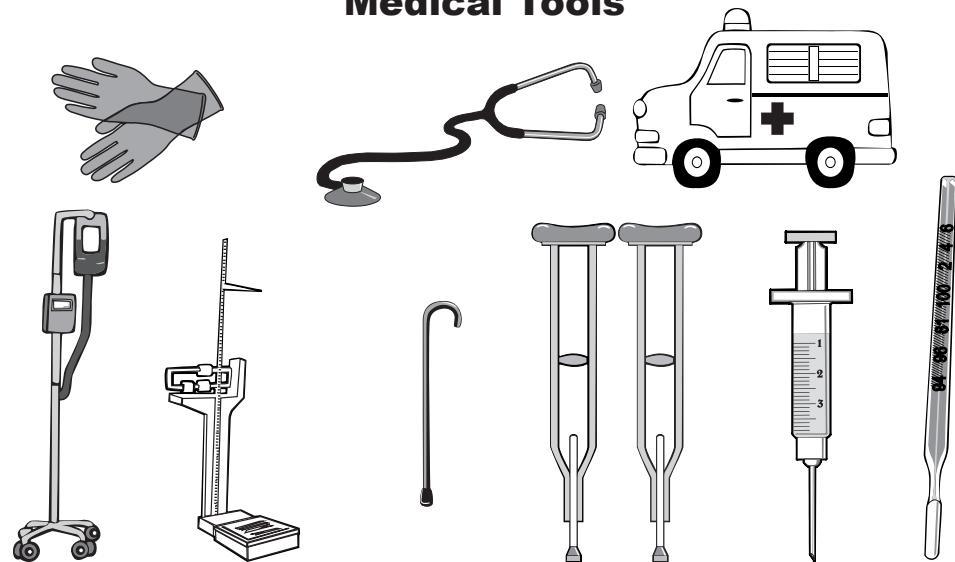
22

22

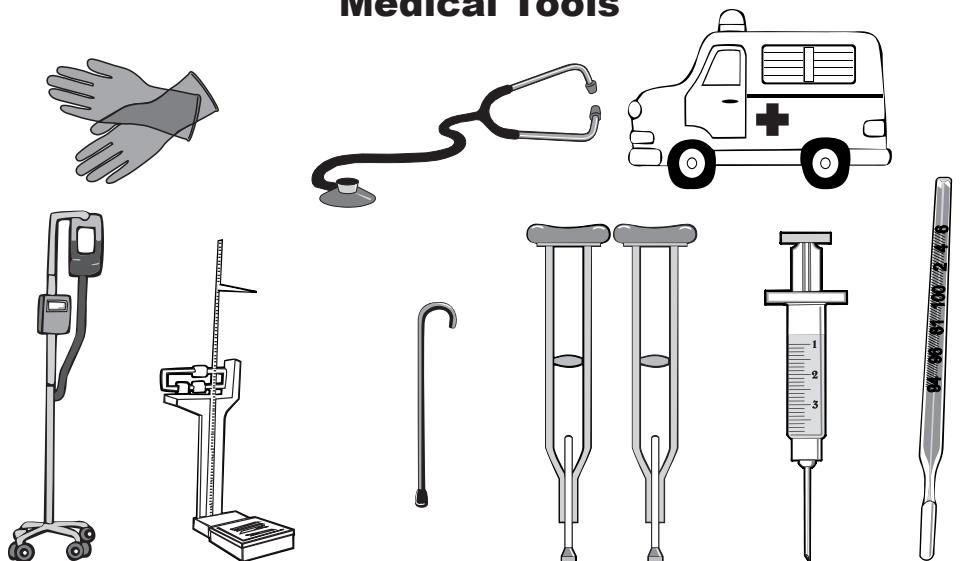
Medical Tools



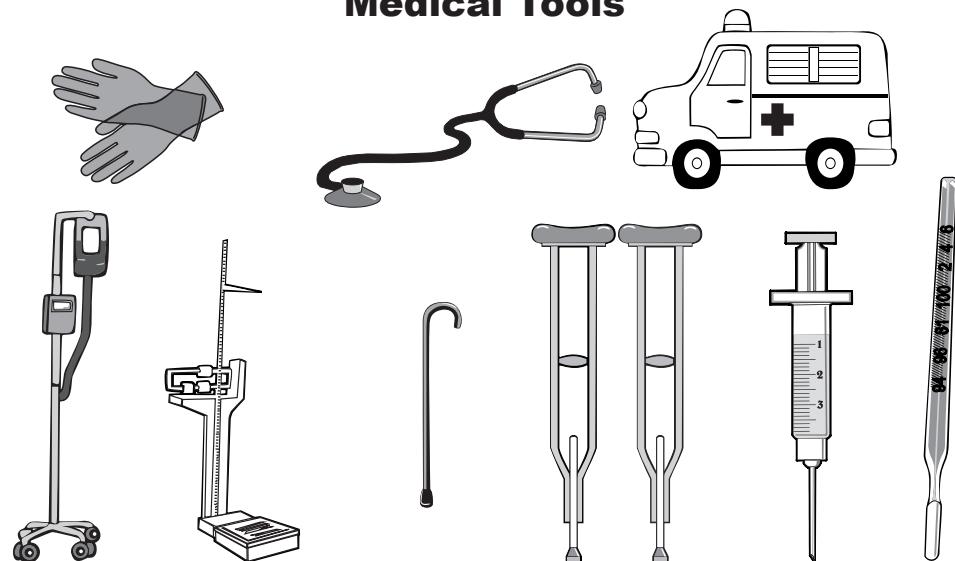
Medical Tools



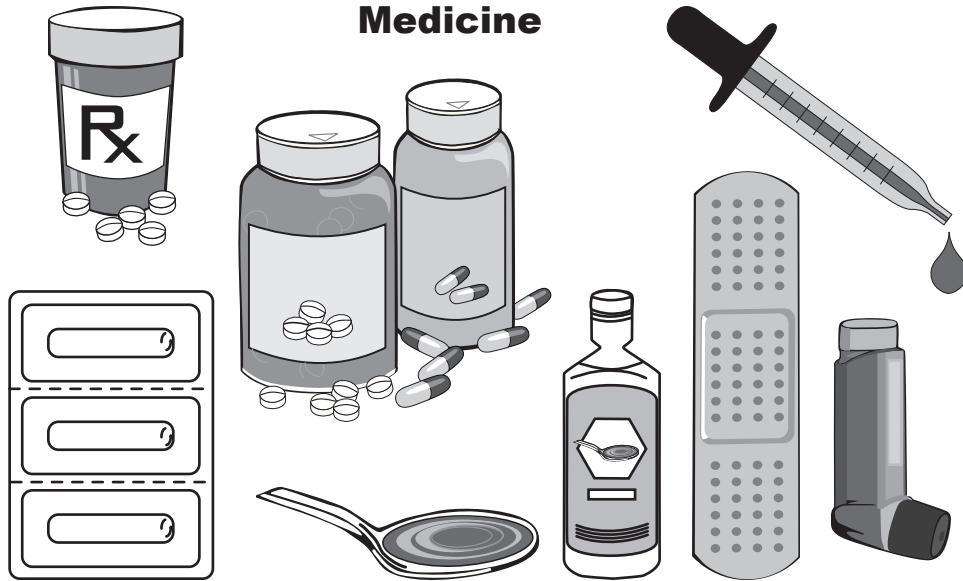
Medical Tools



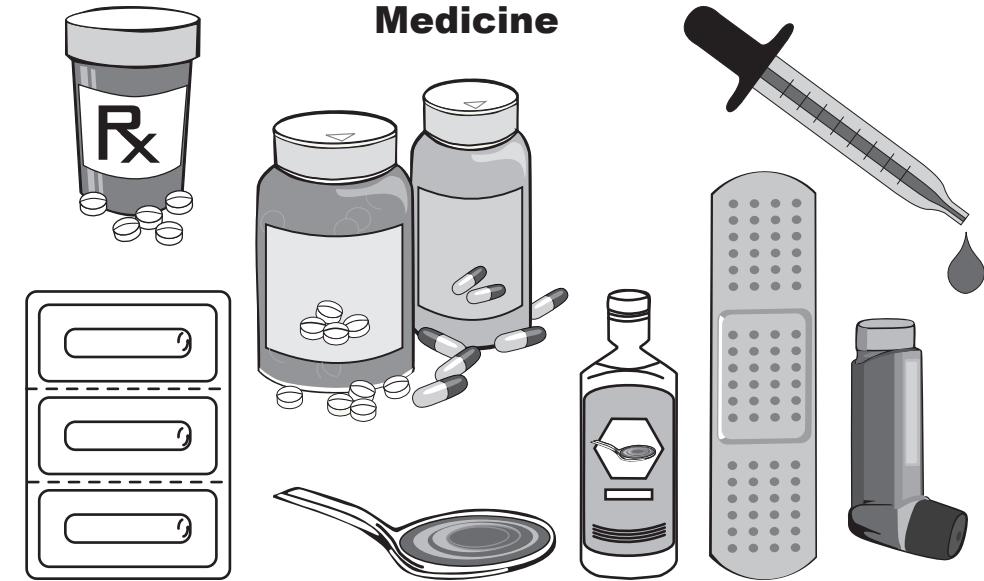
Medical Tools



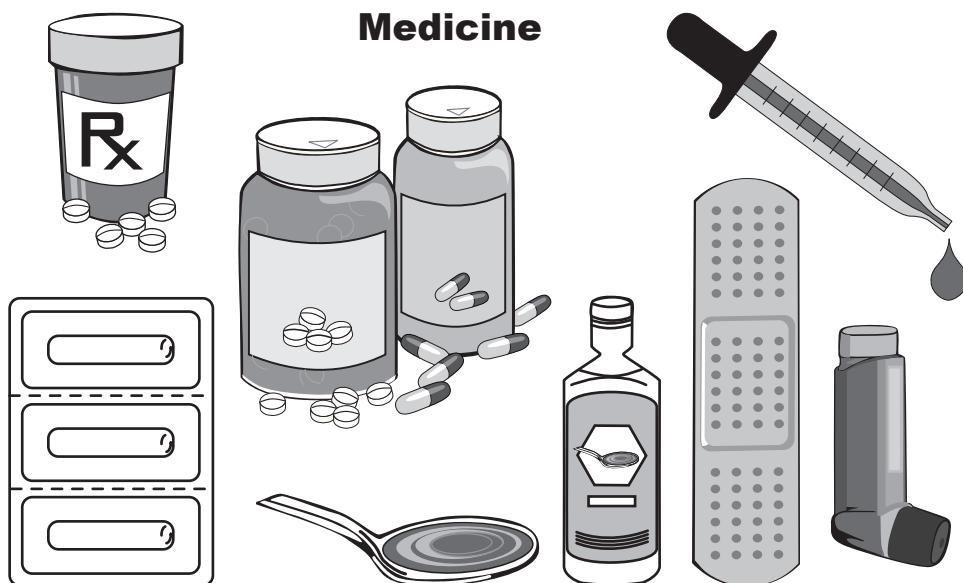
Medicine



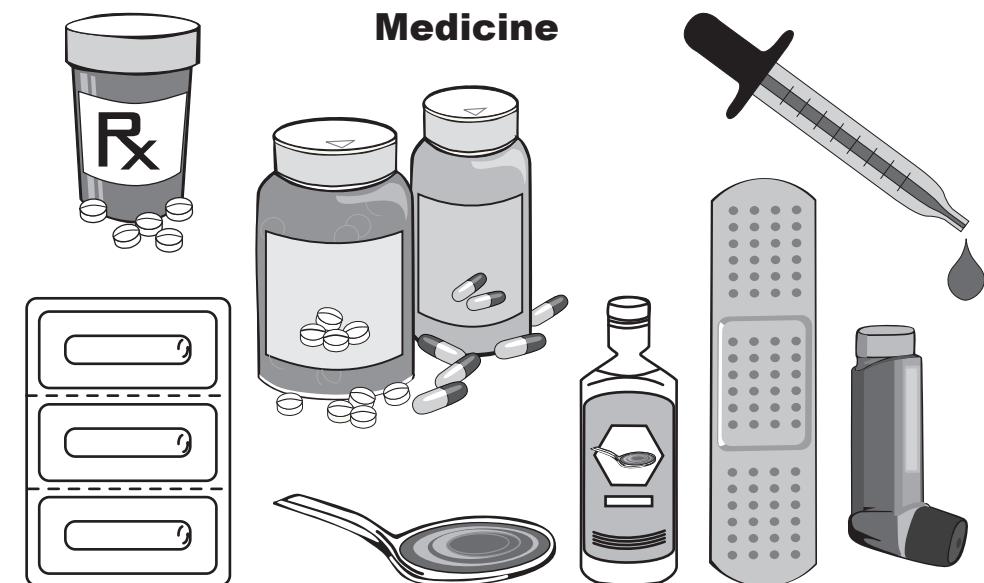
Medicine



Medicine



Medicine



Bites



Bites



Bites



Bites



ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1: Introduction
- 2: Public Safety
- 3: Public Health
- 4: Transportation
- 5: Driver's Guide
- 6: Public Works and Utilities
- 7: Public Communications
- 8: Land Dispute
- 9: Curfew Enforcement
- 10: Border Crossing
- 11: Village Assessment
- 12: Reparations
- 13: Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1: General Statements
- 2: Query (over the phone)
- 3: Escort
- 4: Interviews
- 5: Press Conference
- 6: Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

- 1: Assessment
- 2: Terrorist Threat
- 3: Foreign Intelligence Service (FIS)
- 4: Criminal Threat
- 5: Medical Threat
- 6: Local Employed Personnel (LEP)
- 7: Route Assessments
- 8: Glossary

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1: Introduction
- 2: Public Safety
- 3: Public Health
- 4: Transportation
- 5: Driver's Guide
- 6: Public Works and Utilities
- 7: Public Communications
- 8: Land Dispute
- 9: Curfew Enforcement
- 10: Border Crossing
- 11: Village Assessment
- 12: Reparations
- 13: Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1: General Statements
- 2: Query (over the phone)
- 3: Escort
- 4: Interviews
- 5: Press Conference
- 6: Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

- 1: Assessment
- 2: Terrorist Threat
- 3: Foreign Intelligence Service (FIS)
- 4: Criminal Threat
- 5: Medical Threat
- 6: Local Employed Personnel (LEP)
- 7: Route Assessments
- 8: Glossary

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1: Introduction
- 2: Public Safety
- 3: Public Health
- 4: Transportation
- 5: Driver's Guide
- 6: Public Works and Utilities
- 7: Public Communications
- 8: Land Dispute
- 9: Curfew Enforcement
- 10: Border Crossing
- 11: Village Assessment
- 12: Reparations
- 13: Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1: General Statements
- 2: Query (over the phone)
- 3: Escort
- 4: Interviews
- 5: Press Conference
- 6: Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

- 1: Assessment
- 2: Terrorist Threat
- 3: Foreign Intelligence Service (FIS)
- 4: Criminal Threat
- 5: Medical Threat
- 6: Local Employed Personnel (LEP)
- 7: Route Assessments
- 8: Glossary

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1: Introduction
- 2: Public Safety
- 3: Public Health
- 4: Transportation
- 5: Driver's Guide
- 6: Public Works and Utilities
- 7: Public Communications
- 8: Land Dispute
- 9: Curfew Enforcement
- 10: Border Crossing
- 11: Village Assessment
- 12: Reparations
- 13: Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1: General Statements
- 2: Query (over the phone)
- 3: Escort
- 4: Interviews
- 5: Press Conference
- 6: Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

- 1: Assessment
- 2: Terrorist Threat
- 3: Foreign Intelligence Service (FIS)
- 4: Criminal Threat
- 5: Medical Threat
- 6: Local Employed Personnel (LEP)
- 7: Route Assessments
- 8: Glossary

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
FamDistribution@monterey.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
FamDistribution@monterey.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
FamDistribution@monterey.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
FamDistribution@monterey.army.mil